

Nilfisk CR 1700

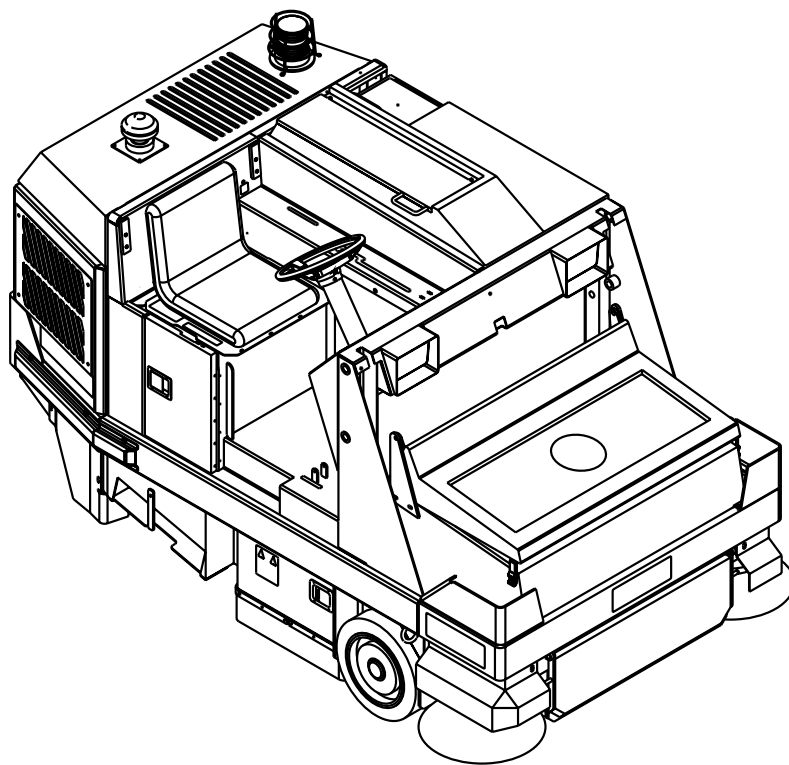
Instructions For Use

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Models 56463692, 56463693, 56463694



**Nilfisk
Advance**

setting standards

English
Deutsch
Français
Nederlands

4/99 Form Number 56041417

TABLE OF CONTENTS

	page
Introduction	4
Parts and Service	4
Nameplate	4
Uncrating the Machine	4
Safety Instructions	8
General Information	12
Know Your Machine	16-18
Preparing the Machine for Use	
Before Each Use	23
Main Broom	23
Scrub Brushes	23
Filling the Solution Tank	23
Fuel	25
Operating the Machine	
Before Starting the Machine	27
Starting the Diesel Engine	27
Starting the Gasoline Engine	29
Starting the Propane Engine	29
Sweeping	31
Emptying the Hopper	31
Scrubbing	33
Emptying the Recovery Tank	33
After Using the Machine	
After Each Use	35
Shutting Down the Diesel Engine	35
Shutting Down the Gasoline Engine	35
Shutting Down the Propane Engine	35
Maintenance	
Every 15 Hours of Operation	37
Every 30 Hours of Operation	37
Every 100 Hours of Operation	37
Every 300 Hours of Operation	37
Every 1500 Hours of Operation	37
Main Broom Maintenance	39
Side Broom Maintenance	43
Squeegee Maintenance	45
Impeller Maintenance	47
Lubrication	47
Hydraulic Oil	49
Engine Oil	49
Engine Coolant	49
Engine Air Filter	50
Dust Control Filter	52
Fuse Location	52
Specifications	55

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einleitung	4
Ersatzteile und Service	4
Typenschild	4
Auspacken der Maschine	4
Sicherheitshinweise	9
Allgemeine Informationen	12
Machen Sie sich mit Ihrer Maschine vertraut	16-17
Vorbereitung der Maschine zum Einsatz	
Vor jedem Einsatz	23
Hauptbesen	23
Schrubbürsten	23
Füllen des Reinigungsmittel tanks	23
Kraftstoff	25
Inbetriebnahme der Maschine	
Vor dem Starten der Maschine	27
Starten des Dieselmotors	27
Starten des Benzinmotors	29
Starten des Propanmotors	29
Kehren	31
Entleeren des Schmutzaufnahmebehälters	31
Schrubben	33
Entleeren des Auffangbehälters	33
Nach dem Einsatz	
Nach jedem Einsatz	35
Abstellen des Dieselmotors	35
Abstellen des Benzinmotors	35
Abstellen des Propanmotors	35
Wartung	
Alle 15 Betriebsstunden	37
Alle 30 Betriebsstunden	37
Alle 100 Betriebsstunden	37
Alle 300 Betriebsstunden	37
Alle 1500 Betriebsstunden	37
Wartung des Hauptbesens	40
Wartung des Seitenbesens	43
Wartung der Absaugleiste	45
Wartung des Laufrades	47
Schmierung	47
Hydrauliköl	49
Motoröl	49
Motorkühlflüssigkeit	49
Motor-Luftfilter	50
Staubschutzfilter	53
Plazierung der Sicherungen	53
Technische Daten	55

TABLE DES MATIERES

INHOUD

	page
Introduction	5
Pièces et entretien	5
Plaque d'identification	5
Déballage de la machine	5
Consignes de prudence et de sécurité	10
Consignes générales de sécurité	13
Apprenez à connaître votre machine	16-18
Préparation de la machine	
Avant chaque utilisation	24
Brosse principale	24
Brosses de récurage	24
Remplissage du réservoir de carburant	24
Carburant	26
Fonctionnement de la machine	
Avant de démarrer la machine	28
Démarrer le moteur diesel	28
Démarrer le moteur essence	30
Démarrer le moteur propane	30
Balayage	32
Vidange de la trémie	32
Récurage	34
Vidange du réservoir de récupération	34
Après utilisation de la machine	
Après chaque utilisation	36
Arrêter le moteur diesel	36
Arrêter le moteur essence	36
Arrêter le moteur propane	36
Entretien	
Toutes les 15 heures	38
Toutes les 30 heures	38
Toutes les 100 heures	38
Toutes les 300 heures	38
Toutes les 1500 heures	38
Entretien de la brosse principale	41
Entretien des brosses latérales	44
Entretien de la raclette	46
Entretien de la turbine	48
Lubrification	48
Liquide hydraulique	49
Huile de moteur	49
Réfrigérissement du moteur	49
Filtre à air du moteur	51
Filtre de dépolluissage	53
Emplacement des fusibles	53
Spécifications	55

	Pagina
Inleiding	5
Onderdelen en service	5
Typeplaatje	5
Machine uitpakken	5
Veiligheidsvoorschriften	11
Algemene informatie	13
Ken uw machine	16-18
Machine gebruiksklaar maken	
Telkens vóór gebruik	24
Hoofdbezem	24
Schrobborstels	24
Schoonwatertank vullen	24
Brandstof	26
Bediening	
Vóór het starten	28
Dieselmotor starten	28
Benzinemotor starten	30
Propaanmotor starten	30
Vegen	32
Hopper legen	32
Schrobben	34
Vuilwatertank legen	34
Na gebruik	
Telkens na gebruik	36
Dieselmotor/benzinemotor uitzetten	36
Propaanmotor uitzetten	36
Onderhoud	
Telkens na 15 uur gebruik	38
Telkens na 30 uur gebruik	38
Telkens na 100 uur gebruik	38
Telkens na 300 uur gebruik	38
Telkens na 1500 uur gebruik	38
Onderhoud hoofdbezem	42
Onderhoud zijbezem	44
Onderhoud zuigmond	46
Onderhoud rotor	48
Doorsmeren	48
Hydrauliekolie	49
Motorolie	49
Koelwater	49
Luchtfilter van de motor	51
Stoffilter	54
Plaats van de zekeringen	54
Technische gegevens	55

INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk CR 1700**. Read it thoroughly before operating the machine.

Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on pages 16-17.

This product is intended for commercial use only.

PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by Nilfisk service personnel using Nilfisk original replacement parts and accessories.

Call Nilfisk for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

NAME PLATE

The Model and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL _____

SERIAL NUMBER _____

MODEL NUMBER	ENGINE MAKE	ENGINE MODEL NUMBER	FUEL
56463694	FORD	VSG 413I-6005-A	Propane
56463692	FORD	VSG 413I-6005-A	Gasoline
56463693	KUBOTA	V1903E-1	Diesel

Note: Reference the separately supplied engine manufacture's maintenance and operator manual for more detailed engine specification and service data.

EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, die größtmögliche Leistung aus Ihrem **Nilfisk CR 1700** herauszuholen. Lesen Sie es bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Bitte beachten Sie: Fettgedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf den Seiten 16-17 veranschaulichtes Teil hin. Dieses Produkt ist nur für gewerbliche Anwendungszwecke bestimmt.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuelle Reparaturen sollten nur von Fachkräften unter Anwendung von Originalzubehör- und Ersatzteilen ausgeführt werden. Für Ersatzteile bzw. für den Service wenden Sie sich bitte an Nilfisk. Bitte geben Sie die Modell- und Seriennummer der betreffenden Maschine an.

TYPENSCHILD

Die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Maschine zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf Bezug nehmen zu können.

MODELLNUMMER _____

SERIENNUMMER _____

MODELL-NUMMER	MOTOR FABRIKAT	MODELLNUMMER MOTOR	KRAFTSTOFF
56463694	FORD	VSG 413I-6005-A	Propan
56463692	FORD	VSG 413I-6005-A	Benzin
56463693	KUBOTA	V1903E-1	Diesel

Bitte beachten Sie: Detaillierte Spezifikationen und Servicedaten bezüglich der Motoren entnehmen Sie bitte den getrennt gelieferten Wartungshandbüchern und Bedienungsanleitungen der Motorenhersteller.

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra de tirer le meilleur de votre **Nilfisk CR 1700**, Lisez-le attentivement avant d'utiliser la machine.

Note: Les chiffres en gras en parenthèse indiquent une pièce montrée page 16-18.

Ce produit est destiné à l'usage industriel uniquement.

PIECES ET ENTRETIEN

Les réparations, lorsque nécessaire, devront être entreprises par du personnel d'entretien Nilfisk utilisant des pièces de rechange et des accessoires originaux Nilfisk. Appelez Nilfisk pour toute pièce de rechange ou entretien. Veuillez spécifier le Numéro du Modèle et le Numéro de Série lorsque vous parlez de votre machine.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine sont inscrits sur la plaque d'identification de la machine. Cette information est nécessaire lors de la commande de pièces de réparation de la machine. Utilisez la place ci-dessous pour inscrire le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine pour toute référence future.

NUMERO DU MODELE _____

NUMERO DE SERIE _____

NUMERO DU MODELE	FABRICANT DU MOTEUR	NUMERO DU MODELE DU MOTEUR	CARBURANT
56463694	FORD	VSG 413I-6005-A	Propane
56463692	FORD	VSG 413I-6005-A	Essence
56463693	KUBOTA	V1903E-1	Diesel

Remarque : Pour de plus amples informations sur le moteur et l'entretien de la machine, consultez le manuel d'utilisation et d'entretien qui vous est livré avec le moteur.

INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een praktische hulp om de mogelijkheden van uw **Nilfisk CR 1700** zo optimaal mogelijk te benutten. Lees deze daarom aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

N.B.: Nummers die vet gedrukt tussen haakjes staan verwijzen naar onderdelen die op pagina 16-18 getoond worden.

Dit produkt is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen uitgevoerd te worden door een Nilfisk servicebedrijf dat originele vervangende Nilfisk onderdelen en hulpstukken gebruikt. Bel uw Nilfisk dealer voor reparaties, onderdelen of service. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine om hier later naar te kunnen verwijzen.

TYPENUMMER _____

SERIENUMMER _____

TYPE-NUMMER	MERK MOTOR	TYPENUMMER MOTOR	BRANDSTOF
56463694	FORD	VSG 413I-6005-A	Propan
56463692	FORD	VSG 413I-6005-A	Benzine
56463693	KUBOTA	V1903E-1	Diesel

Let op: Raadpleeg de apart bijgeleverde onderhouds- en gebruikershandleiding van de fabrikant van de motor voor meer gedetailleerde specificaties en onderhoudsgegevens van de motor.

UN-CRATING

Upon delivery, carefully inspect the shipping crate and the machine for damage. If damage is evident, save all parts of the shipping crate so that they can be inspected by the trucking company that delivered the machine. Contact the trucking company immediately to file a freight damage claim.

- 1 After removing the crate, remove the wooden blocks next to the wheels.
- 2 Check the engine oil and coolant levels.
- 3 Check the hydraulic oil level.
- 4 Read the instructions in the Preparing the Machine For Use section of this manual, then fill the fuel tank.
- 6 Place a ramp next to the front end of the pallet.
- 7 Read the instructions in the Operating Controls and Operating the Machine sections of this manual and start the engine. Slowly drive the machine forward down the ramp to the floor. Keep your foot lightly on the brake pedal until the machine is off the pallet.

CAUTION!

Use extreme CAUTION when operating this machine. Be certain that you are thoroughly familiar with all operating instructions before using this machine. If you have any questions, contact your supervisor or your local Nilfisk Industrial Dealer.

If the machine malfunctions, do not try to correct the problem unless your supervisor directs you to do so. Have a qualified company mechanic or an authorized Nilfisk Dealer service person make any necessary corrections to the equipment.

Use extreme care when working on this machine. Loose clothing, long hair, and jewelry can get caught in moving parts. Turn the Key Ignition Switch OFF and remove the key before servicing the machine. Use good common sense, practice good safety habits and pay attention to the yellow decals on this machine.

AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Lieferung der Maschine untersuchen Sie bitte den Verpackungskarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie bitte den Verpackungskarton auf, damit dieser vom Transportunternehmer, der die Lieferung vorgenommen hat, inspiziert werden kann. Setzen Sie sich **unverzüglich** mit dem Transportunternehmer in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

- 1 Nach dem Entfernen der Kiste entfernen Sie die Holzblöcke an den Rädern.
- 2 Überprüfen Sie den Motorölstand und den Kühflüssigkeitsstand.
- 3 Überprüfen Sie den Hydraulikölstand.
- 4 Lesen Sie bitte die Anweisungen im Absatz "Vorbereitung der Maschine zum Einsatz" in diesem Handbuch, und füllen Sie daraufhin den Kraftstofftank.
- 6 Bringen Sie am vorderen Ende der Palette eine Rampe an.
- 7 Lesen Sie bitte die Anweisungen der Absätze "Bedienungselemente" und "Inbetriebnahme der Maschine" in diesem Handbuch, und starten Sie den Motor. Fahren Sie die Maschine langsam vorwärts die Rampe hinab zum Boden. Halten Sie Ihren Fuß leicht auf dem Bremspedal, bis die Maschine die Palette verlassen hat.

VORSICHT!

Beim Betrieb dieser Maschine ist äußerste VORSICHT geboten. Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme der Maschine unbedingt mit sämtlichen Bedienungsanweisungen sorgfältig vertraut. Bei etwaigen Fragen wenden Sie sich bitte an die Aufsicht oder Ihren örtlichen Nilfisk-Händler.

Bei einer Fehlfunktion der Maschine versuchen Sie bitte nicht, das Problem selbst zu lösen, es sei denn, die Aufsicht gibt eine solche Anweisung. Bitten Sie einen qualifizierten Betriebsmechaniker oder einen Servicemitarbeiter Ihres autorisierten Nilfisk-Händlers, eventuelle nötige Korrekturen an der Anlage vorzunehmen.

Bei der Arbeit an dieser Maschine ist äußerste Vorsicht geboten. Lose Kleidungsstücke, lange Haare und Schmuck können sich in den beweglichen Teilen verfangen. Schalten Sie den Schlüssel-Zündschalter auf "Aus" (OFF), und entfernen Sie den Schlüssel vor der Wartung der Maschine. Beachten Sie bitte die gelben Aufkleber an der Maschine.

DEBALLER LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, inspectez attentivement l'emballage en carton du transport et la machine pour tout dommage. Si la détérioration est évidente, conservez le carton du transport pour qu'il soit inspecté par la société de transport qui l'a livré. Contactez la société de transport **immédiatement** pour remplir une réclamation de dommage de fret.

- 1 Une fois la machine déballée, retirez les cales de bois placées près des roues.
- 2 Vérifiez le niveau d'huile et du liquide de refroidissement.
- 3 Vérifiez le niveau d'huile hydraulique.
- 4 Lisez les instructions figurant dans la section "Préparation de la machine" de ce manuel. Remplissez ensuite le réservoir de carburant.
- 6 Placez la rampe à l'extrémité de la palette.
- 7 Lisez les instructions figurant dans les sections "Commandes" et "Fonctionnement de la machine" de ce manuel et démarrez le moteur. Descendez tout doucement la rampe jusqu'à ce que la machine soit entièrement sur le sol. Gardez la pédale de frein légèrement enfoncée jusqu'à ce que la machine ait quitté la rampe.

ATTENTION !

Faites preuve d'une extrême prudence lorsque vous utilisez cette machine. Avant de vous en servir, assurez-vous que vous connaissez parfaitement son mode de fonctionnement. Si vous avez des questions, contactez votre responsable technique ou Nilfisk. Si la machine ne fonctionne pas correctement, n'essayez pas de la réparer vous-même, à moins d'être guidé par une personne compétente. Demandez à Nilfisk ou un technicien qualifié de votre entreprise de procéder aux réparations.

Soyez très prudent lorsque vous utilisez cette machine. Veuillez prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine. Tournez la clé de contact sur OFF et enlevez-la avant de procéder à l'entretien de la machine. Prêtez également une attention toute particulière aux adhésifs jaunes placés sur la machine.

UITPAKKEN VAN DE MACHINE

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze door de transporteur gecontroleerd kan worden. Neem bij constatering van transportschade **onmiddellijk** contact op met de transporteur om een schadeclaim in te dienen.

- 1 Nadat u de verpakking heeft verwijderd, haalt u de houten blokken naast de wielen weg.
- 2 Controleer de motorolie en het koelwaterpeil.
- 3 Controleer het peil van de hydrauliekolie.
- 4 Lees de aanwijzingen in het hoofdstuk "Machine gebruiksklaar maken" van deze handleiding en vul vervolgens de brandstoftank.
- 6 Plaats een afrit tegen de voorkant van de pallet.
- 7 Lees de aanwijzingen in de hoofdstukken "Ken uw machine" en "Bediening" van deze handleiding en start de motor. Rijd de machine vervolgens langzaam vooruit van de pallet af naar de grond. Houd uw voet losjes op het rempedaal totdat de machine helemaal van de pallet af gereden is.

OPGELET!

Weest uiterst **VOORZICHTIG** bij het gebruik van deze machine. Zorg dat u goed op de hoogte bent van alle aanwijzingen voor de bediening voordat u met de machine gaat werken. Als u vragen heeft, raadpleeg dan uw chef of neem contact op met uw lokale Nilfisk dealer.

Mocht u gebreken aan de machine constateren, probeer het probleem dan niet zo maar alleen op te lossen, tenzij uw chef u daartoe opdracht heeft gegeven. Laat de benodigde aanpassingen aan de machine uitvoeren door een daartoe bekwaam technicus binnen uw bedrijf of een monteur van een erkende Nilfisk dealer.

Wees uiterst voorzichtig wanneer u onderhoud aan deze machine verricht. Stropdassen, losse kleding, lang haar en sieraden kunnen in de bewegende delen verstrikt raken. Zet het contactslot uit en haal het sleuteltje eruit voordat u onderhoudswerkzaamheden aan de machine verricht. Gebruik uw gezond verstand, neem alle benodigde veiligheidsmaatregelen en let op de gele plaatjes op de machine.

CAUTIONS AND WARNINGS

SYMBOLS

Nilfisk uses the symbols below to signal potentially dangerous conditions. Always read this information carefully and take the necessary steps to protect personnel and property.

DANGER !

Is used to warn of immediate hazards that will cause severe personal injury or death.

WARNING !

Is used to call attention to a situation that could cause severe personal injury.

CAUTION !

Is used to call attention to a situation that could cause minor personal injury or damage to the machine or other property.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Specific Cautions and Warnings are included to warn you of potential danger of machine damage or bodily harm.

DANGER !

- * This machine emits exhaust gases (carbon monoxide) that can cause serious injury or death, always provide adequate ventilation when using machine.

WARNING !

- * This machine shall be used only by properly trained and authorized persons.
- * While on ramps or inclines, avoid sudden stops when loaded. Avoid abrupt sharp turns. Use low speed down hills. Clean only while ascending (driving up) the ramp.
- * To avoid hydraulic oil injection or injury always wear appropriate clothing and eye protection when working with or near hydraulic system.
- * Turn the key switch off (O) and disconnect the batteries before servicing electrical components.
- * Never work under a machine without safety blocks or stands to support the machine.
- * Do not dispense flammable cleaning agents, operate the machine on or near these agents, or operate in areas where flammable liquids exist.
- * Do not clean this machine with a pressure washer.

CAUTION !

- * This machine is not approved for use on public paths or roads.
- * This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- * Use care when using scarifier discs and grinding stones. Nilfisk will not be held responsible for any damage to floor surfaces caused by scarifiers or grinding stones.
- * When operating this machine, ensure that third parties, particularly children, are not endangered.
- * Before performing any service function, carefully read all instructions pertaining to that function.
- * Do not leave the machine unattended without first turning the key switch off (O), removing the key and applying the parking brake.
- * Turn the key switch off (O) before changing the brushes, and before opening any access panels.
- * Take precautions to prevent hair, jewelry, or loose clothing from becoming caught in moving parts.
- * Use caution when moving this machine in below freezing temperature conditions. Any water in the solution or recovery tanks or in the hose lines could freeze.
- * Before use, all doors and hoods should be properly latched.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

SYMBOLE

Nilfisk benutzt die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen jederzeit sorgfältig durch, und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um das Personal und Sachgegenstände zu schützen.

GEFAHR !

Wird dazu verwendet, um vor unmittelbaren Gefahrensituationen zu warnen, die eine schwere Körperverletzung oder den Tod zur Folge haben können.

WARNHINWEIS !

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine schwere Körperverletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT !

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine geringe Körperverletzung oder einen Schaden an der Maschine bzw. an anderen Gegenständen zur Folge haben könnte.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Spezielle Vorsichtsgebote und Warnhinweise werden gegeben, um Sie vor möglichen Gefahren zu warnen, die einen Maschinen- oder Personenschaden verursachen könnten.

GEFAHR !

- * Diese Maschine gibt Auspuffgase (Kohlenmonoxid) ab, welche eine schwere Körperverletzung oder den Tod verursachen können. Beim Betrieb der Maschine ist daher jederzeit für ausreichende Lüftung zu sorgen.

WARNHINWEIS !

- * Diese Maschine darf lediglich von hinreichend ausgebildeten und autorisierten Personen betrieben werden.
- * Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen und Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.
- * Um Hydrauliköl-Spritzer oder Verletzungen zu vermeiden, sind bei der Arbeit am Hydrauliksystem oder in der Nähe des Hydrauliksystems jederzeit passende Kleidung sowie Augenschutz zu tragen.
- * Schalten Sie den Schlüsselschalter auf "Aus" (O), und unterbrechen Sie die Verbindung zu den Batterien, bevor Sie an elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten vornehmen.
- * Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder -ständern abzustützen.
- * Tragen Sie keine brennbaren Reinigungsmittel auf, nehmen Sie die Maschine nicht auf solchen oder in der Nähe solcher Mittel in Betrieb, und betreiben Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.
- * Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Hochdruckreiniger.

VORSICHT !

- * Diese Maschine ist zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen nicht zugelassen.
- * Diese Maschine ist zur Beseitigung von gesundheitsgefährdendem Staub nicht geeignet.
- * Bei der Benutzung von Kratzaggregaten und Schleifsteinen ist Vorsicht geboten. Die Firma Nilfisk kann für keinerlei Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch Kratzaggregaten und Schleifsteine an den Böden entstehen.
- * Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, daß Drittbeteiligte, insbesondere Kinder, nicht gefährdet werden.
- * Bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten ausführen, lesen Sie alle Anleitungen diese Arbeiten betreffend sorgfältig durch.
- * Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter auf "Aus" (O) zu schalten, den Schlüssel abzuziehen und die Feststellbremse anzuziehen.
- * Schalten Sie vor dem Wechseln der Bürsten oder dem Öffnen irgendeiner Wartungsluke den Schlüsselschalter auf "Aus" (O).
- * Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um zu verhindern, daß sich Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in beweglichen Teilen verfangen.
- * Seien Sie vorsichtig beim Bewegen dieser Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt. Das Wasser im Reinigungsmitteltank bzw. im Auffangbehälter oder in den Schlauchleitungen könnte gefroren sein.
- * Vor der Inbetriebnahme müssen alle Luken und Hauben sorgfältig verriegelt sein.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SECURITE

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.

DANGER !

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.

ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.

PRUDENCE !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes, ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.

ATTENTION !

- * Les gaz d'échappement (monoxyde de carbone) évacués par la machine peuvent entraîner de graves dommages corporels, voire la mort. Veillez donc toujours à bénéficier d'une ventilation suffisante lorsque vous utilisez la machine.

ATTENTION !

- * Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
- * Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne procédez au nettoyage que lorsque la machine monte une rampe.
- * Lorsque vous travaillez avec le système hydraulique ou à proximité de celui-ci, veillez à vous protéger de toute projection de liquide hydraulique éventuelle ou tout dommage corporel en portant un vêtement approprié ainsi que des lunettes de protection pour les yeux.
- * Placez l'interrupteur en position Arrêt (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- * Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir, au préalable, placé des blocs de sécurité ou des vérins destinés à soutenir la machine.
- * N'utilisez pas d'agents nettoyants inflammables ; n'utilisez pas la machine sur ou à proximité de ces agents ; ne l'utilisez pas dans des zones où sont stockés des liquides inflammables.
- * Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur haute pression.

PRUDENCE !

- * Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publics.
- * Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- * N'utilisez pas de disques scarificateurs ni de meules. Nilfisk ne pourra être tenue pour responsable de tout dommage survenu aux revêtements de sol provoqué par des disques scarificateurs ou des meules.
- * Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
- * Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
- * Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, placé l'interrupteur en position «arrêt» (O), enlevé la clé et tiré le frein à main.
- * Placez l'interrupteur en position arrêt (O) avant de procéder au changement des brosses et avant d'ouvrir tout panneau d'accès.
- * Veuillez prendre toutes les mesures adéquates pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
- * Faites preuve de prudence lorsque vous déplacez la machine par des températures inférieures à zéro degré. L'eau se trouvant dans les réservoirs de solution ou de récupération ou dans les tuyaux pourrait en effet geler.
- * Avant toute utilisation, assurez-vous que toutes les portes et le capot sont correctement verrouillés.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

WAARSCHUWINGEN EN SPECIALE AANDACHTSPUNTEN

SYMBOLEN

Nilfisk maakt gebruik van de volgende symbolen om potentieel gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie aandachtig door en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om de mensen en voorwerpen in de buurt te beschermen.

GEVAAR!

Dit wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig letsel of de dood.

WAARSCHUWING!

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij ernstig letsel kan ontstaan.

OPGELET!

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kunnen ontstaan.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Bij "Waarschuwing!" en "Opgelet" wordt u gewaarschuwd voor situaties waarbij lichamelijk letsel of schade aan de machine kan ontstaan.

GEVAAR!

- * Deze machine stoot uitlaatgassen (koolmonoxide) uit, hetgeen ernstig letsel of zelfs de dood kan veroorzaken. Zorg altijd voor voldoende ventilatie als u de machine gebruikt.

WAARSCHUWING!

- * Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en daartoe bevoegde personen.
- * Probeer op hellingen nooit abrupt te stoppen met een volle machine. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Rijd langzaam als u hellingen af gaat. Gebruik de machine alleen om schoon te maken als u op de helling omhoog gaat.
- * Om lichamelijk letsel of het rondspuiten van hydrauliekolie te voorkomen dient u altijd beschermende kleding en een veiligheidsbril te dragen wanneer u in de buurt van of met het hydraulische systeem werkt.
- * Zet het contactslot uit (O) en sluit de accu's af voordat u onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische onderdelen van de machine verricht.
- * Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
- * Gebruik geen ontvlambare schoonmaakmiddelen en gebruik de machine nooit op of in de buurt van dergelijke middelen of op plaatsen waar zich ontvlambare vloeistoffen bevinden.
- * Reinig deze machine nooit met een hogedrukreiniger.

OPGELET!

- * Deze machine is niet geschikt voor werkzaamheden op de openbare weg.
- * Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van gevaarlijk stof.
- * Wees voorzichtig als u harde schijven of slijpstenen gebruikt. Nilfisk kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door harde schijven of slijpstenen.
- * Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, vooral kinderen, geen gevaar lopen.
- * Lees, voordat u enige onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, eerst alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende onderhoudswerkzaamheden aandachtig door.
- * Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst het contactslot uit te zetten (O), het sleuteltje te verwijderen en de parkeerrem aan te trekken.
- * Zet het contactslot uit (O) voordat u de borstels gaat vervangen of voordat u een van de panelen wilt openen.
- * Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat hoofdhaar, sieraden of losse kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- * Wees voorzichtig bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan gaan opvriezen.
- * Vóór het gebruik moeten alle panelen en deksels goed vergrendeld zijn.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

HOPPER SAFETY SUPPORT

⚠ **WARNING!**

Make sure the Hopper Safety Support (A) is in place whenever attempting to do any maintenance work under or near the raised hopper. The Hopper Safety Support (A) holds the hopper in the raised position to allow work to be performed under the hopper. NEVER rely on the machine's hydraulic components to safely support the hopper.

JACKING THE MACHINE

⚠ **CAUTION!**

Never work under a machine without safety stands or blocks to support the machine.

- When jacking the machine, do so at designated locations (Do Not jack on the hopper) - see jacking locations (8)

TRANSPORTING THE MACHINE

⚠ **CAUTION!**

Before transporting the machine on an open truck or trailer, make sure that . . .

- All access doors are latched securely.
- The machine is tied down securely - see tie-down locations (4 & 5).
- The machine parking brake is set.

SICHERHEITSHALTERUNG DES SCHMUTZAUFNAHMEBEHÄLTERS

⚠ **WARNHINWEIS!**

Überzeugen Sie sich davon, daß die Sicherheitshalterung des Schmutzaufnahmebehälters (A) sich an Ort und Stelle befindet, wenn Sie vorhaben, irgendwelche Wartungsarbeiten unterhalb oder in der Nähe des angehobenen Schmutzaufnahmebehälters vorzunehmen. Die Sicherheitshalterung des Schmutzaufnahmebehälters (A) hält den Schmutzaufnahmebehälter in angehobener Stellung, damit unter dem Behälter gearbeitet werden kann. Verlassen Sie sich **NIEMALS** darauf, daß die hydraulischen Komponenten der Maschine den Schmutzaufnahmebehälter auf sichere Weise abstützen.

ANHEBEN DER MASCHINE

⚠ **VORSICHT!**

Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsständern oder -blöcken abzustützen.

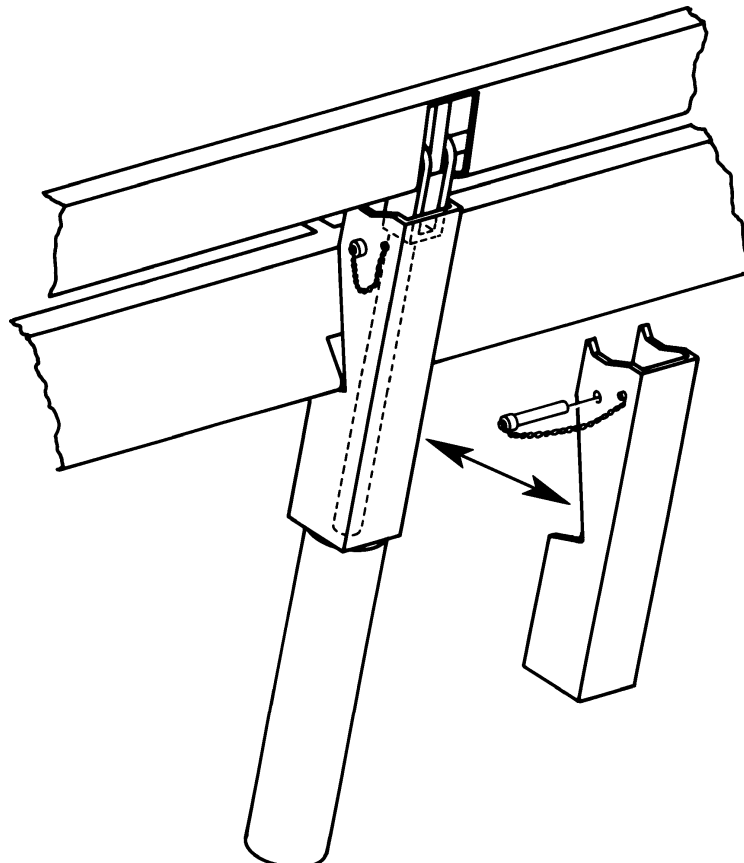
- Beim Anheben der Maschine benutzen Sie bitte die dafür vorgesehenen Punkte (NICHT am Schmutzaufnahmebehälter anheben) - siehe Anhebestellen (8).

TRANSPORTIEREN DER MASCHINE

⚠ **VORSICHT!**

Vor dem Transportieren der Maschine in einem offenen LKW oder Anhänger überzeugen Sie sich bitte davon, daß . . .

- alle Wartungsluken sicher verriegelt sind.
- die Maschine sicher verankert ist - siehe Verankerungspunkte (4 & 5).
- die Feststellbremse der Maschine angezogen ist.



SUPPORT DE SECURITE DE LA TREMIE

⚠ ATTENTION !

Pour tout entretien ou toute réparation s'effectuant avec la trémie relevée, assurez-vous que le support de sécurité de la trémie (A) est bien en place. Le support de sécurité de la trémie (A) maintient la trémie en position relevée et vous permet ainsi de travailler sous cette dernière en toute sécurité. Ne comptez PAS sur les composants du système hydraulique pour maintenir la trémie en position relevée.

MISE SUR VERINS DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION!

Ne travaillez jamais sous la machine sans au préalable l'avoir placée sur des cales ou des blocs de sécurité.

- Lors de la mise sur vérins de la machine, conformez-vous aux instructions figurant dans ce manuel (Ne placez PAS de vérin au niveau de la trémie) - voir emplacements de levage (8).

TRANSPORT DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION!

Avant de transporter la machine dans un camion ouvert ou dans une remorque, assurez-vous que :

- Toutes les portes d'accès sont correctement verrouillées.
- La machine est correctement fixée au sol - voir points de fixation (4 et 5).
- Le frein d'immobilisation de la machine est bien fait.

HOPPERSTEUN

⚠ WAARSCHUWING!

Zorg er altijd voor dat de hoppersteun (A) op zijn plaats zit wanneer u onderhoudswerkzaamheden onder of vlakbij de omhoog geklapt hopper gaat uitvoeren. De hoppersteun (A) houdt de hopper omhoog geklapt, zodat u onder de hopper kunt werken. Verlaat u voor het veilig ondersteunen van de hopper NOOIT op de hydraulische onderdelen van de machine.

MACHINE OPKRIKKEN

⚠ OPGELET!

Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.

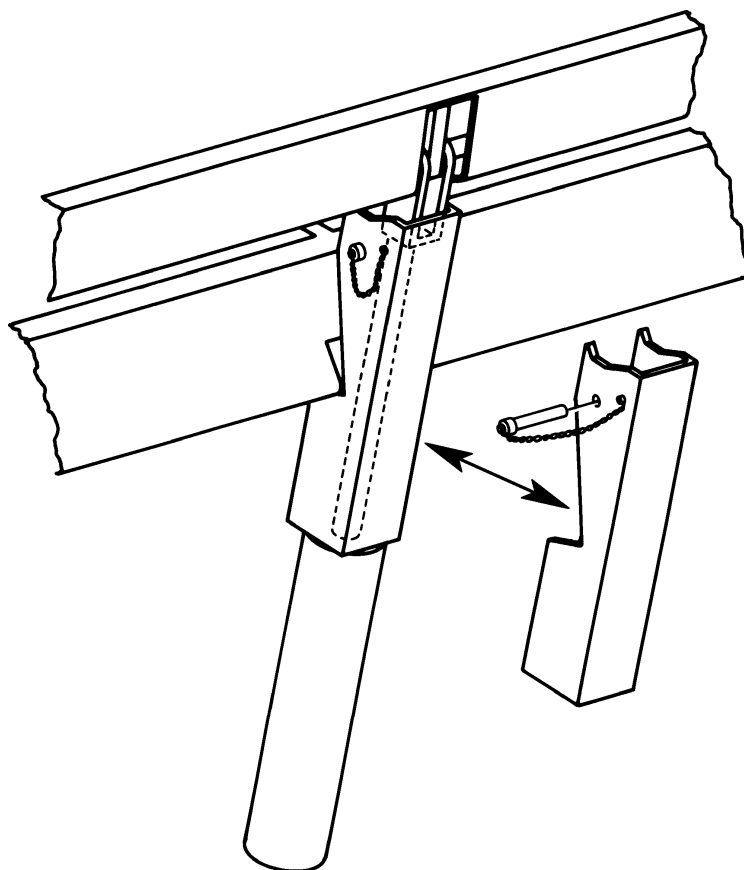
- Als u de machine wilt opkrikken, moet u dat vanaf de daarvoor aangewezen punten doen (NIET aan de hopper opkrikken) - zie opkrikpunten (8).

MACHINE VERVOEREN

⚠ OPGELET!

Voordat u de machine op een open laadbak gaat vervoeren, moet u ervoor zorgen dat . . .

- alle panelen stevig vergrendeld zijn.
- de machine stevig vastgezet is - zie vastzetpunten (4 en 5).
- de parkeerrem van de machine aangetrokken is.



TOWING OR PUSHING A DISABLED MACHINE

⚠ CAUTION!

The machine's drive propelling pump is manufactured with an adjustable tow valve. This valve prevents damage to the hydraulic system when the machine is being towed/pushed short distances without use of the engine.

To access the valve open the engine compartment cover and door. Locate the valve as shown on top rear of the propelling pump. Use a pliers or 8 mm (5/16") open end wrench to turn the valve 90 degrees, this disengages the hydrostatic lock between the motor and pump.

The hydraulic propelling pump can be damaged if the machine is towed with the valve in the normal working position **(A)**. Reference the illustrations below for the normal working setting **(A)** (vertical) and the free wheeling towing setting **(B)** (horizontal). Note: If the tow valve is left in free wheeling **(B)** (horizontal) position the propelling pump can't drive the machine FWD or REV. No damage will result, just re-set valve to the normal working setting **(A)** (vertical). Tow or push machine no faster than a normal walking pace (2-3 miles per hour) and for short distances only. If the machine is to be moved long distances the rear drive wheels needs to be raised off the floor and placed on a suitable transport dolly.

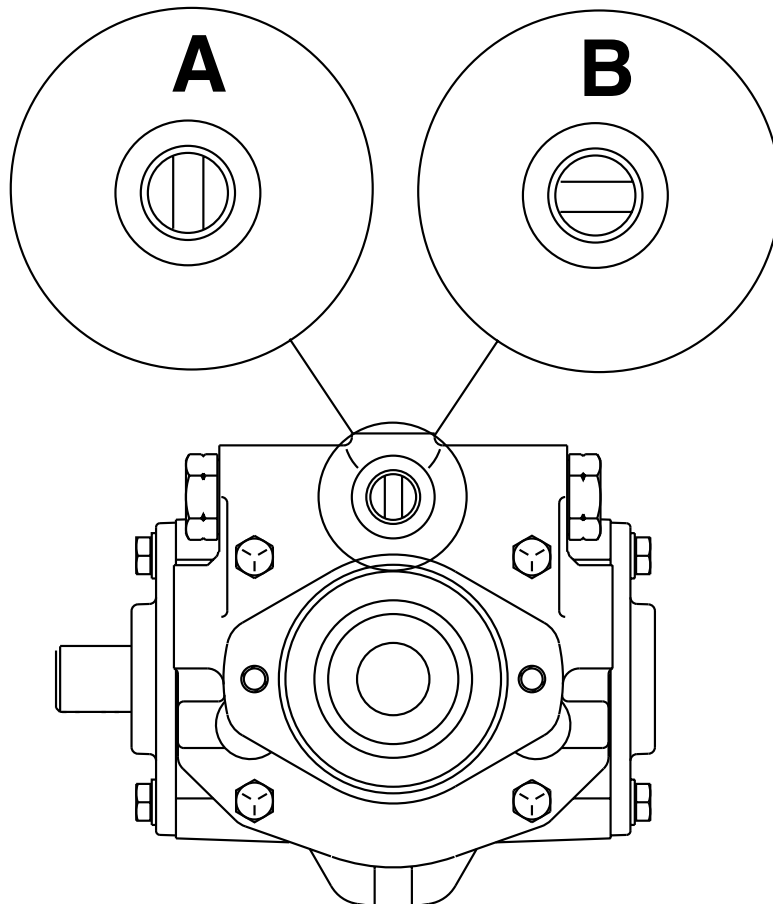
ABSCHLEPPEN ODER SCHIEBEN EINER BETRIEBSUNFÄHIGEN MASCHINE

⚠ VORSICHT!

Die Antriebspumpe der Maschine ist mit einem einstellbaren Abschleppventil versehen. Durch dieses Ventil wird vermieden, daß beim Abschleppen/Schieben der Maschine über kurze Abstände ohne Einsatz des Motors das hydraulische System beschädigt wird.

Um an das Ventil zu gelangen, öffnen Sie die Abdeckung und die Luke des Motorraumes. Sie finden das Ventil wie abgebildet am hinteren, oberen Ende der Antriebspumpe. Mit Hilfe einer Zange oder eines 5/16" (8 mm) Maulschlüssels drehen Sie das Ventil 90 Grad. Auf diese Weise wird die hydrostatische Sperre zwischen Motor und Pumpe gelöst.

Ein Abschleppen der Maschine mit dem Ventil in normaler Arbeitsposition **(A)** kann zu einer Beschädigung der hydraulischen Antriebspumpe führen. Bitte entnehmen Sie den untenstehenden Abbildungen die Einstellung für Normalbetrieb **(A)** (vertikal) und die Einstellung für Freilauf-Abschleppen **(B)** (horizontal). Bitte beachten Sie: Wenn das Abschleppventil sich an der Freilauf-Position **(B)** (horizontal) befindet, kann die Antriebspumpe die Maschine weder vorwärts noch rückwärts bewegen. Es kommt zu keiner Beschädigung, das Ventil ist einfach an die Einstellung für Normalbetrieb **(A)** (vertikal) zurückzustellen. Schleppen oder schieben Sie die Maschine nicht schneller als in normalem Schrittempo (4 - 5 km/h) und lediglich kurze Strecken. Falls die Maschine lange Strecken bewegt werden soll, müssen die hinteren Antriebsräder vom Boden angehoben und auf einem geeigneten Transportwagen befestigt werden.



REMORQUER OU POUSSER UNE MACHINE HORS SERVICE

⚠ PRUDENCE !

La pompe de propulsion d'entraînement de la machine est conçue avec une valve de remorquage. Cette dernière permet de ne pas endommager le système hydraulique de la machine lorsque celle-ci est tractée/poussée sur de courtes distances, sans que le moteur soit utilisé.

Pour accéder à cette valve, il vous suffit d'ouvrir le capot et la porte du compartiment moteur. Localisez la valve (comme sur l'illustration) sur la partie supérieure de la pompe de propulsion. Utilisez une pince ou une clé à fourche de 8 mm pour tourner la valve de 90 degrés. Ceci a pour effet de dégager le verrou hydrostatique situé entre le moteur et la pompe.

Si vous remorquez la machine alors que la valve est en position normale **(A)**, vous risquez d'endommager la pompe de propulsion hydraulique. Consultez l'illustration ci-dessous afin de connaître la position de fonctionnement normale **(A)** (verticale) et la position de remorquage en roue libre **(B)** (horizontale). Remarque : si la valve de remorquage est laissée en position roue libre **(B)** (horizontale), la pompe de propulsion ne sera pas à même de faire avancer ou reculer la machine, ceci ne causera toutefois aucun dommage à la machine. Il vous suffira alors de remettre la valve en position de fonctionnement normal **(A)** (verticale). Ne remorquez ou tractez la machine qu'à une vitesse inférieure à 4-5 km/h, et sur de courtes distances. Si la machine doit être déplacée sur une plus longue distance, il vous sera nécessaire de relever les roues arrières et de placer la machine sur un chariot adéquat.

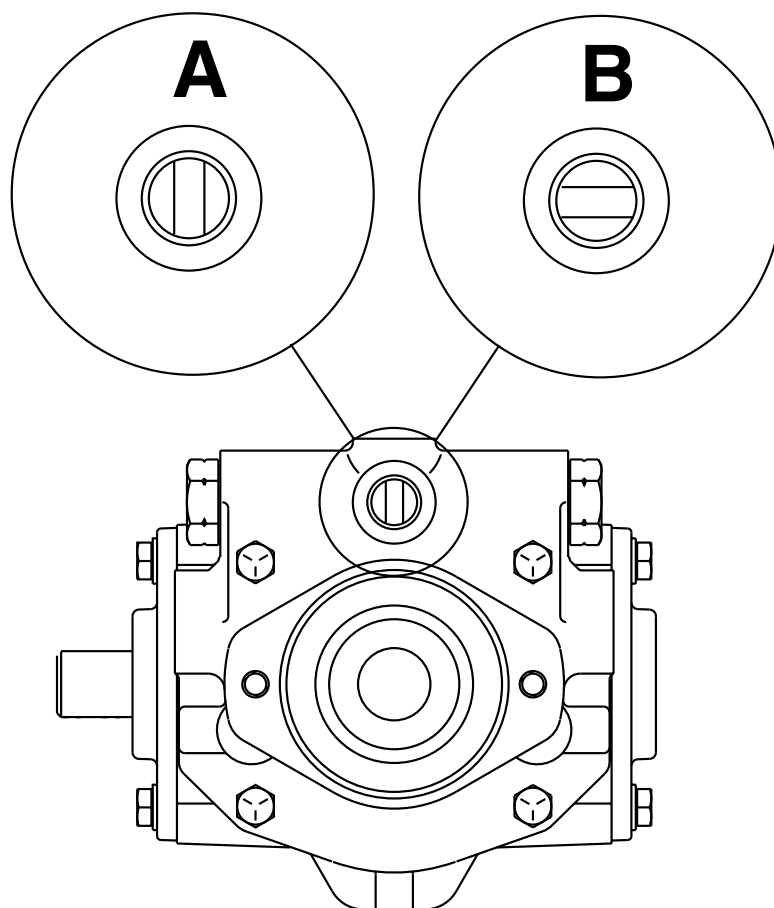
NIET WERKENDE MACHINE SLEPEN OF DUWEN

⚠ OPGELET!

De aandrijfpomp van deze machine is uitgerust met een speciale verstelbare klep voor het slepen of duwen. Dankzij deze klep kan het hydraulische systeem niet beschadigd worden als de machine op korte afstand, zonder de motor te gebruiken, gesleept of geduwd wordt.

Om toegang tot deze klep te krijgen opent u de kap en het paneel van het motorhuis. Kijk waar de klep zich bovenaan de achterkant van de aandrijfpomp bevindt, zoals op de afbeelding aangegeven. Draai de klep 90 graden met behulp van een buigtang of een 8 mm steeksleutel. Hiermee wordt de hydrostatische vergrendeling tussen de motor en de pomp losgekoppeld.

De hydraulische aandrijfpomp kan beschadigd raken als u de machine sleept terwijl de klep in de normale stand **(A)** staat. Zie de afbeeldingen hieronder voor de normale stand **(A)** (verticaal) en de vrije sleep- of duwstand **(B)** (horizontaal). Let op: Als u de klep in de vrije sleep- of duwstand **(B)** (horizontaal) laat staan, kan de aandrijfpomp de machine niet vooruit of achteruit laten rijden. Hiermee beschadigt u de machine niet. U hoeft de klep alleen maar weer op de normale stand **(A)** (verticaal) terug te zetten. U mag de machine niet sneller dan in normale loopfas (3,5-5 km per uur) en alleen op korte afstand slepen of duwen. In geval de machine op lange afstand verplaatst moet worden, moeten de achterste aandrijfwielen van de grond omhoog gebracht worden en op een daarvoor geschikte tegenhouder geplaatst te worden.



KNOW YOUR MACHINE

- 1 Recovery Tank Cover
- 2 Solution Tank Cover
- 3 Engine Access Door
- 4 Tie-down Location (2 tie-downs on back bumper)
- 5 Tie-down Location (one on each side)
- 6 Side Broom
- 7 Dust Control Filter Compartment
- 8 Jacking Points (under bumper when side doors are open)

MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

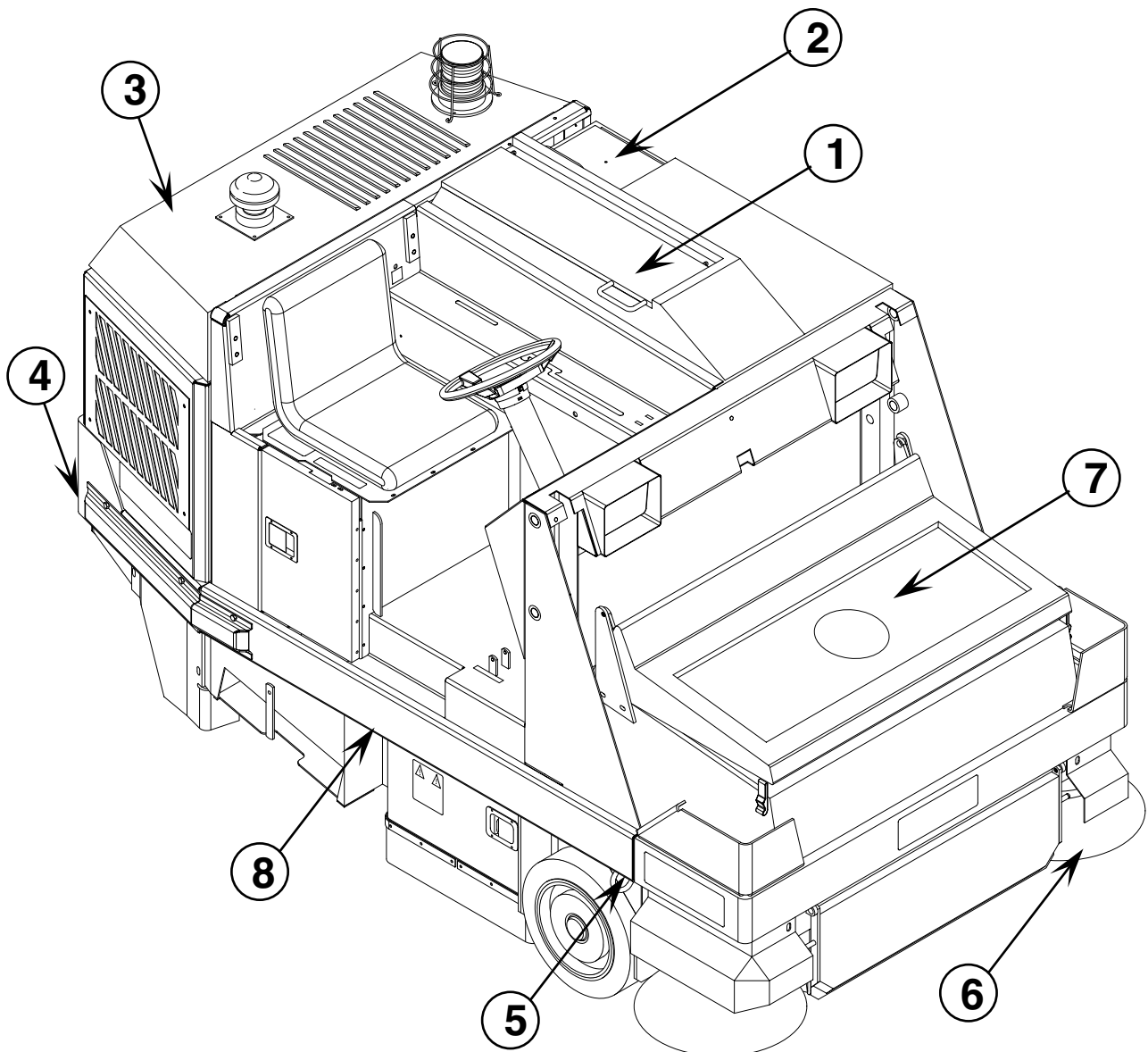
- 1 Abdeckung des Schmutzwassertanks
- 2 Abdeckung des Frischwassertanks
- 3 Motorwartungsabdeckung
- 4 Transportsicherungspunkt (2 Verankerungen an der hinteren Stoßstange)
- 5 Transportsicherungspunkt (einer an jeder Seite)
- 6 Seitenbesen
- 7 Fach des Staubschutzfilters
- 8 Anhebestellen (unter der Stoßstange bei geöffneten Seitentüren)

CONNAISSEZ VOTRE MACHINE

- 1 Réservoir de récupération
- 2 Réservoir de solution
- 3 Porte d'accès au moteur
- 4 Point de fixation (2 points sur le pare-chocs arrière)
- 5 Point de fixation (un sur chaque côté)
- 6 Brosse latérale
- 7 Compartiment du filtre de dépolluissage
- 8 Emplacements de levage (sous le pare-chocs lorsque les portes latérales sont ouvertes)

KEN UW MACHINE

- 1 Vuilwatertankdeksel
- 2 Schoonwatertankdeksel
- 3 Motorhuispaneel
- 4 Vastzetpunt (2 vastzetpunten op de achterbumper)
- 5 Vastzetpunt (één aan elke kant)
- 6 Zijbezem
- 7 Stoffilterhuis
- 8 Opkrikpunten (onder de bumper als de zijpanelen open zijn)

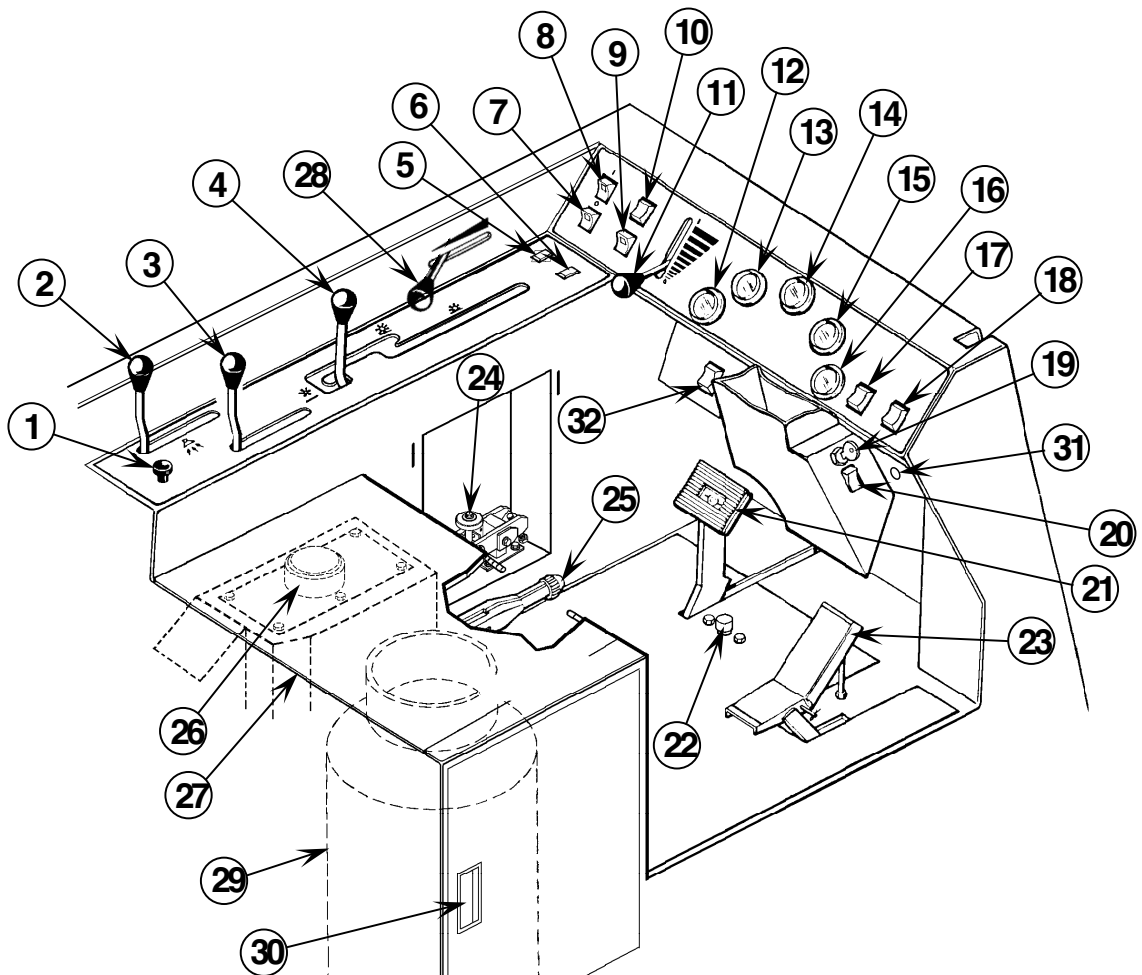


OPERATING CONTROLS

- 1 Choke (Gasoline Engine Only)
- 2 Dust Control Lever
- 3 Throttle Control Lever (Diesel)
- 4 Main Broom Lever
- 5 Hydraulic Filter Light
- 6 Hydraulic Oil Hot Light
- 7 Scrub Brushes On/Off Switch
- 8 Broom Motors On/Off Switch
- 9 Squeegee Raise/Lower Switch
- 10 Side Broom Raise/Lower Switch
- 11 Solution Control Lever
- 12 Fuel Gauge
- 13 Oil Pressure Gauge
- 14 Water Temperature Gauge
- 15 Battery Meter
- 16 Hour Meter
- 17 Hopper Dump Door Switch
- 18 Hopper Raise/Lower Switch
- 19 Key Ignition Switch
- 20 Throttle Control Switch
- 21 Brake Pedal
- 22 Horn Button
- 23 Forward/Reverse Drive Pedal
- 24 Main Broom Adjustment Knob
- 25 Parking Brake Lever
- 26 Hydraulic Oil Tank
- 27 Tip-Forward Seat Compartment
- 28 Side Broom Speed Lever
- 29 Fuel Tank
- 30 Fuel Storage Access Door
- 31 Glow Plug Indicator Light (Diesel)
- 32 Head Light Switch

BEDIENUNGSPULT

- 1 Choke (nur bei Benzinmotor)
- 2 Hebel zur Staubaufnahme
- 3 Gassteuerhebel (Diesel)
- 4 Hebel für den Hauptbesen
- 5 Anzeigelampe für den Hydraulikfilter
- 6 Anzeigelampe für Hydrauliköl-Überhitzung
- 7 Ein/Aus-Schalter für die Schrubbürsten
- 8 Ein/Aus-Schalter für die Kehrwalze
- 9 Schalter zum Heben/Senken der Absaugleiste
- 10 Schalter zum Heben/Senken des Seitenbesens
- 11 Einstellhebel für die Reinigungslösungszufuhr
- 12 Kraftstoffanzeige
- 13 Öldruckanzeige
- 14 Kühlwasser-Temperatur
- 15 Batterieanzeige
- 16 Stundenzähler
- 17 Schalter zum Öffnen des Schmutzaufnahmebehälters
- 18 Schalter zum Heben/Senken des Schmutzaufnahmebehälters
- 19 Schlüssel-Zündschalter
- 20 Motordrehzahl-Regelung
- 21 Bremspedal
- 22 Hupenknopf
- 23 Gaspedal für Vor-/Rücklauf
- 24 Einstellknopf für den Hauptbesen
- 25 Feststellbremse
- 26 Hydrauliköltank
- 27 Behälter - Fahrersitz
- 28 Drehzahlregelung des Seitenbesens
- 29 Kraftstofftank
- 30 Wartungsluke zum Kraftstofftank
- 31 Glühkerzen-Anzeigelampe (Diesel)
- 32 Schalter für die Scheinwerfer

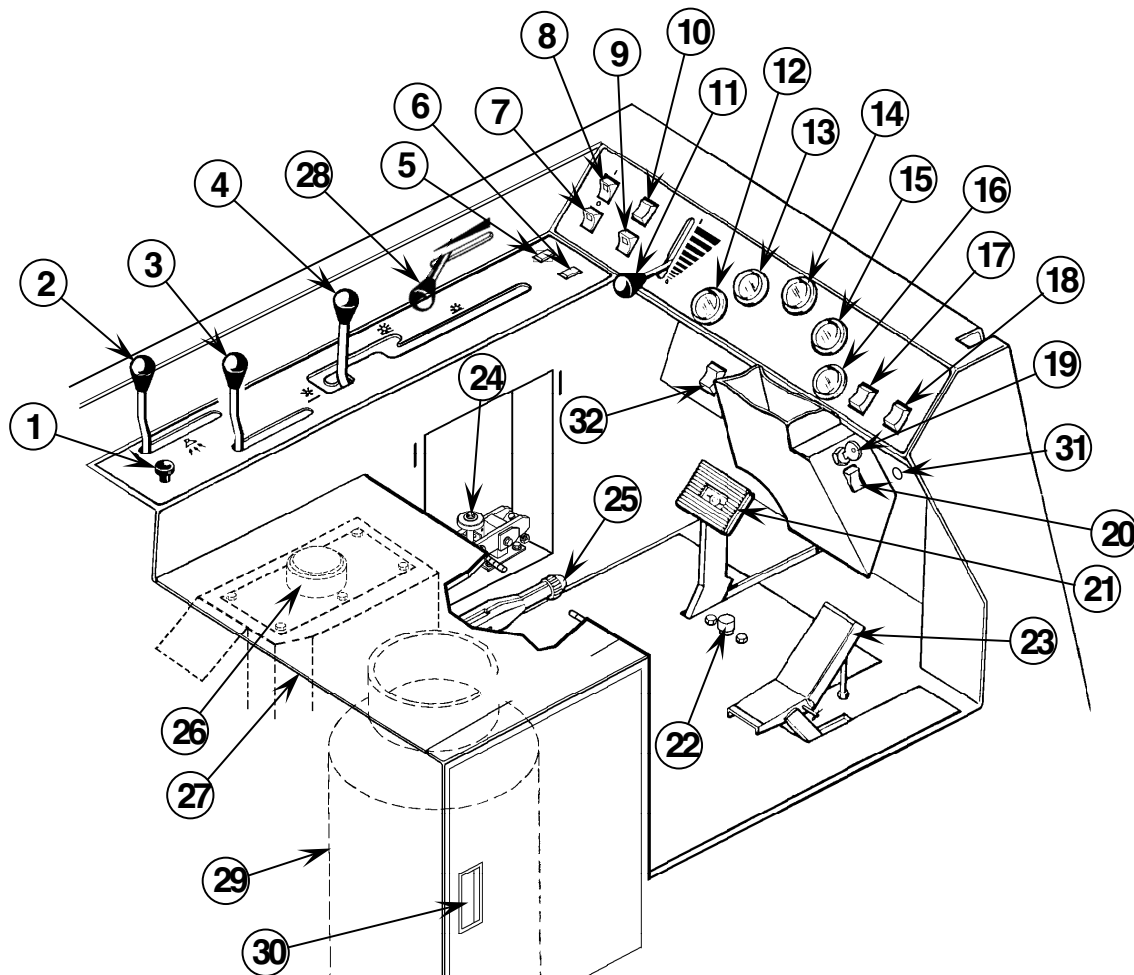


CONTROLES D'OPERATION

- 1 Volet de départ (uniquement sur moteur à essence)
- 2 Levier de dépoussiérage
- 3 Levier de commande du papillon (Diesel)
- 4 Levier de la brosse principale
- 5 Voyant du filtre hydraulique
- 6 Voyant de température du liquide hydraulique
- 7 Interrupteur On/Off des brosses de récurage
- 8 Interrupteur On/Off des moteurs de brosses
- 9 Interrupteur de levage/abaissement de la raclette
- 10 Interrupteur de levage/abaissement de la brosse latérale
- 11 Levier de contrôle de la solution
- 12 Jauge de carburant
- 13 Jauge de pression d'huile
- 14 Jauge de température d'eau
- 15 Jauge de batterie
- 16 Compteur horaire
- 17 Interrupteur du volet de décharge de la trémie
- 18 Interrupteur de levage/abaissement de la trémie
- 19 Interrupteur principal
- 20 Interrupteur de contrôle du papillon
- 21 Pédale de frein
- 22 Bouton d'avertisseur sonore
- 23 Pédale marche avant/arrière
- 24 Bouton de réglage de la brosse principale
- 25 Levier du frein d'immobilisation
- 26 Réservoir de liquide hydraulique
- 27 Compartiment pour le basculement du siège
- 28 Levier de vitesse de la brosse latérale
- 29 Réservoir de carburant
- 30 Porte d'accès au compartiment à carburant
- 31 Voyant lumineux des bougies de préchauffage (moteur diesel)
- 32 Interrupteur des phares avant

BEDIENINGSKNOPPEN

- 1 Choke (alleen bij benzinemotor)
- 2 Stofopnamehendel
- 3 Gashendel (diesel)
- 4 Hoofdbezemhendel
- 5 Waarschuwingslampje hydrauliekoliefilter
- 6 Waarschuwingslampje hete hydrauliekolie
- 7 Aan/uit schakelaar van de schrobborstels
- 8 Aan/uit schakelaar van de bezemmotoren
- 9 Schakelaar voor de omhoog/omlaag stand van de zuigmond
- 10 Schakelaar voor de omhoog/omlaag stand van de zijbezem
- 11 Hendel voor schoonwatertoevoer
- 12 Brandstofmeter
- 13 Oliedrukmeter
- 14 Watertemperatuurmeter
- 15 Accuconditiemeter
- 16 Urenteller
- 17 Schakelaar hopperdeur
- 18 Schakelaar voor de omhoog/omlaag stand van de hopper
- 19 Contactslot
- 20 Schakelaar gasregelaar
- 21 Rempedaal
- 22 Claxonknop
- 23 Voor- of achteruit pedaal
- 24 Stelknop voor de hoofdbezem
- 25 Parkeerremhendel
- 26 Hydrauliekolietank
- 27 Opklapbare bestuurdersplaats
- 28 Snelheidshendel voor de zijbezem
- 29 Brandstoftank
- 30 Brandstoftankpaneel
- 31 Gloeibougieslampje (diesel)
- 32 Koplampschakelaar



OPERATING CONTROLS

- 1 CHOKE - primes the gasoline engine for cold starting.
- 2 DUST CONTROL LEVER - controls the vacuum system and the vacuum filter shaker. The vacuum system picks up dust raised by the main broom. The filter shaker cleans the vacuum filter.
- 3 THROTTLE CONTROL LEVER (DIESEL) - controls the speed of the engine. When operating the machine, the throttle control lever should be in the full throttle position.
- 4 MAIN BROOM LEVER - raises and lowers the main sweeping broom. The sweep position is for smooth floors. The full float position is for rough floors.
- 5 HYDRAULIC FILTER LIGHT - indicates when the hydraulic oil filter should be serviced.
- 6 HYDRAULIC OIL HOT LIGHT - when this light glows, shut down the machine immediately. Allow the machine to cool down, then check for a problem in the hydraulic system.
- 7 SCRUB BRUSHES ON/OFF SWITCH - raises (and shuts off) the scrub brushes, or lowers (and starts) the scrub brushes.
- 8 BROOM MOTORS ON/OFF SWITCH - starts or stops the hydraulic motors that turn the main and side brooms.
- 9 SQUEEGEE RAISE/LOWER SWITCH - raises and lowers the squeegee. With the rocker switch on, the squeegee is in the automatic mode. Raising and lowering is controlled by the forward/reverse drive pedal. The squeegee will raise in reverse and lower in forward.
- 10 SIDE BROOM RAISE/LOWER SWITCH - raises or lowers the side broom.
- 11 SOLUTION CONTROL LEVER - controls the amount of solution dispensed to the scrub brushes.
- 12 FUEL GAUGE - indicates the amount of fuel in the gasoline or diesel fuel tank.
- 13 OIL PRESSURE GAUGE - indicates the engine oil pressure while the engine is running.
- 14 WATER TEMPERATURE GAUGE - indicates the temperature of the engine coolant while the engine is running.
- 15 BATTERY METER - indicates the level of battery charge.
- 16 HOUR METER - indicates the accumulated hours of usage.
- 17 HOPPER DUMP DOOR SWITCH - opens and closes the hopper dump door.
- 18 HOPPER RAISE/LOWER SWITCH - controls the hydraulic cylinder that raises the hopper for dumping.
- 19 KEY IGNITION SWITCH - controls the engine and some parts of the electrical system.
- 20 THROTTLE CONTROL SWITCH - controls the speed of the engine. When operating the machine, the throttle control switch should be in the full throttle position (III).
- 21 BRAKE PEDAL - operates the mechanical brakes on the front wheels.
- 22 HORN BUTTON - sounds the horn.
- 23 FORWARD/REVERSE DRIVE PEDAL - controls the machine's travel speed and direction:
Push down on the Back of the pedal to move the machine Backward.
Push down on the Front of the pedal to move the machine Forward.
The SPEED of the machine will increase as the pedal is pushed closer to the floor. Maximum forward speed is faster than maximum reverse speed.
- 24 MAIN BROOM ADJUSTMENT KNOB - adjusts the height of the main broom to compensate for bristle wear.
- 25 PARKING BRAKE LEVER - locks the mechanical parking brakes on the front wheels.
- 26 HYDRAULIC OIL TANK - holds the hydraulic system oil.
- 27 TIP-FORWARD SEAT COMPARTMENT - seat tips forward for access to the hydraulic oil tank. Engage prop bar for safety.
- 28 SIDE BROOM SPEED LEVER - controls the speed of the motor that turns the side broom.
- 29 GAS/DIESEL FUEL TANK - 12 gallon (45 liter) capacity
PROPANE FUEL TANK - 33 lb. liquid withdrawal propane tank.
- 30 FUEL STORAGE ACCESS DOOR - provides access for LP tank installation & gasoline/diesel tank filling.
- 31 GLOW PLUG INDICATOR LIGHT - turns red when the glow plugs are pre-heated for cold starts (Diesel).
- 32 HEADLIGHT SWITCH - turns on the headlights.

BEDIENUNGSPULT

- 1 CHOKE - leistet bei Kaltstart Starthilfe am Benzinmotor.
- 2 HEBEL ZUR STAUBAUFNAHME - zur Steuerung des Saugsystems und des Filterschüttlers. Das Saugsystem nimmt den vom Hauptbesen aufgewirbelten Staub auf. Der Filterschüttler reinigt den Vakuumfilter.
- 3 GASSTEUERHEBEL (DIESEL) - zur Regelung der Drehzahl des Motors. Bei Betrieb der Maschine sollte sich der Gassteuerhebel an der Vollgas-Position befinden.
- 4 HEBEL FÜR DEN HAUPTBESEN - zum Heben und Senken des Hauptkehrbesens. Die Kehr-Position ist für glatte Böden. Die Fullfloat-Position ist für raue Böden.
- 5 ANZEIGELAMPE FÜR DEN HYDRAULIKFILTER - zeigt an, wenn am Hydraulikölfilter eine Wartung vorzunehmen ist.
- 6 ANZEIGELAMPE FÜR HYDRAULIKÖL-ÜBERHITZUNG - wenn diese Lampe leuchtet, muß die Maschine sofort ausgeschaltet werden. Lassen Sie die Maschine abkühlen, und untersuchen Sie daraufhin das Hydrauliksystem auf die Ursache der Störung.
- 7 EIN/AUS-SCHALTER FÜR DIE SCHRUBBÜRSTEN - zum Heben (und Abstellen) der Schrubbürsten, bzw. zum Senken (und Starten) der Schrubbürsten.
- 8 EIN/AUS-SCHALTER FÜR DIE KEHRWALZE - zum Starten und Stoppen der Hydraulikmotoren zum Drehen des Haupt- und Seitenbesens.
- 9 SCHALTER ZUM HEBEN/SENKEN DER ABSAUGLEISTE - zum Heben und Senken der Absaugleiste. Bei eingeschaltetem Kippschalter ist die Absaugleiste auf Automatik eingestellt. Das Heben und Senken wird mit Hilfe des Gaspedals für Vor-/Rücklauf gesteuert. Die Absaugleiste wird beim Rückwärtsfahren angehoben und beim Vorwärtsfahren gesenkt.
- 10 SCHALTER ZUM HEBEN/SENKEN DES SEITENBESENS - zum Heben und Senken des Seitenbesens.
- 11 EINSTELLHEBEL FÜR DIE REINIGUNGSLÖSUNG-ZUFUHR - zur Regelung der an den Schrubbürsten aufgetragenen Reinigungslösungsmenge.
- 12 KRAFTSTOFFANZEIGE - zeigt die Kraftstoffmenge im Benzin- oder Dieseltank an.
- 13 ÖLDRUCKANZEIGE - zeigt bei laufendem Motor den Öldruck des Motors an.
- 14 KÜHLWASSER-FERNTHERMOMETER - zeigt bei laufendem Motor die Temperatur der Kühlflüssigkeit des Motors an.
- 15 BATTERIEANZEIGE - zeigt den Ladezustand der Batterien an.
- 16 STUNDENZÄHLER - zeigt die akkumulierte Zahl der Betriebsstunden an.
- 17 SCHALTER FÜR DIE AUSKIPPLUKE DES SCHMUTZAUFNAHMEBEHÄLTERS - zum Öffnen und Schließen der Auskippluke des Schmutzaufnahmebehälters.
- 18 SCHALTER ZUM HEBEN/SENKEN DES SCHMUTZAUFNAHMEBEHÄLTERS - zur Steuerung des hydraulischen Zylinders, der den Schmutzaufnahmebehälter zum Auskippen anhebt.
- 19 SCHLÜSSEL-ZÜNDSCHALTER - zur Steuerung des Motors sowie einiger Teile des elektrischen Systems.
- 20 MOTORDREHZAH-REGELUNG - zur Regelung der Drehzahl des Motors. Bei Betrieb der Maschine sollte der Gassteuerschalter sich an der Vollgas-Position befinden (III).
- 21 BREMSPEDAL - zur Betätigung der mechanischen Bremsen an den Vorderrädern.
- 22 HUPENKNOPF - läßt die Hupe ertönen.
- 23 GASPEDAL FÜR VOR-/RÜCKLAUF - zur Steuerung der Fahrgeschwindigkeit und der Fahrtrichtung der Maschine:
Beim Druck auf den hinteren Teil des Pedals wird sich die Maschine rückwärts bewegen.
Beim Druck auf den vorderen Teil des Pedals wird sich die Maschine vorwärts bewegen.
Die GESCHWINDIGKEIT der Maschine wird zunehmen, wenn das Pedal näher an den Boden gedrückt wird. Die Höchstgeschwindigkeit ist beim Vorwärtsfahren höher als beim Rückwärtsfahren.
- 24 EINSTELLKNOPF FÜR DEN HAUPTBESEN - zur Einstellung der Höhe des Hauptbesens, um die Abnutzung der Borsten auszugleichen.
- 25 FESTSTELLBREMSE - verriegelt die mechanischen Feststellbremsen an den Vorderrädern.
- 26 HYDRAULIKÖLTANK - beinhaltet das Öl des Hydrauliksystems.
- 27 BEHÄLTER - FAHRERSITZ - um an den Hydrauliköltank zu gelangen, ist der Sitz nach vorn zu kippen - zur Sicherheit Stützstange einrasten lassen.
- 28 DREHZAH-REGELUNG DES SEITENBESENS - zur Steuerung der Drehzahl des Motors zum Drehen des Seitenbesens.
- 29 BENZIN/DIESEL KRAFTSTOFFTANK - Kapazität: 12 Gallonen (45 Liter)
PROPAN KRAFTSTOFFBEHÄLTER - 73 KG (33 lb.) Propanbehälter - Flüssigabzapfung.
- 30 WARTUNGSLUKE ZUM KRAFTSTOFFTANK - gewährt Zugang zwecks der Behälterinstallation für flüssiges Propangas sowie für das Füllen des Benzin-/Dieseltanks.
- 31 GLÜHKERZEN-ANZEIGELAMPE - leuchtet rot, wenn die Glühkerzen beim Kaltstart vorgewärmt sind (Diesel).
- 32 SCHALTER FÜR DIE SCHEINWERFER - zum Einschalten der Scheinwerfer.

CONTROLES D'OPERATION

- 1 VOLET DE DÉPART - amorce le moteur à essence lors d'un démarrage à froid.
- 2 LEVER DE DÉPOUSSIÉRAGE - contrôle le système d'aspiration et le secoueur du filtre. Le système d'aspiration ramasse la poussière soulevée par la brosse principale. Le secoueur nettoie le filtre d'aspiration.
- 3 LEVIER DE COMMANDE DU PAPILLON (DIESEL) - contrôle la vitesse du moteur. Lorsque la machine fonctionne, ce levier doit être positionné sur la puissance maximale.
- 4 LEVIER DE LA BROSSE PRINCIPALE - lève et abaisse la brosse de balayage La position balayage convient aux revêtements de sols mous tandis que la position flottante est adaptée pour les sols durs.
- 5 VOYANT DU FILTRE HYDRAULIQUE - indique lorsque le filtre à huile hydraulique doit faire l'objet d'un entretien.
- 6 VOYANT DE TEMPÉRATURE DU LIQUIDE HYDRAULIQUE - si ce voyant s'allume, vous devez immédiatement éteindre la machine. Laissez-la ensuite refroidir, puis vérifiez s'il n'y a pas de problème au niveau du système hydraulique.
- 7 INTERRUPTEUR ON/OFF DES BROSSES DE RÉCURAGE - lève (et arrête) ou abaisse (et démarre) les brosses de récurage.
- 8 INTERRUPTEUR ON/OFF DES MOTEURS DE BROSSES - démarre ou arrête les moteurs hydrauliques correspondant aux brosses principale et latérales.
- 9 INTERRUPTEUR DE LEVAGE/ABAISSEMENT DE L'EMBOUCHURE - lève et abaisse l'embouchure. Si l'interrupteur à bascule est sur ON, l'embouchure est en mode automatique. Le levage et l'abaissement de l'embouchure sont contrôlés avec la pédale de marche avant/arrière. L'embouchure se lève en marche arrière et s'abaisse en marche avant.
- 10 INTERRUPTEUR DE LEVAGE/ABAISSEMENT DE LA BROSSE LATÉRALE - lève ou abaisse la brosse latérale.
- 11 LEVIER DE CONTRÔLE DE LA SOLUTION - contrôle la quantité de solution distribuée pour les brosses de récurage.
- 12 JAUGE DE CARBURANT - indique la quantité d'essence ou de diesel restant dans le réservoir.
- 13 JAUGE DE PRESSION D'HUILE - indique la pression de l'huile de moteur lorsque ce dernier tourne.
- 14 JAUGE DE TEMPÉRATURE D'EAU - indique la température du liquide réfrigérant lorsque le moteur tourne.
- 15 JAUGE DE BATTERIE - indique le niveau de charge de la batterie.
- 16 COMPTEUR HORAIRE - indique le nombre total d'heures de fonctionnement.
- 17 INTERRUPTEUR DU VOLET DE DÉCHARGE DE LA TRÉMIE - ouvre et ferme le volet de décharge de la trémie.
- 18 INTERRUPTEUR DE LEVAGE/ABAISSEMENT DE LA TRÉMIE - contrôle le vérin hydraulique qui soulève la trémie lors de la décharge.
- 19 INTERRUPTEUR PRINCIPAL - contrôle le moteur ainsi que certains autres composants du système électrique.
- 20 INTERRUPTEUR DE CONTRÔLE DU PAPILLON - contrôle la vitesse du moteur. Lorsque la machine fonctionne, cet interrupteur doit être positionné sur la puissance maximale (III).
- 21 PÉDALE DE FREIN - commande les freins mécaniques de roues avant.
- 22 BOUTON D'AVERTISSEUR SONORE - active l'avertisseur sonore.
- 23 PÉDALE MARCHÉ AVANT/ARRIÈRE - contrôle la direction ainsi que la vitesse d'avancement de la machine :
Appuyez sur la partie arrière de la pédale pour faire reculer la machine.
Appuyez sur la partie avant de la pédale pour faire avancer la machine.
La VITESSE de la machine augmente à mesure que vous appuyez sur la pédale et que celle-ci se rapproche du sol. La vitesse maximale en marche avant est supérieure à la vitesse maximale en marche arrière.
- 24 BOUTON DE RÉGLAGE DE LA BROSSE PRINCIPALE - permet de régler la hauteur de la brosse principale pour compenser l'usure des poils de la brosse.
- 25 LEVIER DU FREIN PARKING - bloque les freins d'immobilisation mécaniques sur les roues avant.
- 26 RÉSERVOIR DE LIQUIDE HYDRAULIQUE - contient le liquide destiné au système hydraulique.
- 27 COMPARTIMENT POUR LE BASCULEMENT DU SIÈGE - le siège peut basculer vers l'avant afin de permettre l'accès au réservoir de liquide hydraulique. Pour plus de sécurité, n'oubliez pas de positionner la barre de support.
- 28 LEVIER DE VITESSE DE LA BROSSE LATÉRALE - contrôle la vitesse du moteur correspondant à la brosse latérale.
- 29 RÉSERVOIR À ESSENCE/DIESEL - capacité de 45 litres
RÉSERVOIR DE PROPANE - 15 Kg. Réservoir de propane évacuant le liquide.
- 30 PORTE D'ACCÈS AU COMPARTIMENT À CARBURANT - donne accès au compartiment pour l'installation du réservoir de G.P.L. et le remplissage du réservoir d'essence ou de diesel.
- 31 VOYANT LUMINEUX DES BOUGIES DE PRÉCHAUFFAGE - devient rouge lorsque les bougies de préchauffage sont préchauffées pour le démarrage à froid (Diesel).
- 32 INTERRUPTEUR DES PHARES AVANT - allume les phares avant.

BEDIENINGSKNOPPEN

- 1 CHOKE - hiermee wordt de benzinemotor bij een koude start voorgepompt.
- 2 STOFOPNAMEHENDEL - hiermee worden het zuigsysteem en de filterschudder geregeld. Het zuigsysteem zuigt het stof op dat door de hoofdbezem omhoog wordt gebracht. De filterschudder reinigt de zuigfilter.
- 3 GASHENDEL (DIESEL) - hiermee wordt de snelheid van de motor geregeld. Tijdens het gebruik van de machine moet de gashendel helemaal open staan.
- 4 HOOFDBEZEMHENDEL - hiermee wordt de hoofdbezem omhoog of omlaag gebracht. De veegstand is bedoeld voor gladde vloeren; de helemaal uit stand voor ruwe vloeren.
- 5 WAARSCHUWINGSLAMPJE HYDRAULIEKOLIEFILTER - hiermee wordt aangegeven wanneer er onderhoud aan de hydrauliekoliefilter nodig is.
- 6 WAARSCHUWINGSLAMPJE HETE HYDRAULIEKOLIE - als dit lampje gaat branden, moet u de machine onmiddellijk uitzetten. Laat de machine eerst afkoelen en controleer vervolgens het hydraulische systeem.
- 7 AAN/UIT SCHAKELAAR VAN DE SCHROBBORSTELS - hiermee worden de schrobborstels omhoog gebracht (en uitgezet) of omlaag gebracht (en aangezet).
- 8 AAN/UIT SCHAKELAARBEZEMMOTOREN - hiermee worden de hydraulische motoren waarmee de hoofd- en zijbezems ronddraaien gestart of gestopt.
- 9 SCHAKELAAR VOOR DE OMHOOG/OMLAAG STAND VAN DE ZUIGMOND - hiermee wordt de zuigmond omhoog of omlaag gebracht. Als de tuimelschakelaar aan staat, staat de zuigmond in de automatische stand. Via het voor- of achteruitpedaal wordt bepaald of de zuigmond omhoog of omlaag gaat. In de achteruit stand gaat de zuigmond omhoog; in de vooruit stand gaat de zuigmond omlaag.
- 10 SCHAKELAAR VOOR DE OMHOOG/OMLAAG STAND VAN DE ZIJBEZEM - hiermee wordt de zijbezem omhoog of omlaag gebracht.
- 11 HENDEL VOOR SCHOONWATERTOEVOER - hiermee wordt de hoeveelheid schoonwater geregeld die naar de schrobborstels wordt toegevoerd.
- 12 BRANDSTOFMETER - hiermee wordt de hoeveelheid brandstof in de brandstoftank (benzine of diesel) aangegeven.
- 13 OLIEDRUKMETER - hiermee wordt de druk van de motorolie terwijl de motor draait aangegeven.
- 14 WATERTEMPERATUURMETER - hiermee wordt de temperatuur van het koelwater van de motor terwijl de motor draait aangegeven.
- 15 ACCUCONDITIONMETER - hiermee wordt aangegeven tot in hoeverre de accu's geladen zijn.
- 16 URENTELLER - hiermee wordt het totale aantal uren gebruik aangegeven.
- 17 SCHAKELAAR HOPPERDEUR - hiermee wordt de hopperdeur geopend of gesloten.
- 18 SCHAKELAAR VOOR DE OMHOOG/OMLAAG STAND VAN DE HOPPER - hiermee wordt de hydraulische cilinder waarmee de hopper omhoog wordt geklapt geregeld.
- 19 CONTACTSLOT - hiermee worden de motor en sommige onderdelen van het elektrische systeem geregeld.
- 20 SCHAKELAAR GASREGELING - hiermee wordt de snelheid van de motor geregeld. Tijdens het gebruik van de machine moet de schakelaar van de gasregeling helemaal open staan (III).
- 21 REMPEDAAL - hiermee worden de mechanische remmen op de voorwielen bediend.
- 22 CLAXONKNOP - hiermee wordt de claxon in werking gesteld.
- 23 VOOR- OF ACHTERUIT PEDAAL - hiermee worden de rijsnelheid en de richting van de machine geregeld:
Druk op het achterste gedeelte van het pedaal om de machine achteruit te laten rijden.
Druk op het voorste gedeelte van het pedaal om de machine vooruit te laten rijden.
De SNELHEID van de machine wordt groter naarmate het pedaal meer naar beneden wordt gedrukt. De maximum snelheid vooruit is hoger dan de maximum snelheid achteruit.
- 24 STELKNOP VOOR DE HOOFDBEZEM - hiermee wordt de hoogte van de hoofdbezem afgesteld om slijtage van het borstelhaar te compenseren.
- 25 PARKEERREMHENDEL - hiermee worden de mechanische remmen op de voorwielen geklemd.
- 26 HYDRAULIEKOLIETANK - hierin bevindt zich de olie voor het hydraulische systeem.
- 27 OPKLAPBARE BESTUURDERSPLAATS - de zitting kan naar voren geklapt worden om toegang tot de hydrauliekolietank te krijgen. Zet voor de veiligheid het scharnier vast.
- 28 SNELHEIDSHENDEL VOOR DE ZIJBEZEM - hiermee wordt de snelheid geregeld van de motor waarmee de zijbezem ronddraait.
- 29 BRANDSTOFTANK (BEZINE/DIESEL) - inhoud 45 liter.
BRANDSTOFTANK (PROPAAN) - propaantank voor opname van 15 kg in vloeibare vorm.
- 30 BRANDSTOFTANKPANEEL - hiermee krijgt u toegang om de LP-tank te plaatsen of de benzine-/dieseltank te vullen.
- 31 GLOEIBOUGIELAMPJE - gaat rood branden als de gloeibougies voldoende opgewarmd zijn voor een koude start (diesel).
- 32 KOPLAMPSCHAKELAAR - hiermee worden de koplampen aangezet.

BEFORE EACH USE

- Inspect the machine for damage and oil or water leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level.
- Check to see that the hopper and the recovery tank are empty.
- Squeeze the rubber dust cup on the engine air filter to release built-up dust.
- Check the air filter service indicator.

MAIN BROOM

Several different main brooms are available for this machine. Contact your Nilfisk dealer if you need help selecting the best broom for the surface and litter that you will be sweeping. Note: Reference broom maintenance for installation steps.

SCRUB BRUSHES

Raise the squeegee to allow access to the scrub brush area. Slide the scrub brushes under the four brush mounting plates and lift them so that the lugs in the brushes pass through the holes in the plates. Turn the brushes until they lock in place.

FILLING THE SOLUTION TANK

The solution tank fill (2), located at the left rear corner of the machine, has a 360 liter (95 gallon) capacity. Fill the tank with the proper dilution of cleaning Chemical mixed with water according to the manufacturer's recommendations. If using a powdered chemical, mix it with water in a bucket before putting it into the machine's solution tank.

CAUTION !

Use only low-sudsing, non-flammable, non-caustic cleaning chemicals intended for machine application.

VOR JEDEM EINSATZ

- Inspizieren Sie die Maschine auf Schäden sowie Öl- oder Wasserlecks.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand.
- Überzeugen Sie sich davon, daß Schmutzaufnahmebehälter und Auffangbehälter leer sind.
- Drücken Sie die Gummi-Staubkappe am Luftfilter des Motors, um angesammelten Staub freizugeben.
- Überprüfen Sie die Wartungsanzeige des Luftfilters.

HAUPTBESEN

Mehrere verschiedene Hauptbesen sind für diese Maschine erhältlich. Wenden Sie sich bitte an Nilfisk, falls Sie bei der Wahl des besten Besens für die von Ihnen zu kehrende Oberfläche und aufzukehrenden Abfälle Hilfe benötigen. Bitte beachten Sie: Bezüglich der Installationsschritte wird auf die Wartung des Besens verwiesen.

SCHRUBBÜRSTEN

Heben Sie die Absaugleiste, um in den Bereich der Schrubbürsten zu gelangen. Schieben Sie die Schrubbürsten unter die vier Bürsten-Halteplatten und heben Sie diese so, daß die Bürstenaufnahme durch die Löcher in den Platten geschoben werden kann. Drehen Sie die Bürsten, bis diese einrasten.

FÜLLEN DES FRISCHWSSERTANKS

Die Einfüllöffnung des 360 Liter (95 Gallonen) fassenden Frischwassertanks (A) befindet sich an der hinteren linken Ecke der Maschine. Füllen Sie den Tank mit einem geeigneten, den Empfehlungen des Herstellers entsprechenden Reinigungsmittel und Wasser. Beim Einsatz einer pulverförmigen Chemikalie ist diese vor dem Einfüllen in den Frischwassertank der Maschine zuerst in einem Eimer mit Wasser zu vermischen.

VORSICHT !

Verwenden Sie lediglich nicht-brennbare, nicht-ätzende und nicht schäumende Reinigungsmittel, die für Reinigungsautomaten geeignet sind.

AVANT CHAQUE UTILISATION

- Assurez-vous que la machine ne présente aucun dommage ni fuite d'huile ou d'eau.
- Vérifiez le niveau d'huile du moteur.
- Vérifiez le niveau de carburant.
- Assurez-vous que la trémie et le réservoir de récupération sont vides.
- Battez le bol à poussières en caoutchouc sur le filtre à air afin d'évacuer la poussière accumulée.
- Vérifiez le voyant d'entretien du filtre à air.

BROSSE PRINCIPALE

Il existe différents types de brosses principales qui peuvent s'adapter sur cette machine. Si vous ne savez pas laquelle choisir pour le type de sol ou de déchets que vous devez nettoyer, contactez Nilfisk. Remarque : pour l'installation de la brosse principale, reportez-vous aux instructions d'entretien de la brosse.

BROSSES DE LAVAGE

Levez l'embouchure de manière à permettre l'accès à la zone des brosses de récurage. Faites glisser les brosses de lavage sous le plateau de fixation à quatre brosses et soulevez-les de sorte que les pattes des brosses passent à travers les orifices des plaques. Tournez les brosses jusqu'à ce qu'elles se verrouillent à leur place.

REPLISSAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT

Le réservoir de solution (A) situé sur le coin arrière gauche de la machine a une capacité de 360 litres. Remplissez-le avec la solution nettoyante adéquate : mélange d'eau et de substance chimique en respectant les proportions recommandées par le fabricant. Si vous utilisez un produit chimique en poudre, délayez-le dans un seau avec de l'eau avant de le verser dans le réservoir de solution de la machine.

ATTENTION!

N'utilisez que des détergents liquides peu moussants et ininflammables, conçus spécialement pour ce type de machine.

TELKENS VÓÓR GEBRUIK

- Controleer de machine op beschadigingen en lekkage van olie of water.
- Controleer het peil van de motorolie.
- Controleer de hoeveelheid brandstof.
- Controleer of de hopper en de vuilwatertank leeg zijn.
- Knijp in de rubber stofdop op de luchtfilter van de motor om stof dat zich verzameld heeft te laten ontsnappen.
- Kijk of de aanduiding voor onderhoud van de luchtfilter aangeeft of er onderhoud aan de luchtfilter nodig is.

HOOFDBEZEM

Voor deze machine zijn een aantal verschillende hoofdbezems verkrijgbaar. Neem contact op met uw Nilfisk dealer als u hulp nodig heeft bij het kiezen van de beste bezem voor het soort oppervlak en afval dat u moet vegen. Let op: Zie de paragraaf "Onderhoud hoofdbezem" voor het plaatsen van de bezem.

SCHROBBORSTELS

Breng de zuigmond omhoog om bij de schrobborstels te kunnen komen. Schuif de schrobborstels onder de vier montageplaten en til ze zodanig op dat de lipjes van de borstels door de gaatjes van de montageplaten heen gaan. Draai de borstels net zolang totdat ze op hun plaats vallen.

SCHOONWATERTANK VULLEN

De vulopening van de schoonwatertank (A), die zich links achterop de machine bevindt, heeft een inhoud van 360 liter. Vul de schoonwatertank met de juiste verhouding schoonmaakmiddel en water, volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Als u schoonmaakmiddel in poedervorm gebruikt, moet u dat in een emmer met water mengen voordat u het in de schoonwatertank van de machine doet.

OPGELET!

Gebruik alleen laag schuimende, niet-ontvlambare, niet-bijtende schoonmaakmiddelen, die bedoeld zijn voor machinaal gebruik.

FUEL

WARNING !

- **ALWAYS STOP THE ENGINE BEFORE FILLING THE FUEL TANK.**
- **DO NOT SMOKE WHILE FILLING THE FUEL TANK.**
- **FILL THE FUEL TANK IN A WELL-VENTILATED AREA.**
- **DO NOT FILL THE FUEL TANK NEAR SPARKS OR OPEN FLAME.**
- **USE ONLY THE FUEL SPECIFIED ON THE FUEL TANK DECAL.**

On machines with diesel and gasoline engines, a decal near the filler neck shows the proper fuel to use in the machine. Before removing the cap from the tank, wipe all dust and dirt from the cap and from the top of the tank to keep the fuel as clean as possible.

Machines with propane engines have a mounting bracket for the propane tank under the driver's seat. A decal near the bracket gives specific information about the proper type of tank to be used on the machine.

MODEL 56463693 (DIESEL ENGINE)

Fill the tank with Number 2 Diesel Fuel if the machine will be used in an area where the temperature is 0° Celsius (30° Fahrenheit) or higher. Use Number 1 Diesel Fuel if the machine will be used in an area where the temperature is below 0° Celsius (30° Fahrenheit).

NOTE: If the diesel machine runs out of fuel completely, the fuel system must be bled before the engine can be re-started. To avoid this situation, fill the fuel tank when the fuel gauge indicates 1/4 tank. Fuel tank capacity is 45 liters (12 gallons).

MODEL 56463692 (GASOLINE ENGINE)

FILL THE TANK WITH UNLEADED 87 OCTANE REGULAR GASOLINE. FUEL TANK CAPACITY IS 45 LITERS (12 GALLONS).

Note: Reference the separately supplied engine manufacturer's maintenance and operator manual for more detailed engine specification and service data.

MODEL 56463694 (PROPANE ENGINE)

Mount a standard 33 lb. liquid withdrawal propane tank on the machine, connect the fuel hose and open the shutoff valve on the tank. Wear gloves when connecting or disconnecting the fuel hose. Shut the propane tank service valve OFF when the machine is not in use.

KRAFTSTOFF

WARNHINWEIS !

- **VOR DEM FÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKS IST DER MOTOR UNBEDINGT ABZUSTELLEN.**
- **BEIM FÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKS IST DAS RAUCHEN VERBOTEN.**
- **FÜLLEN SIE DEN KRAFTSTOFFTANK IN EINEM GUT BELÜFTETEN BEREICH.**
- **DER KRAFTSTOFFTANK DARF NICHT IN DER NÄHE VON OFFENEM FEUER ODER FUNKEN GEFÜLLT WERDEN.**
- **LEDIGLICH DER AUF DEM TANKAUFKLEBER SPEZIFIZIERTE KRAFTSTOFF DARF BENUTZT WERDEN.**

Bei Maschinen mit Diesel- und Benzinmotoren ist dem Aufkleber nahe des Einfüllstutzens zu entnehmen, welcher Kraftstoff für die Maschine geeignet ist. Bevor Sie den Deckel vom Tank entfernen, wischen Sie jeglichen Staub und Schmutz vom Deckel und von der Oberseite des Tanks, damit der Kraftstoff so rein wie möglich bleibt.

Bei Maschinen mit Propanmotoren befindet sich eine Halterung für den Propanbehälter unter dem Fahrersitz. Dem Aufkleber nahe der Halterung entnehmen Sie bitte spezifische Informationen über den geeigneten Behältertyp für diese Maschine.

MODELL 56463693 (DIESELMOTOR)

Füllen Sie den Tank mit Dieseldieselkraftstoff. Wenn die Maschine in einem Bereich eingesetzt werden wird, in dem die Temperatur niedriger als 0° Celsius ist, verwenden Sie geeignete Dieseldieselzusatzstoffe, damit der Kraftstoff dünnflüssig bleibt.

BITTE BEACHTEN SIE: Falls der Dieselmotor total der Kraftstoff ausgeht, muß das Kraftstoffsystem entlüftet werden, ehe der Motor erneut gestartet werden kann. Um diese Situation zu vermeiden füllen Sie den Kraftstofftank, wenn die Kraftstoffanzeige 1/4 Tankinhalt anzeigt. Die Kapazität des Kraftstofftanks beträgt 45 Liter.

MODELL 56463692 (BENZINMOTOR)

FÜLLEN SIE DEN TANK MIT UNVERBLEITEM NORMALBENZIN MIT DER OKTANZAHL 87. DIE KAPAZITÄT DES KRAFTSTOFFTANKS BETRÄGT 45 LITER.

Bitte beachten Sie: Detaillierte Spezifikationen und Servicedaten bezüglich der Motoren entnehmen Sie bitte den getrennt gelieferten Wartungshandbüchern und Bedienungsanleitungen der Motorenhersteller.

MODELL 56463694 (PROPANMOTOR)

Montieren Sie einen Standard 73 kg-Propangasbehälter für Flüssigabzapfung an der Maschine. Schließen Sie den Verbindungsschlauch an, und öffnen Sie den Absperrhahn des Behälters. Beim Anschließen und Entfernen des Verbindungsschlauchs sind Handschuhe zu tragen. Stellen Sie das Betriebsventil des Propanbehälters auf "Aus" (OFF), wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.

CARBURANT

ATTENTION !

- **NE REMPLISSEZ JAMAIS LE RESERVOIR LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.**
- **NE FUMEZ JAMAIS LORSQUE VOUS REMPLISSEZ LE RESERVOIR.**
- **REMPISSEZ TOUJOURS LE RESERVOIR DANS UNE ZONE BIEN VENTILEE.**
- **NE REMPLISSEZ JAMAIS LE RESERVOIR A PROXIMITE D'ETINCELLES OU DE FLAMMES A L'AIR LIBRE.**
- **UTILISEZ UNIQUEMENT LE CARBURANT SPECIFIE SUR L'ADHESIF COLLE SUR LE RESERVOIR.**

Pour les machines équipées d'un moteur diesel ou essence, un adhésif situé près du col de remplissage stipule le type de carburant à utiliser dans la machine. Avant d'enlever le capuchon du réservoir, essuyez toute la poussière et les saletés présentes sur le capuchon afin de conserver un carburant aussi propre que possible.

Les machines alimentées au propane sont équipées d'un support de fixation, situé sous le siège de l'opérateur. Un adhésif situé près de ce support vous donne des indications sur le type de réservoir qui doit être utilisé sur la machine.

MODELE 56463693 (MOTEUR DIESEL)

Si vous comptez utiliser la machine dans des zones où la température ne descend pas sous 0°C, remplissez le réservoir avec le diesel numéro 2. Si, par contre, la machine doit être utilisée dans des zones où la température risque de descendre sous 0°C, remplissez-le avec le diesel numéro 1.

Remarque : Si la machine connaît une panne sèche, vous devrez purger le système d'alimentation avant de relancer le moteur. Pour éviter ce genre de pannes, nous vous conseillons de faire le plein dès que la jauge indique qu'il ne vous reste plus que $\frac{1}{4}$ du réservoir. La capacité du réservoir est de 45 litres.

MODELE 56463692 (MOTEUR ESSENCE)

REMPISSEZ LE RESERVOIR AVEC DE L'ESSENCE SANS PLOMB 87 OCTANE. LA CAPACITE DU RESERVOIR EST DE 45 LITRES.

Remarque : Pour plus de détails sur le moteur et son entretien, consultez les manuels de fonctionnement et d'entretien fournis par le fabricant.

MODELE 56463694 (MOTEUR PROPANE)

Montez un réservoir de propane standard avec élimination du liquide de 15 kg sur la machine, connectez le tuyau de carburant et ouvrez la valve du réservoir. Pour connecter ou déconnecter le tube de carburant, nous vous recommandons de porter des gants. Lorsque la machine n'est pas utilisée, fermez la valve d'alimentation du réservoir de propane.

BRANDSTOF

WAARSCHUWING!

- **STOP DE MACHINE ALTIJD VOORDAT U DE BRANDSTOFTANK VULT.**
- **ROOK NIET TIJDENS HET VULLEN VAN DE BRANDSTOFTANK.**
- **VUL DE BRANDSTOFTANK IN EEN GOED GEVENTILEERDE RUIMTE.**
- **VUL DE BRANDSTOFTANK NIET IN DE BUURT VAN VONKEN OF OPEN VUUR.**
- **GEBRUIK ALLEEN DE OP HET PLAATJE VAN DE BRANDSTOFTANK VERMELDE BRANDSTOF.**

Op machines met een diesel- en benzinemotor wordt de juiste brandstof voor de machine op het plaatje vlakbij het vulpijpje aangegeven. Voordat u de dop van de tank haalt, moet u al het stof en vuil van de dop en de bovenkant van de tank af vegen om ervoor te zorgen dat de brandstof zo schoon mogelijk blijft.

Machines met een propaanmotor zijn voorzien van een montagebeugel voor de propaantank, die zich onder de bestuurdersplaats bevindt. Op het plaatje vlakbij de montagebeugel wordt precies vermeld wat het juiste type tank voor deze machine is.

TYPE 56463693 (DIESELMOTOR)

Vul de tank met diesel 2 als u de machine gaat gebruiken op een plaats waar de temperatuur 0° C of hoger is. Gebruik diesel 1 als u de machine gaat gebruiken op een plaats waar de temperatuur lager dan 0° C is.

LET OP: Als de brandstof van een dieselmachine helemaal op raakt, moet het brandstofsysteem worden ontvlucht voordat de motor weer gestart kan worden. Om dit te voorkomen kunt u de brandstoftank vullen wanneer de brandstofmeter een $\frac{1}{4}$ tank aangeeft. De inhoud van de brandstoftank is 45 liter.

TYPE 56463692 (BENZINEMOTOR)

VUL DE TANK MET LOODVRIJE, NORMALE BENZINE MET EEN OCTAANGEHALTE VAN 87. DE INHOUD VAN DE BRANDSTOFTANK IS 45 LITER.

Let op: Raadpleeg de apart bijgeleverde onderhouds- en gebruikershandleiding van de fabrikant van de motor voor meer gedetailleerde specificaties en onderhoudsgegevens van de motor.

TYPE 56463694 (PROPAANMOTOR)

Plaats een standaard propaantank voor opname van 15 kg in vloeibare vorm in de machine, sluit de brandstofslang aan en open de afsluitkraan op de tank. Tijdens het aansluiten of loskoppelen van de brandstofslang dient u veiligheidshandschoenen te dragen. Zet de kraan van de propaantank uit als u de machine niet gebruikt.

The CR 1700 is a rider-type automatic floor sweeping and scrubbing machine. It is designed to sweep up debris, lay down cleaning solution, scrub the floor, and vacuum dry all in one pass. The sweeping and scrubbing operations can also be performed separately. Reference specifications on page 55.

Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on pages 16-17.

BEFORE STARTING THE MACHINE

- 1 Be sure you understand all machine controls and their functions.
- 2 Plan your cleaning route. Arrange long, straight passes with as few turns as possible.
- 3 Check the Brake Pedal (21). The pedal should be firm. If the pedal is "spongy" or fades under pressure, DO NOT DRIVE THE MACHINE. Report all defects immediately to service personnel.

STARTING THE DIESEL ENGINE

- 1 Turn the Key Switch (19) counter-clockwise to the "Pre-Heat" position and hold it there for 15-30 seconds to warm the glow plug. A Glow Plug indicator (31) is mounted next to the Key Switch. This indicator will turn red to show it is properly pre-heated for cold starts. (Skip this step if the engine has been running and is already warm.)
- 2 Push the Throttle Lever (3) half-way forward.
- 3 Turn the Key Ignition Switch (19) clockwise to the START position and release it as soon as the engine starts. If the engine does not start after cranking for 15 seconds, release the key, wait for 1 minute and try steps 1-3 again.
- 4 Let the engine run at a moderate speed for 5 minutes before using the machine.
- 5 Push the Throttle Lever to the FULL THROTTLE position and move the machine around for 2 or 3 minutes at a slow speed to warm up the hydraulic system.

ALWAYS operate the machine with the Throttle Control Lever at full throttle. Use the Forward/Reverse Pedal (23) - not the Throttle Control Lever - to control the speed of the machine. The speed of the machine will increase as the pedal is pushed closer to the floor. Do not press the Forward/Reverse Pedal until the engine has started.

Die CR 1700 ist eine automatische Aufsitz-Bodenkehr- und Schrubmmaschine und dazu konzipiert, Schmutzpartikel aufzukehren, eine Reinigungslösung zu verteilen, den Boden zu schrubben und trockenzusaugen - alles in einem Arbeitsgang. Die Kehr- und Schrubb-Vorgänge können auch getrennt ausgeführt werden. Bitte vergleichen Sie auch die Spezifikationen auf der Seite 55.

Bitte beachten Sie: Fettgedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf den Seiten 16-17 veranschaulichtes Teil hin.

VOR DEM STARTEN DER MASCHINE

- 1 Überzeugen Sie sich davon, daß Ihnen sämtliche Bedienelemente der Maschine und deren Funktion geläufig sind.
- 2 Planen Sie Ihren Reinigungsweg. Sorgen Sie für lange, gerade Bahnen mit möglichst wenigen Drehungen.
- 3 Überprüfen Sie das Bremspedal (21). Der Bremsdruck sollte fest eingestellt sein und darf nicht nachgeben.

Bei ungenügendem Bremsendruck DARF DIE MASCHINE NICHT IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN. Verständigen Sie den Kundendienst.

STARTEN DES DIESELMOTORS

- 1 Drehen Sie den Schlüsselschalter (19) gegen den Uhrzeigersinn an die Position "Vorwärmen", und halten Sie den Schalter für 15-30 Sekunden an dieser Position, um die Glühkerze zu erwärmen. Eine Glühkerzen-Anzeigelampe (31) ist neben dem Schlüsselschalter angebracht. Diese Anzeigelampe wird rot leuchten, um anzuzeigen, wenn beim Kaltstart genügend vorgeheizt worden ist. (Unterlassen Sie diesen Schritt, falls der Motor zuvor in Betrieb war und bereits warm ist.)
- 2 Schieben Sie den Gassteuerhebel (3) halb nach vorn.
- 3 Drehen Sie den Schlüssel-Zündschalter (19) im Uhrzeigersinn an die Position START und lassen Sie ihn los, sobald der Motor startet. Falls der Motor nach fünfzehnsekündigem Anlassen nicht startet, lassen Sie den Schlüssel los. Daraufhin warten Sie 1 Minute lang ab, und versuchen Sie daraufhin erneut durch eine Wiederholung der Schritte 1-3 zu starten.
- 4 Lassen Sie den Motor bei mittlerer Geschwindigkeit 5 Minuten lang laufen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- 5 Schieben Sie den Gassteuerhebel an die Position "Vollgas" (FULL THROTTLE), und bewegen Sie die Maschine 2 bis 3 Minuten lang bei niedriger Geschwindigkeit umher, um das Hydrauliksystem aufzuwärmen.

Bei Betrieb der Maschine muß sich der Gassteuerhebel JEDERZEIT an der Position "Vollgas" (FULL THROTTLE) befinden. Benutzen Sie das Gaspedal für Vor-/Rücklauf (23) - nicht den Gassteuerhebel - um die Fahrgeschwindigkeit der Maschine zu regeln. Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine wird höher, wenn das Pedal stärker gedrückt wird. Das Gaspedal für Vor-/Rücklauf nicht vor dem Starten des Motors herunterdrücken.

L'CR 1700 est une machine de balayage et de récurage à siège spécialement conçue pour balayer les débris, répandre une solution nettoyante, récurer le sol et le sécher, et tout cela en un seul passage. Les opérations de balayage et de récurage peuvent également être effectuées séparément. Pour plus de précisions, rendez-vous à la page 57.

Remarque : Les chiffres en gras situés entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins des pages X et X du présent manuel.

AVANT DE DEMARRER LA MACHINE

- 1 Assurez-vous que vous connaissez toutes les commandes de la machine et leurs fonctions.
- 2 Organisez votre parcours. Essayez d'effectuer de longues passes en réduisant au maximum le nombre de virages.
- 3 Vérifiez la pédale de frein **(21)**. Cette dernière doit être ferme. Si la pédale est «molle» ou ne répond pas bien, NE DEMARREZ PAS LA MACHINE. Contactez immédiatement le responsable du personnel et expliquez-lui le problème.

DEMARRAGE DU MOTEUR DIESEL

- 1 Tournez la clé de contact **(19)** dans le sens inverse des aiguilles sur la position Préchauffage (Pre-heat) et maintenez-la dans cette position pendant 15 à 30 secondes, le temps que les bougies soient préchauffées. Le voyant situé près de la clé de contact est celui des bougies de préchauffage **(31)**. Dès que les bougies sont prêtes pour le démarrage à froid, le voyant devient rouge. (Si le moteur est déjà chaud, passez au point suivant.)
- 2 Poussez le levier du papillon **(3)** vers l'avant à mi-course.
- 3 Tournez la clé de contact **(19)** dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position Démarrage (START) et relâchez-la dès que le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas dans les 15 secondes qui suivent, relâchez la clé, attendez 1 minute puis répétez les points 2 et 3 de cette procédure.
- 4 Laissez tourner le moteur à bas régime pendant 5 minutes avant d'utiliser la machine.
- 5 Poussez le levier du papillon en position «plein régime» (FULL THROTTLE) et faites circuler la machine à vitesse réduite pendant 2 ou 3 minutes afin de chauffer le système hydraulique.

Vous devez TOUJOURS mettre le levier du papillon en position Plein régime pour faire fonctionner la machine. Utilisez la pédale marche avant / arrière (23) - et non le levier de papillon - pour contrôler la vitesse de la machine. La vitesse de la machine augmente à mesure que vous enfoncez la pédale. N'appuyez pas sur la pédale marche avant / arrière tant que le moteur ne tourne pas.

De CR 1700 is een automatische 'zit' veeg- /schrobmachine voor vloeren. Deze machine is ontworpen om in slechts één bewerking afval op te wegen, reinigingsmiddel aan te brengen, de vloer te schrobben en droog te zuigen. Er kan ook apart geveegd of geschrobd worden. Zie de technische gegevens op pagina 58.

Let op: De vet gedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pagina 16-18.

VÓÓR HET STARTEN

- 1 Zorg dat u goed op de hoogte bent van alle bedieningsknoppen van de machine en hun functies.
- 2 Plan uw route. Zorg dat u lange, rechte banen kunt maken met zo weinig mogelijk bochten.
- 3 Controleer het rempedaal **(21)**. Het rempedaal moet stevig aanvoelen. Als het rempedaal 'sponzig' is of minder stevig aanvoelt als u erop trapt, RIJD DAN NIET MET DE MACHINE. Meld alle eventuele gebreken onmiddellijk aan het onderhoudspersoneel.

DIESELMOTOR STARTEN

- 1 Draai het contactslot **(19)** tegen de klok in naar de 'opwarmings' stand en houd het daar 15-30 seconden lang vast om de gloeibougies op te warmen. Naast het contactslot bevindt zich het gloeibougielampje **(31)**. Als dit lampje rood gaat branden, zijn de gloeibougies voldoende opgewarmd voor een koude start. (Sla deze stap over als de motor pas gedraaid heeft en nog warm is.)
- 2 Duw de gashendel **(3)** tot halverwege naar voren.
- 3 Draai het contactslot **(19)** met de klok mee naar de START stand en laat het los zodra de motor start. Als de motor niet start nadat u deze 15 seconden lang aangezwengeld heeft, laat het sleuteltje dan los, wacht 1 minuut en probeer stap 1 t/m 3 opnieuw.
- 4 Laat de motor 5 minuten met matige snelheid draaien voordat u begint.
- 5 Duw de gashendel helemaal open en rijd 2-3 minuten langzaam met de machine rond om het hydraulische systeem op gang te brengen.

Gebruik de machine ALTIJD met de gashendel helemaal open. Gebruik het voor- of achteruit pedaal (23) - en niet de gashendel - om de snelheid van de machine te regelen. De machine gaat sneller naarmate het pedaal meer naar beneden wordt gedrukt. Druk het voor- of achteruit pedaal niet in voordat de motor gestart is.

STARTING THE GASOLINE ENGINE

- 1 Pull the Choke Knob (1) all the way up. (Skip this step if the engine has been running and is already warm.)
- 2 With the Throttle Control Switch (20) in the IDLE position (I), turn the Key Ignition Switch (19) clockwise to the START position and release it as soon as the engine starts. If the engine does not start after cranking for 15 seconds, release the key, wait for 1 minute, then try again.
- 3 Once started, push the Choke Knob down slowly until the engine runs smoothly.
- 4 Let the engine run with the Throttle Control Switch in the IDLE (I) position for 5 minutes before using the machine. Then push the Choke Knob all the way down.
- 5 Push the Throttle Control Switch to the FULL THROTTLE position (III) and move the machine around for 2 or 3 minutes at a slow speed to warm up the hydraulic system.

ALWAYS operate the machine with the Throttle Control Switch at full throttle. Use the **Forward/Reverse Pedal (23)** - not the Throttle Control Switch - to control the **speed** of the machine. The speed of the machine will increase as the pedal is pushed closer to the floor. Do not press the Forward/Reverse Pedal until the engine has started.

STARTING THE PROPANE ENGINE

- 1 Open the service valve on the LP fuel tank (29).
- 2 With the Throttle Control Switch (20) in the IDLE position (I), turn the Key Ignition Switch (19) clockwise to the START position and release it as soon as the engine starts. If the engine does not start after cranking for 15 seconds, release the key, wait for 1 minute, then try again.
- 3 Once started, let the engine run with the Throttle Control Switch in the IDLE position (I) for 5 minutes before using the machine.
- 4 Push the Throttle Control Switch to the FULL THROTTLE position (III) and move the machine around for 2 or 3 minutes at a slow speed to warm up the hydraulic system.

ALWAYS operate the machine with the Throttle Control Switch at full throttle. Use the **Forward/Reverse Pedal (23)** - not the Throttle Control Switch - to control the **speed** of the machine. The speed of the machine will increase as the pedal is pushed closer to the floor. Do not press the Forward/Reverse Pedal until the engine has started.

STARTEN DES BENZINMOTORS

- 1 Ziehen Sie den Choke-Knopf (1) ganz heraus. (Unterlassen Sie diesen Schritt, falls der Motor bereits in Betrieb war und daher warm ist.)
- 2 Während sich der Gassteuerschalter (20) an der Leerlauf-Position (IDLE) (I) befindet, drehen Sie den Schlüssel-Zündschalter (19) im Uhrzeigersinn an die Position START, und lassen Sie ihn los, sobald der Motor startet. Falls der Motor nach fünfzehnekündigem Anlassen nicht startet, lassen Sie den Schlüssel los, warten Sie 1 Minute lang ab, und versuchen Sie erneut zu starten.
- 3 Nach dem Start ist der Choke-Knopf langsam zurückzuschieben, bis der Motor gleichmäßig läuft.
- 4 Lassen Sie den Motor mit dem Gassteuerschalter an der Leerlauf-Position (IDLE) (I) 5 Minuten lang laufen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Danach drücken Sie den Choke-Knopf ganz zurück.
- 5 Schieben Sie den Gassteuerschalter an die Vollgas-Position (FULL THROTTLE) (III), und bewegen Sie die Maschine für 2 oder 3 Minuten bei niedriger Geschwindigkeit, um das Hydrauliksystem aufzuwärmen.

Bei Betrieb der Maschine muß sich der Gassteuerschalter JEDERZEIT an der Position "Vollgas" (FULL THROTTLE) befinden. Benutzen Sie das **Gaspedal für Vor-/Rücklauf (23)** - nicht den Gassteuerschalter - um die **Fahrgeschwindigkeit** der Maschine zu regeln. Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine wird höher, wenn das Pedal stärker gedrückt wird. Das Gaspedal für Vor-/Rücklauf nicht vor dem Starten des Motors herunterdrücken.

STARTEN DES PROPANMOTORS

- 1 Öffnen Sie das Betriebsventil am Behälter für flüssiges Propangas (29).
- 2 Während sich der Gassteuerschalter (20) an der Leerlauf-Position (IDLE) (I) befindet, drehen Sie den Schlüssel-Zündschalter (19) im Uhrzeigersinn an die Position START, und lassen Sie ihn los, sobald der Motor startet. Falls der Motor nach fünfzehnekündigem Anlassen nicht startet, lassen Sie den Schlüssel los, warten Sie 1 Minute lang ab, und versuchen Sie erneut zu starten.
- 3 Nach dem Start lassen Sie den Motor mit dem Gassteuerschalter an der Leerlauf-Position (IDLE) (I) 5 Minuten lang laufen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- 4 Schieben Sie den Gassteuerschalter an die Position "Vollgas" (FULL THROTTLE) (III), und bewegen Sie die Maschine für 2 oder 3 Minuten bei niedriger Geschwindigkeit, um das Hydrauliksystem aufzuwärmen.

Bei Betrieb der Maschine muß sich der Gassteuerschalter "JEDERZEIT" an der Position "Vollgas" (FULL THROTTLE) befinden. Benutzen Sie das **Gaspedal für Vor-/Rücklauf (23)** - nicht den Gassteuerschalter - um die **Fahrgeschwindigkeit** der Maschine zu regeln. Die Fahrgeschwindigkeit wird höher, wenn das Pedal stärker gedrückt wird. Das Gaspedal für Vor-/Rücklauf nicht vor dem Starten des Motors herunterdrücken.

DEMARRAGE DU MOTEUR ESSENCE

- 1 Tirez le Volet de départ (1) vers le haut. . (Si le moteur est déjà chaud, passez au point suivant.)
- 2 Avec l'interrupteur de contrôle du papillon (20) en position Arrêt (I), tournez la clé de contact de la machine (19) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position Démarrage (START) et relâchez-la dès que le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas dans les 15 secondes qui suivent, relâchez la clé, attendez 1 minute puis répétez la procédure.
- 3 Une fois le moteur en route, abaissez lentement le volet de départ jusqu'à ce que le moteur tourne régulièrement.
- 4 Laissez tourner le moteur à bas régime (I) pendant 5 minutes avant d'utiliser la machine. Abaissez complètement le volet de départ.
- 5 Poussez le levier du papillon en position «plein régime» (III) et faites circuler la machine à vitesse réduite pendant 2 ou 3 minutes afin de chauffer le système hydraulique.

Vous devez TOUJOURS mettre le levier du papillon en position Plein régime pour faire fonctionner la machine. Utilisez la pédale marche avant / arrière (23) - et non le levier de papillon - pour contrôler la vitesse de la machine. La vitesse de la machine augmente à mesure que vous enfoncez la pédale. N'appuyez pas sur la pédale marche avant / arrière tant que le moteur ne tourne pas.

DEMARRAGE DU MOTEUR PROPANE

- 1 Ouvrez la valve d'alimentation du réservoir de G.P.L. (29).
- 2 Avec l'interrupteur de contrôle du papillon (20) en position Arrêt (I), tournez la clé de contact de la machine (19) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position Démarrage (START) et relâchez-la dès que le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas dans les 15 secondes qui suivent, relâchez la clé, attendez 1 minute puis répétez la procédure.
- 3 Laissez tourner le moteur à bas régime (I) pendant 5 minutes avant d'utiliser la machine. Abaissez complètement le volet de départ.
- 4 Poussez le levier du papillon en position "plein régime" (III) et faites circuler la machine à vitesse réduite pendant 2 ou 3 minutes afin de chauffer le système hydraulique.

Vous devez TOUJOURS mettre le levier du papillon en position Plein régime pour faire fonctionner la machine. Utilisez la pédale marche avant / arrière (23) - et non le levier de papillon - pour contrôler la vitesse de la machine. La vitesse de la machine augmente à mesure que vous enfoncez la pédale. N'appuyez pas sur la pédale marche avant / arrière tant que le moteur ne tourne pas.

BENZINEMOTOR STARTEN

- 1 Trek de choke (1) helemaal omhoog. (Sla deze stap over als de motor pas gedraaid heeft en nog warm is.)
- 2 Terwijl de schakelaar van de gasregeling (20) in stationair (I) staat, draait u het contactslot (19) met de klok mee naar de START stand en laat u het sleuteltje los zodra de motor start. Als de motor niet start nadat u deze 15 seconden lang aangezwengeld heeft, laat het sleuteltje dan los, wacht 1 minuut en probeer het dan opnieuw.
- 3 Nadat de motor gestart is, drukt u de choke langzaam omlaag totdat de motor gelijkmatig draait.
- 4 Laat de motor 5 minuten draaien terwijl de schakelaar van de gasregeling in stationair (I) staat, voordat u begint. Druk de choke daarna helemaal in.
- 5 Druk de schakelaar voor de gasregeling helemaal open (III) en rijd 2-3 minuten langzaam met de machine rond om het hydraulische systeem op gang te brengen.

Gebruik de machine ALTIJD met de schakelaar voor de gasregeling helemaal open. Gebruik het voor- of achteruit pedaal (23) - en niet de schakelaar van de gasregeling - om de snelheid van de machine te regelen. De machine gaat sneller naarmate het pedaal meer naar beneden wordt gedrukt. Druk het voor- of achteruit pedaal niet in voordat de motor gestart is.

PROPAANMOTOR STARTEN

- 1 Open de kraan op de LP-tank (29).
- 2 Terwijl de schakelaar van de gasregeling (20) op stationair (I) staat, draait u het contactslot (19) met de klok mee naar de START stand en laat u het sleuteltje los zodra de motor start. Als de motor niet start nadat u deze 15 seconden lang aangezwengeld heeft, laat het sleuteltje dan los, wacht 1 minuut en probeer het dan opnieuw.
- 3 Nadat de motor gestart is, laat u de motor 5 minuten draaien terwijl de schakelaar van de gasregeling in stationair (I) staat, voordat u begint.
- 4 Druk de schakelaar voor de gasregeling helemaal open (III) en rijd 2-3 minuten langzaam met de machine rond om het hydraulische systeem op gang te brengen.

Gebruik de machine ALTIJD met de schakelaar voor de gasregeling helemaal open. Gebruik het voor- of achteruit pedaal (23) - en niet de schakelaar van de gasregeling - om de snelheid van de machine te regelen. De machine gaat sneller naarmate het pedaal meer naar beneden wordt gedrukt. Druk het voor- of achteruit pedaal niet in voordat de motor gestart is.

SWEEPING

- 1 Push the Hopper Raise/Lower Switch **(18)** to the DOWN position to make sure the hopper is seated properly.
- 2 Move the Main Broom Lever **(4)** to the SWEEP (middle notch) position.
Use the FULL FLOAT (last notch forward) position only when sweeping extremely rough or uneven floors. Use at other times will only increase broom wear.
- 3 Push the Broom Motor Switch **(8)** ON to start the broom motors.
- 4 When sweeping dry floors, put the Dust Control Lever **(2)** to the ON position.
When sweeping floors with puddles, push the Dust Control Lever **(2)** to the OFF position before the machine enters a puddle. Put the lever back to the ON position when the machine is back on completely dry floor.
When sweeping wet floors, keep the Dust Control Lever **(2)** in the OFF position.
- 5 Lower the side broom **(10)** when sweeping along walls or curbs. Raise the side broom when sweeping in open areas.
- 6 Adjust the Side Broom Speed Lever **(28)** so that the side broom turns just fast enough to move debris away from walls or curbs and into the path of the main broom. Operating the side broom at the minimum effective speed will keep dust to a minimum.
- 7 Drive the machine straight forward at a quick walking speed. Drive the machine slower when sweeping large amounts of dust or debris or when safe operation dictates slower speeds. Overlap passes 6 inches (15 cm).
- 8 If dust comes out of the broom housing while sweeping, the dust control filter may be clogged. The filter shaker will stop automatically, 15 seconds after the lever is released. Leave the lever in the forward position until the shaker stops. Then move the lever back to the DUST CONTROL ON position and continue sweeping.
- 9 Check behind the machine occasionally to make sure that the machine is picking up debris. Dirt left behind in the path of the machine usually indicates that the machine is moving too fast, the broom needs to be adjusted, or the hopper is full.

EMPTYING THE HOPPER

- 1 Turn the Broom Motor Switch **(8)** OFF.
- 2 Put the Main Broom Lever **(4)** to the UP position and raise the side broom.
- 3 Push the Dust Control Lever **(2)** forward to the SHAKE position. This will operate the filter shaker motor for 15 seconds. Do not move the lever until the shaker stops.
- 4 Drive the machine close to a large trash receptacle and hold the Hopper Raise/Lower Switch **(18)** in the UP position until the hopper is all the way up.
- 5 Move the machine until the hopper is over the receptacle, then press the Hopper Dump Door Switch **(17)** to open the dump door. Close the dump door when the hopper is empty.
- 6 Check the back of the hopper and the front of the broom housing. Use a broom, if necessary, to remove litter from these areas. The back of the hopper must seal tightly against the front of the broom housing for proper operation.
- 7 Back the machine away from the receptacle until the hopper will clear it, then lower the hopper.

KEHREN

- 1 Schieben Sie den Schalter zum Heben/Senken des Schmutzaufnahmebehälters **(18)** an die Position "Senken" (DOWN), um sicherzugehen, daß der Schmutzaufnahmebehälter vorschriftsmäßig aufliegt.
- 2 Bewegen Sie den Hebel für den Hauptbesen **(4)** an die Position "Kehren" (SWEEP) (mittlere Kerbe).
Benutzen Sie den maximalen Bremsendruck (FULL FLOAT) (letzte vordere Kerbe) lediglich beim Kehren extrem rauher oder unebener Böden. Der Einsatz auf anderen Böden würde lediglich zu einer verstärkten Abnutzung des Besens beitragen.
- 3 Schieben Sie den Ein/Aus-Schalter für die Besenmotoren **(8)** auf "Ein" (ON), um die Besenmotoren zu starten.
- 4 Beim Kehren trockener Böden stellen Sie den Hebel zur Staubeindämmung **(2)** an die Position "Ein" (ON).
Beim Kehren von Böden mit Pfützen schieben Sie den Hebel zur Staubaufnahme **(2)** an die Position "Aus" (OFF), bevor die Maschine eine Pfütze erreicht. Stellen Sie den Hebel zurück an die Position "Ein" (ON), wenn sich die Maschine wieder auf völlig trockenem Boden befindet.
Beim Kehren nasser Böden bleibt der Hebel zur Staubaufnahme **(2)** an der Position "Aus" (OFF).
- 5 Senken Sie beim Kehren an Wänden oder Hindernissen entlang den Seitenbesen **(10)**. Heben Sie den Seitenbesen beim Kehren in offenen Bereichen.
- 6 Justieren Sie den Hebel zur Drehzahlregelung des Seitenbesens **(28)**, so daß der Seitenbesen sich gerade schnell genug dreht, um Schmutzpartikel von Wänden oder Hindernissen in die Bahn des Hauptbesens zu befördern. Wird der Seitenbesen mit geringster, effizienter Geschwindigkeit betrieben, so wird die Staubaufwirbelung minimiert.
- 7 Fahren Sie die Maschine bei schnellem Schrittempo in gerader Bahn vorwärts. Fahren Sie langsamer, wenn große Mengen Staub und Schmutzpartikel zu kehren sind, oder falls der sichere Betrieb langsamere Fahrgeschwindigkeiten erfordert. Sorgen Sie für eine Überlappung der Bahnen von 6 Zoll (15 cm).
- 8 Falls während des Kehrvorganges Staub aus dem Besengehäuse austritt, so ist möglicherweise der Staubaufnahmefilter verstopft. Der Filterschüttler wird automatisch 15 Sekunden nach Lösen des Hebels stoppen. Lassen Sie den Hebel an der vorderen Position, bis der Schüttler stoppt. Daraufhin bewegen Sie den Hebel zurück an die Position "Staubaufnahme Ein" (DUST CONTROL ON), und setzen Sie den Kehrvorgang fort.
- 9 Werfen Sie hin und wieder einen Blick hinter die Maschine, um festzustellen, ob die Maschine Schmutzpartikel aufnimmt. Falls in der Bahn der Maschine Schmutz zurückgelassen wird, so läßt dieses in der Regel darauf schließen, daß die Maschine zu schnell bewegt wird, daß der Besen justiert werden muß oder daß der Schmutzaufnahmebehälter voll ist.

ENTLEEREN DES SCHMUTZAUFNAHMEBEHÄLTERS

- 1 Schalten Sie den Ein-/Aus-Schalter für die Besenmotoren **(8)** auf "Aus" (OFF).
- 2 Stellen Sie den Hebel für den Hauptbesen **(4)** an die Position "Heben" (UP), und heben Sie den Seitenbesen.
- 3 Schieben Sie den Hebel zur Staubaufnahme **(2)** nach vorn an die Position "Schütteln" (SHAKE). Auf diese Weise wird der Filterschüttler-Motor für 15 Sekunden aktiviert. Den Hebel nicht bewegen, bevor der Schüttler stoppt.
- 4 Fahren Sie die Maschine nahe an einen großen Abfallbehälter, und halten Sie den Schalter zum Heben/Senken des Schmutzaufnahmebehälters **(18)** an der Position "Heben" (UP), bis der Schmutzaufnahmebehälter sich ganz nach oben bewegt hat.
- 5 Bewegen Sie die Maschine, bis sich der Schmutzaufnahmebehälter über dem Abfallbehälter befindet, und drücken Sie daraufhin den Schalter für die Auskippluke des Schmutzaufnahmebehälters **(17)**, um die Auskippluke zu öffnen. Schließen Sie die Auskippluke, wenn der Schmutzaufnahmebehälter leer ist.
- 6 Überprüfen Sie die Rückseite des Schmutzaufnahmebehälters und die Vorderseite des Besengehäuses. Benutzen Sie, falls nötig, einen Besen, um Abfälle aus diesen Bereichen zu entfernen. Zum korrektem Betrieb muß die Rückseite des Schmutzaufnahmebehälters an der Vorderseite des Besengehäuses dicht schließen.
- 7 Fahren Sie die Maschine rückwärts vom Abfallbehälter, bis der Schmutzaufnahmebehälter sich nicht mehr über dem Abfallbehälter befindet, und senken Sie den Schmutzaufnahmebehälter.

BALAYAGE

- 1 Poussez l'interrupteur de levage / abaissement de la trémie (18) vers le BAS afin de vous assurer que la trémie est positionnée correctement.
- 2 Mettez le levier de la brosse principale (4) sur la position BALAYAGE (SWEEP) (position intermédiaire).
Lorsque vous balayez des sols durs ou irréguliers, mettez le levier en position PLEIN REGIME (FULL FLOAT) (position avant). En autre temps, cette position aura pour effet d'accélérer l'usure de la brosse.
- 3 Appuyez sur l'interrupteur correspondant aux moteurs des brosses (8) afin de les démarrer.
- 4 Lorsque vous balayez des sols secs, positionnez le levier de dépoussiérage (2) sur ON.
Lorsque vous balayez un sol parsemé de flaques, positionnez le levier de dépoussiérage (2) sur OFF avant que la machine ne passe sur une flaque. Une fois la machine de retour sur un sol parfaitement sec, repositionnez le levier sur ON.
Lorsque vous balayez des sols humides, gardez le levier de dépoussiérage (2) en position OFF.
- 5 Lorsque vous balayez le long de murs ou en virages, abaissez la brosse latérale (10). Levez-la dans les espaces ouverts.
- 6 Réglez le levier de vitesse de la brosse latérale (28) de sorte que la brosse latérale tourne assez vite pour envoyer les débris dans le champ de la brosse principale. Pour soulever un minimum de poussière, nous vous conseillons de réduire au maximum la vitesse de rotation de la brosse latérale.
- 7 Faites progresser la machine en ligne droite à une vitesse de 4-5 km/h. Ralentissez lorsque vous passez dans des zones plus sales ou lorsque la sécurité l'oblige. Travaillez avec une bande de recouvrement de 15 cm.
- 8 Si de la poussière s'échappe du compartiment de la brosse alors que vous êtes occupé à balayer, vérifiez le filtre de dépoussiérage. Il y a fort à parier que ce dernier est encrassé. Le secoueur de filtre s'arrête automatiquement 15 secondes après que le levier soit relâché. Gardez le levier en position avancée tant que le secoueur n'est pas à l'arrêt. Repositionnez ensuite le levier de dépoussiérage sur ON et poursuivez votre balayage.
- 9 Jetez de temps à autre un coup d'œil derrière la machine afin de vous assurer que celle-ci ramasse bien les saletés. Si vous remarquez qu'après le passage de la machine, le sol n'est pas propre, cela signifie soit que la machine progresse trop rapidement, soit que la brosse doit être réglée ou que la trémie est remplie.

VIDANGE DE LA TREMIE

- 1 Positionnez l'interrupteur du moteur correspondant à la brosse (8) sur OFF.
- 2 Poussez le levier de la brosse principale (4) vers le haut et levez la brosse latérale.
- 3 Poussez le levier de dépoussiérage (2) vers l'avant en position Secouer (SHAKE). Cela aura pour effet d'activer le moteur du secoueur de filtre pendant 15 secondes. Ne touchez pas au levier avant que le secoueur ne soit à l'arrêt.
- 4 Amenez la machine à proximité d'un conteneur et maintenez l'interrupteur de levage/abaissement de la trémie (18) en position élevée jusqu'à ce que la trémie ait atteint le point le plus haut.
- 5 Déplacez la machine jusqu'à ce que la trémie soit au-dessus du conteneur et appuyez ensuite sur l'interrupteur du volet de décharge de la trémie (17) afin de l'ouvrir. Une fois la trémie vide, refermez le volet de décharge.
- 6 Vérifiez l'arrière de la trémie et l'avant du compartiment de la brosse. Utilisez, si nécessaire, une brosse afin d'enlever les débris de ces deux zones. Pour un fonctionnement optimal, l'arrière de la trémie doit parfaitement s'adapter sur l'avant du compartiment de la brosse.
- 7 Eloignez la machine du conteneur jusqu'à ce que la trémie ne soit plus au-dessus de ce dernier, puis abaissez-la.

VEGEN

- 1 Druk de schakelaar voor de omhoog/omlaag stand van de hopper (18) naar de OMLAAG stand om ervoor te zorgen dat de hopper goed op zijn plaats zit.
- 2 Zet de hoofdbezemhendel (4) in de veegstand (middelste positie). Gebruik de helemaal uit stand (laatste positie vooruit) alleen als u zeer ruwe of ongelijkmatige vloeren moet vegen. Onder andere omstandigheden zal de bezem bij gebruik van deze stand alleen maar sneller slijten.
- 3 Druk de aan/uit schakelaar van de bezemmotoren (8) op AAN om de bezemmotoren te starten.
- 4 Om **droge vloeren** te vegen moet u de stofopnamehendel (2) in de AAN stand zetten.
Om **vloeren met plassen water** te vegen moet u de stofopnamehendel (2) op de UIT stand zetten voordat de machine bij een plas terechtkomt. Zet de hendel weer terug op de AAN stand zodra de machine weer op een geheel droge vloer komt.
Om **natte vloeren** te vegen moet u de stofopnamehendel (2) in de UIT stand houden.
- 5 Om langs muren op opstaande randen te vegen laat u de zijbezem (10) zakken. Bij open ruimten moet u de zijbezem omhoog zetten.
- 6 Zet de snelheidshendel voor de zijbezem (28) in een zodanige positie dat de zijbezem precies snel genoeg draait om afval van de muren of opstaande randen te weg te vegen naar de baan die de hoofdbezem maakt. Door de zijbezem op een zo laag mogelijke, maar toch effectieve snelheid te laten draaien wordt het ronddwarrelen van stof beperkt.
- 7 Rijd in snelle looppas in een rechte lijn vooruit met de machine. Rijd langzamer wanneer u grote hoeveelheden vuil of afval veegt of wanneer dat met het oog op de veiligheid nodig is. Overlap uw banen met 15 cm.
- 8 Als er tijdens het vegen stof uit het bezemhuis komt, kan de stoffilter verstopt zijn. De filterschudder stopt automatisch, 15 seconden nadat u de hendel losgezet heeft. Laat de hendel in de vooruit stand staan totdat de schudder stopt. Zet de hendel daarna terug op de AAN stand voor stofopname en ga weer door met vegen.
- 9 Kijk af en toe achter de machine of het vuil en afval inderdaad wordt opgezogen. Als er vuil achterblijft op de baan die u heeft gemaakt, betekent dat doorgaans dat de machine te snel rijdt of dat de bezem opnieuw afgesteld moet worden of dat de hopper vol is.

HOPPER LEGEN

- 1 Zet de aan/uit schakelaar van de bezemmotoren (8) UIT.
- 2 Zet de hoofdbezemhendel (4) in de OMHOOG stand en breng de zijbezem omhoog.
- 3 Duw de stofopnamehendel (2) vooruit naar de SCHUD stand. Hierdoor gaat de motor van de filterschudder 15 seconden lang draaien. Verplaats de hendel niet voordat de schudder gestopt is.
- 4 Rijd de machine naar een grote afvalbak en houd de schakelaar voor de omhoog/omlaag stand van de hopper (18) in de OMHOOG stand totdat de hopper helemaal omhoog geklapt is.
- 5 Rijd de machine vooruit totdat de hopper zich precies boven de afvalbak bevindt. Druk vervolgens op de schakelaar van de hopperdeur (17) om de hopperdeur te openen. Sluit de hopperdeur weer als de hopper geleegd is.
- 6 Kijk of er zich afval heeft opgehoopt op de achterkant van de hopper en de voorkant van het bezemhuis. Verwijder het afval daar zo nodig met een gewone bezem. Voor een juiste werking moet de achterkant van de hopper stevig tegen de voorkant van het bezemhuis aan zitten.
- 7 Rijd de machine weg van de afvalbak totdat de hopper niet meer boven de afvalbak hangt en laat de hopper vervolgens zakken.

SCRUBBING

- 1 Push the Hopper Raise/Lower Switch (18) to the DOWN position to make sure the hopper is seated properly.
- 2 Put the Scrub Brush Switch (7) in the DOWN (ON) position. The brush drive assembly will lower to the floor and the brush motor will start automatically.
- 3 Position the Solution Control Lever (11) half-way toward the front of its slot and drive the machine forward with the squeegee up. Then stop the machine and look at the scrubbed area. There should be a thin, even layer of solution on the floor behind the machine. If there are dry spots in the scrubbing path, push the lever forward for more solution. If the path of water on the floor is wider than the machine, pull the lever back for less solution. Once you find the best solution flow, note the position of the Solution Control Lever for future reference.
- 4 Lower the squeegee (9).
- 5 Begin scrubbing with a slow, even forward pedal pressure. Overlap passes 6 inches (15 cm). Turns may be made with all functions operating. When backing up, the squeegee will raise automatically to prevent squeegee blade damage. You may want to shut the solution flow OFF to prevent solution accumulation on turns.

Drive the machine forward at a normal walking speed for normal scrubbing. If the floor is still dirty behind the machine, drive slower. For very dirty floors, "double scrubbing" may be necessary. Double scrubbing is the same as normal operation, only the squeegee is left in the up position. This allows the cleaning solution more time to work on the floor. Then make a second pass with the squeegee down to scrub again and pick up the solution. Do not "double scrub" too large of an area, or the solution will dry on the floor before the second pass.

Check behind the machine occasionally to see if all the solution is being picked up. If there is water trailing the machine you may be dispensing too much solution, the recovery tank may be full or the squeegee tool may need adjustment. Note: The recovery tank has an automatic float shut-off to block the vacuum system. You can tell when the float closes by the sudden change in the sound of the vacuum impeller. When the float closes, the recovery tank must be emptied. The machine will not pick up water with the float closed.
- 6 With a full recovery tank, Turn off the solution flow, raise the scrub brushes, the squeegee and the sweeping broom. Then drive the machine to a proper disposal site to empty the recovery tank.

EMPTYING THE RECOVERY TANK

- 1 Drive the machine to a proper disposal site.
- 2 Remove the drain hose from its storage compartment (lower right side of machine, behind main broom access door).
- 3 Direct the hose to a proper disposal site, remove the drain plug.
- 4 Flush the tank and drain hose with clean water.
- 5 Put the plug back into the hose and return the hose to its storage compartment.

SCHRUBBEN

- 1 Schieben Sie den Schalter zum Heben/Senken des Schmutzaufnahmebehälters (18) an die Position "Senken" (DOWN), um sicherzugehen, daß der Schmutzaufnahmebehälter vorschriftsmäßig aufliegt.
- 2 Stellen Sie den Ein/Aus-Schalter für die Schrubbürsten (7) an die Position "Senken - Ein" (DOWN) (ON). Das Bürsten-Aggregat senkt sich zum Boden, und der Bürstenmotor wird automatisch starten.
- 3 Stellen Sie den Einstellhebel für die Reinigungsmittelzufuhr (11) in der Kerbe halb nach vorn, und fahren Sie die Maschine mit angehobener Absaugleiste vorwärts. Halten Sie daraufhin an, und betrachten Sie den geschrubbten Bereich. Es sollte sich jetzt eine dünne, gleichmäßige Schicht Reinigungsmittel am Boden hinter der Maschine befinden. Falls die Schrubbahn trockene Flecken aufweist, schieben Sie den Hebel nach vorn, um eine größere Menge Reinigungsmittel zu verteilen. Falls die Wasserspur am Boden breiter als die Maschine ist, ziehen Sie den Hebel zurück, um weniger Reinigungsmittel zu verteilen. Haben Sie dann die beste Lösungsmittelzufuhr gefunden, merken Sie sich bitte die Position des Einstellhebels für die Reinigungsmittelzufuhr für später.
- 4 Senken Sie die Absaugleiste (9).
- 5 Beginnen Sie den Schrubbvorgang vorwärts, mit langsamem, gleichmäßigem Pedaldruck. Sorgen Sie für eine Überlappung der Bahnen von 6 Zoll (15 cm). Wendungen können vorgenommen werden, während alle Funktionen in Betrieb sind. Beim Rückwärtsfahren wird die Absaugleiste automatisch angehoben, um eine Beschädigung der Wischblätter zu vermeiden. Sie können beim Wenden eventuell die Lösungsmittelzufuhr abstellen (OFF), um eine Ansammlung von Lösungsmittel zu verhindern.

Für normales Schrubben fahren Sie die Maschine bei normalem Schrittempo vorwärts. Falls der Boden hinter der Maschine noch immer schmutzig ist, fahren Sie bitte langsamer. Bei stark verschmutzten Böden kann ein "Doppelschrubben" nötig sein. Dieser Vorgang ist der gleiche wie beim normalen Schrubben, die Absaugleiste bleibt lediglich angehoben. Auf diese Weise erhält das Reinigungsmittel eine längere Einwirkzeit. Daraufhin wird eine zweite Bahn gefahren, diesmal jedoch mit gesenkter Absaugleiste, um den Boden erneut zu schrubben und das Reinigungsmittel aufzunehmen. Der "Doppelschrubb"-Bereich darf nicht zu groß sein, sonst trocknet das Reinigungsmittel vor dem Fahren der zweiten Bahn am Boden ein.

Werfen Sie hin und wieder einen Blick hinter die Maschine, um festzustellen, ob das gesamte Reinigungsmittel aufgenommen wird. Sollte die Maschine Wasserspuren hinterlassen, ist möglicherweise zuviel Reinigungsmittel verteilt worden, der Auffangbehälter könnte voll sein, oder die Absaugleiste muß justiert werden. Bitte beachten Sie: Der Auffangbehälter ist mit einem automatischen Sperrschwimmer zum Schließen des Vakuumsystems versehen. Eine plötzliche Änderung des Geräusches des Vakuum-Laufrades sagt Ihnen, daß der Schwimmer geschlossen hat. Wenn der Schwimmer schließt, muß der Behälter entleert werden. Wenn der Schwimmer geschlossen hat, nimmt die Maschine kein Wasser auf.
- 6 Bei vollem Auffangbehälter ist die Reinigungsmittelzufuhr abzuschalten. Daraufhin heben Sie die Schrubbürsten, die Absaugleiste und den Kehrbesen, und fahren Sie die Maschine an eine Entsorgungsstelle, um den Auffangbehälter zu entleeren.

ENTLEEREN DES AUFFANGBEHÄLTERS

- 1 Fahren Sie die Maschine zu einer Entsorgungsstelle.
- 2 Nehmen Sie den Ablasschlauch aus dem Stauraum (rechte untere Seite der Maschine, hinter der Wartungsluke des Hauptbesens).
- 3 Leiten Sie den Schlauch an eine Entsorgungsstelle, und entfernen Sie den Ablassstopfen.
- 4 Spülen Sie den Behälter und den Ablasschlauch mit sauberem Wasser durch.
- 5 Bringen Sie den Stopfen wieder im Schlauch an, und platzieren Sie den Schlauch erneut im Stauraum.

RECURAGE

- 1 Poussez l'interrupteur de levage/abaissement de la trémie (18) vers le bas afin de vous assurer que la trémie est parfaitement en place.
- 2 Positionnez l'interrupteur des brosses de lavage(7) vers le bas, position ON. Le dispositif d'entraînement des brosses est alors abaissé sur le sol et le moteur correspondant aux brosses démarre automatiquement.
- 3 Poussez le levier de contrôle de la solution (11) à mi-course vers l'avant et faites avancer la machine avec l'embouchure en position relevée. Arrêtez ensuite la machine et examinez la surface nettoyée. La surface doit normalement être recouverte d'une fine couche régulière de solution. Si vous remarquez des endroits sans solution, poussez légèrement le levier vers l'avant afin d'obtenir davantage de solution. Si par contre, la largeur de la surface sur laquelle est répandue la solution est supérieure à la surface de travail de la machine, poussez légèrement le levier vers l'arrière afin de déverser moins de solution. Une fois le bon dosage trouvé, observez la position du levier de contrôle de la solution et souvenez-vous-en afin de vous faciliter la tâche lors de vos prochains nettoyages.
- 4 Abaissez l'embouchure (9).
- 5 Commencez le nettoyage en exerçant sur la pédale une légère pression régulière. Travaillez avec une bande de recouvrement de 15 cm. Les virages peuvent être effectués alors que toutes les fonctions sont activées. En marche arrière, l'embouchure se soulève immédiatement afin que ses lamelles ne soient pas endommagées. Si vous le souhaitez, vous pouvez arrêter l'écoulement de la solution afin d'éviter toute accumulation dans les virages.
Pour un nettoyage normal, faites progresser la machine vers l'avant à une vitesse de 4 à 5 km/h. Si le sol est toujours sale après le passage de la machine, ralentissez votre progression. Pour le nettoyage de sols très sales, deux passages seront peut-être nécessaires. Dans ce cas, le principe est le même, si ce n'est que l'embouchure reste en position relevée lors du premier passage. De cette manière, la solution de nettoyage peut agir plus longtemps sur le sol. Repassez ensuite une seconde fois avec l'embouchure abaissée afin de nettoyer une seconde fois et de ramasser la solution et la saleté. Ne procédez jamais de cette manière sur de trop grandes surfaces car la solution risquerait de sécher sur le sol avant votre second passage.
Jetez de temps à autre un coup d'œil derrière la machine afin de vous assurer que celle-ci ramasse bien les saletés. Si vous remarquez qu'après le passage de la machine, le sol n'est pas propre, cela signifie soit que la machine progresse trop rapidement, soit que la brosse doit être réglée, soit que la trémie est remplie. Remarque : le réservoir de récupération est équipé d'un mécanisme de fermeture automatique du système d'aspiration. Un changement de bruit au niveau de la turbine vous permet de savoir quand ce système est activé. Lorsque le système se coupe, cela signifie que vous devez vider le réservoir de récupération. Une fois le système fermé, la machine ne ramasse plus rien.
- 6 Lorsque le réservoir de récupération est plein, levez toutes les brosses ainsi que l'embouchure. Conduisez ensuite la machine à l'endroit où vous pourrez vider le réservoir de récupération.

VIDANGE DU RESERVOIR DE RECUPERATION

- 1 Conduisez la machine à un endroit où vous pourrez vider le réservoir.
- 2 Retirez le tuyau de vidange de son compartiment de rangement (partie inférieure droite de la machine, derrière la porte d'accès à la brosse principale).
- 3 Dirigez le tuyau vers l'endroit où le réservoir doit être vidé et enlevez le bouchon de vidange.
- 4 Rincez le réservoir et le tuyau de vidange à l'eau claire.
- 5 Remettez le bouchon sur le tuyau de vidange et rangez ce dernier à sa place.

SCHROBBEN

- 1 Druk de schakelaar voor de omhoog/omlaag stand van de hopper (18) naar de OMLAAG stand om ervoor te zorgen dat de hopper goed op zijn plaats zit.
- 2 Zet de aan/uit schakelaar van de schrobborstels (7) in de OMLAAG stand (AAN). De aandrijf-unit voor de borstels gaat omlaag naar de vloer en de borstelmotor start automatisch.
- 3 Zet de hendel voor schoonwatertoevoer (11) halverwege vooruit naar de voorkant van de gleuf en rijd de machine vooruit met de zuigmond omhoog. Stop de machine dan en controleer het geschrobde vlak. Er hoort een dun, gelijkmatig laagje water met schoonmaakmiddel op de vloer achter de machine te liggen. Als u droge plekken op het geschrobde vlak ziet, moet u de hendel verder vooruit zetten om meer schoonwater te krijgen. Als de baan met water op de vloer breder is dan de machine, moet u de hendel wat terugzetten om minder schoonwater te krijgen. Als u eenmaal gevonden heeft in welke stand van de hendel voor schoonwatertoevoer u de beste toevoer van schoonwater krijgt, onthoud die stand dan voor later.
- 4 Laat de zuigmond (9) zakken.
- 5 Begin te schrobben met een langzame, gelijkmatige druk vooruit op het pedaal. Overlap uw banen met 15 cm. U kunt bochten maken terwijl alle functies aan staan. Als u achteruit rijdt, gaat de zuigmond automatisch omhoog om beschadiging van de wissers te voorkomen. Misschien wilt u de toevoer van schoonwater in de bochten wel uitzetten, zodat er dan niet teveel schoonwater op één plek terecht komt. Rijd de machine in normale looppos vooruit om normaal te schrobben. Als de vloer achter de machine toch nog vuil is, rijd dan wat langzamer. Bij extreem vuile vloeren moet u misschien dubbel schrobben. Dubbel schrobben werkt hetzelfde als normaal schrobben, maar alleen wordt de zuigmond de eerste keer omhoog gehouden. Zo kan het water langer op de vloer inwerken. Daarna gaat u nog een keer over dezelfde baan heen met de zuigmond omlaag om opnieuw te schrobben en het water op te zuigen. Ga niet in één keer een al te groot oppervlak dubbel schrobben, want dan droogt de oplossing op voordat u er de tweede keer over heen gaat.
Kijk af en toe achter de machine of al het water wordt opgezogen. Als er nog water achter de machine achterblijft, gebruikt u misschien teveel schoonwater of is de vuilwatertank vol of moet de zuigmond bijgesteld worden. Let op: De vuilwatertank is voorzien van een vlotter waarmee het zuigsysteem automatisch wordt geblokkeerd. U merkt wanneer de vlotter het systeem afsluit aan een plotselinge verandering van het geluid van de zuigrotor. Als de vlotter het systeem afsluit, moet de vuilwatertank worden geleegd. Er wordt geen water meer opgezogen als de vlotter gesloten is.
- 6 Als de vuilwatertank vol is, zet u de schoonwatertoevoer uit en brengt u de schrobborstels, de zuigmond en de bezem omhoog. Rijd de machine vervolgens naar een geschikte afvoerput om de vuilwatertank te legen.

VUILWATERTANK LEGEN

- 1 Rijd de machine naar een geschikte afvoerput.
- 2 Haal de afvoerslang uit het opbergvak voor de afvoerslang (rechts onderaan de machine, achter het paneel van de hoofdbezem).
- 3 Leid de slang naar een geschikte afvoerput en verwijder de afvoerstop.
- 4 Spoel de tank en de afvoerslang uit met schoon water.
- 5 Doe de stop terug in de slang en plaats de slang weer in het opbergvak.

AFTER USE

- 1 Raise the squeegee, the scrub brushes, and the brooms.
- 2 Shake the dust control filter and empty the hopper.
- 3 Drain and flush the recovery tank.
- 4 Flush the vacuum hose and squeegee.
- 5 Remove and clean the squeegee tool.
- 6 Remove and clean the scrub brushes. Rotate the scrub brushes.
- 7 Wipe the machine with a damp cloth.
- 8 Perform all required maintenance before storage.
- 9 Move the machine to a clean, dry storage area.
- 10 Store the machine with the brooms, the squeegee and the scrub brushes in the UP position, and the tank covers open so that the tanks can air out.

REPORT ANY DEFECT OR MALFUNCTION NOTED DURING OPERATION TO AUTHORIZED SERVICE OR MAINTENANCE PERSONNEL.

SHUTTING DOWN THE DIESEL/ GASOLINE ENGINE

- 1 Put all controls to the OFF position.
- 2 Raise the squeegee, the scrub brushes, and the brooms.
- 3 Place the Throttle Control Switch or Lever in the IDLE position and let the engine idle for 30 seconds.
- 4 Apply the Parking Brake.
- 5 Turn the Key Ignition Switch OFF and remove the key.

SHUTTING DOWN THE PROPANE ENGINE

- 1 Put all controls to the OFF position.
- 2 Raise the squeegee, the scrub brushes, and the brooms.
- 3 Turn the service valve on LP gas tank OFF.
- 4 Place the Throttle Control Switch in the IDLE position and run the engine until all the LP gas is dispelled from the line.
- 5 Apply the Parking Brake.
- 6 Turn the Key Ignition Switch OFF and remove the key.

NACH DEM EINSATZ

- 1 Heben Sie die Absaugleiste, die Schrubbürsten und die Besen.
- 2 Schütteln Sie den Staubfilter, und entleeren Sie den Schmutzaufnahmebehälter.
- 3 Entleeren und spülen Sie den Auffangbehälter.
- 4 Spülen Sie den Vakuumschlauch und die Absaugleiste.
- 5 Entfernen und reinigen Sie das Absaugleistenteil.
- 6 Entfernen und reinigen Sie die Schrubbürsten. Tauschen Sie die Schrubbürsten gelegentlich untereinander aus.
- 7 Wischen Sie die Maschine mit einem feuchten Tuch ab.
- 8 Nehmen Sie vor dem Abstellen alle erforderlichen Wartungsarbeiten vor.
- 9 Fahren Sie die Maschine an einen sauberen, trockenen Ort zum Abstellen.
- 10 Stellen Sie die Maschine mit den Besen, der Absaugleiste und den Schrubbürsten in angehobener Stellung (UP) ab. Die Behälterabdeckungen müssen geöffnet sein, damit die Behälter entlüftet werden können.

JEDLICHER WÄHREND DES BETRIEBES BEMERKTE SCHADEN ODER JEDLICHE WÄHREND DES BETRIEBES BEMERKTE FEHLFUNKTION IST DEM AUTORISIERTEN SERVICE- ODER WARTUNGSPERSONAL MITZUTEILEN.

ABSTELLEN DES DIESEL-/BENZINMOTORS

- 1 Schalten Sie alle Bedienungselemente auf "Aus" (OFF).
- 2 Heben Sie die Absaugleiste, die Schrubbürsten und die Besen.
- 3 Stellen Sie den Gassteuerschalter oder -hebel an die Leerlauf-Position (IDLE), und lassen Sie den Motor für 30 Sekunden im Leerlauf laufen.
- 4 Ziehen Sie die Feststellbremse.
- 5 Schalten Sie den Schlüssel-Zündschalter auf "Aus" (OFF), und ziehen Sie den Schlüssel ab.

ABSTELLEN DES PROPANMOTORS

- 1 Schalten Sie alle Bedienungselemente auf "Aus" (OFF).
- 2 Heben Sie die Absaugleiste, die Schrubbürsten und die Besen.
- 3 Stellen Sie das Betriebsventil des Behälters für flüssiges Propangas auf "Aus" (OFF).
- 4 Stellen Sie den Gassteuerschalter in die Leerlauf-Position (IDLE), und lassen Sie den Motor laufen, bis sich kein weiteres flüssiges Propangas in der Leitung befindet.
- 5 Ziehen Sie die Feststellbremse.
- 6 Schalten Sie den Schlüssel-Zündschalter auf "Aus" (OFF), und ziehen Sie den Schlüssel ab.

APRES UTILISATION

- 1 Levez l'embouchure, les brosses de lavage et la brosse principale.
- 2 Secouez le filtre de dépoussiérage et videz la trémie.
- 3 Vidangez et rincez le réservoir de récupération.
- 4 Rincez le tuyau d'aspiration et l'embouchure.
- 5 Enlevez et nettoyez l'embouchure.
- 6 Enlevez et nettoyez les brosses de lavage. Faites-les tourner.
- 7 Essuyez la machine avec un linge humide.
- 8 Effectuez toutes les opérations d'entretien nécessaires avant de ranger la machine.
- 9 Conservez la machine dans un endroit propre et sec.
- 10 Rangez la machine avec toutes les brosses et l'embouchure en position relevée et avec le réservoir ouvert afin que celui-ci puisse s'aérer.

SI VOUS AVEZ REMARQUE UN QUELCONQUE DEFAUT OU PROBLEME DE FONCTIONNEMENT PENDANT LE NETTOYAGE, N'OUBLIEZ PAS DE LE SIGNALER A VOTRE CHEF DE PERSONNEL OU TOUTE PERSONNE DU SERVICE AGREE NILFISK.

ARRETEZ LE MOTEUR DIESEL / ESSENCE

- 1 Positionnez toutes les commandes sur OFF.
- 2 Levez l'embouchure et toutes les brosses.
- 3 Placez le levier / interrupteur de contrôle du papillon en position Arrêt (IDLE) et laissez le moteur au repos pendant 30 secondes.
- 4 Tirez le frein Parking.
- 5 Coupez le contact et retirez la clé.

ARRETEZ LE MOTEUR PROPANE

- 1 Positionnez toutes les commandes sur OFF.
- 2 Levez la raclette et toutes les brosses.
- 3 Fermez la valve du G.P.L.
- 4 Placez le levier / interrupteur de contrôle du papillon en position Arrêt (IDLE) et faites tourner le moteur jusqu'à ce que tout le G.P.L. soit éliminé du circuit.
- 5 Tirez le frein d'immobilisation.
- 6 Coupez le contact et retirez la clé.

TELKENS NA GEBRUIK

- 1 Breng de zuigmond, de schrobborstels en de bezems omhoog.
- 2 Schud de stoffilter uit en leeg de hopper.
- 3 Leeg en spoel de vuilwatertank uit.
- 4 Spoel de zuigslang en zuigmond uit.
- 5 Verwijder en reinig de zuigmond.
- 6 Verwijder en reinig de schrobborstels. Keer de schrobborstels om.
- 7 Neem de machine met een vochtige doek af.
- 8 Voer alle benodigde onderhoudswerkzaamheden uit voordat u de machine wegzet.
- 9 Rijd de machine naar een schone, droge opbergplek.
- 10 Zet de machine weg met de bezems, de zuigmond en de schrobborstels in de OMHOOG stand en de tankdeksels open, zodat de tanks kunnen luchten.

MELD ALLE EVENTUELE GEBREKEN DIE U TIJDENS HET WERKEN MET DE MACHINE GECONSTATEERD HEEFT AAN HET DESBETREFFENDE ONDERHOUDSPERSONEEL.

DIESELMOTOR/BENZINEMOTOR UITZETTEN

- 1 Zet alle bedieningsknoppen in de UIT stand.
- 2 Breng de zuigmond, de schrobborstels en de bezems omhoog.
- 3 Zet de schakelaar voor de gasregeling of de gashendel in de stationair stand en laat de motor 30 seconden lang stationair draaien.
- 4 Trek de parkeerrem aan.
- 5 Zet het contactslot uit en verwijder het sleuteltje.

PROPAANMOTOR UITZETTEN

- 1 Zet alle bedieningsknoppen in de UIT stand.
- 2 Breng de zuigmond, de schrobborstels en de bezems omhoog.
- 3 Draai de kraan op de LP-tank dicht.
- 4 Zet de schakelaar voor de gasregeling in de stationair stand en laat de motor draaien totdat al het LP-gas uit de leiding verdwenen is.
- 5 Trek de parkeerrem aan.
- 6 Zet het contactslot uit en verwijder het sleuteltje.

MAINTENANCE SCHEDULE

Keep the machine in top condition by following the maintenance schedule closely. Maintenance intervals given are for average operating conditions. Machines used in severe environments may require service more often.

EVERY 15 HOURS OF OPERATION

- 1 Check the engine coolant level.

CAUTION !

Do not remove the radiator cap when the engine is hot. Be sure the engine cover is engaged before working under the engine cover.

- 2 Check the hydraulic oil level.

IMPORTANT !

Change the hydraulic oil filter after the first 30 hours of operation. After that, change the filter when the hydraulic filter light comes on.

- 3 Drain and flush the solution tank.

EVERY 30 HOURS OF OPERATION

- 1 Inspect the main broom, rotate if the bristles are curved.
- 2 Adjust the main broom height.
- 3 Inspect the dust control filter. Clean using method "A" if necessary. (see page 52.)
- 4 Adjust the side broom.
- 5 Blow dust from the radiator and oil cooler.
- 6 Check the oil in the upper impeller shaft housing.

EVERY 100 HOURS OF OPERATION

- 1 Change the engine oil and oil filter.
- 2 Inspect the dust control filter. Clean using method "B" if necessary. (see page 52.)
- 3 Lubricate the grease fittings.

EVERY 300 HOURS OF OPERATION

- 1 Inspect the dust control filter. Clean using method "C" if necessary. (see page 52.)
- 2 Change the oil in the upper impeller shaft housing.

EVERY 1500 HOURS OF OPERATION

- 1 Drain and flush the cooling system. Add new coolant.

WARTUNGSSCHEMA

Sorgen Sie für die optimale Instandhaltung Ihrer Maschine, indem Sie das Wartungsschema genauestens befolgen. Die genannten Wartungsintervalle gelten für durchschnittliche Betriebsbedingungen. Bei Maschinen, die in besonders belastender Umgebung eingesetzt werden, können häufigere Wartungsarbeiten erforderlich sein.

ALLE 15 BETRIEBSSTUNDEN

- 1 Überprüfen Sie den Motor-Kühlfüllstandsstand.

VORSICHT !

Die Kühlerverschraubung nicht bei heißem Motor entfernen. Bevor Sie unter der Motorabdeckung arbeiten, überzeugen Sie sich davon, daß die Abdeckung eingerastet ist.

- 2 Überprüfen Sie den Hydraulikölstand.

WICHTIG !

Wechseln Sie den Hydraulikölfilter nach den ersten 30 Betriebsstunden. Später wechseln Sie den Filter, wenn die Anzeigelampe für den Hydraulikfilter leuchtet.

- 3 Entleeren und spülen Sie den Lösungsmittelbehälter.

ALLE 30 BETRIEBSSTUNDEN

- 1 Inspizieren Sie den Hauptbesen, und wenden Sie den Besen, falls die Borsten gebogen sind.
- 2 Justieren Sie die Höhe des Hauptbesens.
- 3 Inspizieren Sie den Staubfilter. Falls nötig, reinigen Sie den Filter nach der Methode "A" (siehe Seite 53).
- 4 Justieren Sie den Seitenbesen.
- 5 Blasen Sie den Staub vom Kühler und vom Ölkühler.
- 6 Überprüfen Sie das Öl im Gehäuse der oberen Laufradwalze.

ALLE 100 BETRIEBSSTUNDEN

- 1 Wechseln Sie das Motoröl und den Ölfilter.
- 2 Inspizieren Sie den Staubeindämmungsfilter. Falls nötig, reinigen Sie den Filter nach der Methode "B" (siehe Seite 53).
- 3 Schmieren Sie die Schmiernippel.

ALLE 300 BETRIEBSSTUNDEN

- 1 Inspizieren Sie den Staubeindämmungsfilter. Falls nötig, reinigen Sie den Filter nach der Methode "C" (siehe Seite 53).
- 2 Wechseln Sie das Öl im Gehäuse der oberen Laufradwalze.

ALLE 1500 BETRIEBSSTUNDEN

- 1 Entleeren und spülen Sie die Kühlanlage. Füllen Sie neue Kühlfüllflüssigkeit ein.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

Conservez un niveau optimal d'efficacité en vous conformant à ce calendrier d'entretien. Les intervalles préconisés entre deux entretiens ont été définis sur la base d'une utilisation dans un environnement standard. Les machines utilisées dans des environnements plus exigeants devront peut-être faire l'objet d'un entretien plus fréquent.

TOUTES LES 15 HEURES

- 1 Vérifiez le niveau du liquide de refroidissement du moteur.

PRUDENCE !

Ne retirez jamais le couvercle du radiateur tant que le moteur est chaud.

Assurez-vous que le capot du moteur est bien attaché avant de travailler sous celui-ci.

- 2 Vérifiez le niveau du liquide hydraulique.

IMPORTANT !

Après les 30 premières heures de fonctionnement, vous devez remplacer le filtre à huile hydraulique. Par la suite, il vous suffira de le remplacer lorsque le voyant correspondant s'allumera.

- 3 Vidangez et rincez le réservoir de récupération.

TOUTES LES 30 HEURES

- 1 Examinez la brosse principale et, si les poils sont courbes, tournez-la.
- 2 Réglez la hauteur de la brosse principale.
- 3 Examinez le filtre de dépolluissage. Si nécessaire, nettoyez-le en suivant la méthode "A". (voir page 53)
- 4 Réglez la brosse latérale.
- 5 Soufflez la poussière qui s'est déposée sur le radiateur et le refroidisseur d'huile.
- 6 Vérifiez l'huile dans le compartiment supérieur de l'arbre d'entraînement.

TOUTES LES 100 HEURES

- 1 Vidangez l'huile de moteur et remplacez le filtre à huile.
- 2 Examinez le filtre de dépolluissage. Si nécessaire, nettoyez-le en suivant la méthode "B". (voir page 53)
- 3 Lubrifiez les raccords de graissage.

TOUTES LES 300 HEURES

- 1 Examinez le filtre de dépolluissage. Si nécessaire, nettoyez-le en suivant la méthode "C". (voir page 53)
- 2 Vidangez l'huile dans le compartiment supérieur de l'arbre d'entraînement.

TOUTES LES 1500 HEURES

- 1 Vidangez et rincez le système de refroidissement. Remplacez le liquide refroidissement.

ONDERHOUDSSHEMA

Zorg dat uw machine in topvorm blijft door het onderhoudsschema precies aan te houden. De aangegeven tijden voor de onderhoudswerkzaamheden zijn bedoeld voor gebruik onder normale omstandigheden. Aan een machine waar meer van wordt geëist, moet het onderhoud wellicht regelmatig plaatsvinden.

TELKENS NA 15 UUR GEBRUIK

- 1 Controleer het koelwaterpeil van de motor.

OPGELET!

Verwijder de radiator dop niet als de motor heet is.

Zorg dat de motorkap vast staat voordat u eronder werkt.

- 2 Controleer het peil van de hydrauliekolie.

BELANGRIJK!

Vervang de hydrauliekoliefilter na de eerste 30 uur gebruik. Daarna moet u deze filter vervangen zodra het waarschuwinglampje voor de hydrauliekoliefilter gaat branden.

- 3 Leeg en spoel de schoonwatertank uit.

TELKENS NA 30 UUR GEBRUIK

- 1 Controleer de hoofdbezem; keer de bezem om als het borstelhaar omgebogen is.
- 2 Stel de hoogte van de hoofdbezem af.
- 3 Controleer de stoffilter en maak deze zo nodig volgens methode "A" schoon (zie pagina 54).
- 4 Stel de zijbezem af.
- 5 Blaas stof van de radiator en oliekoeler.
- 6 Controleer de olie in het bovenste rotorhuis.

TELKENS NA 100 UUR GEBRUIK

- 1 Ververs de motorolie en vervang de oliefilter.
- 2 Controleer de stoffilter en maak deze zo nodig volgens methode "B" schoon (zie pagina 54).
- 3 Smeer de smeernippels.

TELKENS NA 300 UUR GEBRUIK

- 1 Controleer de stoffilter en maak deze zo nodig volgens methode "C" schoon (zie pagina 54).
- 2 Ververs de olie in het bovenste rotorhuis.

TELKENS NA 1500 UUR GEBRUIK

- 1 Leeg en spoel het koelsysteem uit. Voeg nieuwe koelvloeistof toe.

MAIN BROOM MAINTENANCE

Since the main broom motor always turns in the same direction, the broom bristles eventually become curved. Curved bristles will reduce sweeping performance. Improve sweeping performance by removing the broom and turning it end-for-end. This procedure, known as "rotating" the main broom, should be done whenever the bristles become curved.

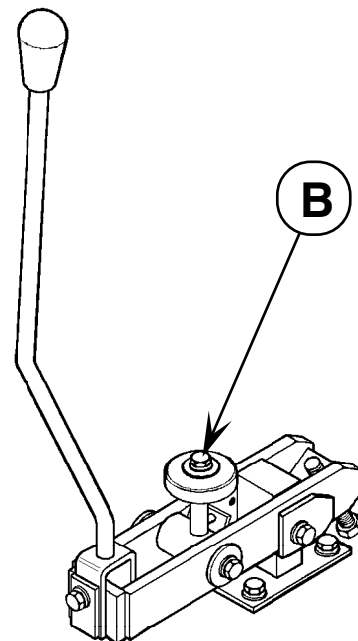
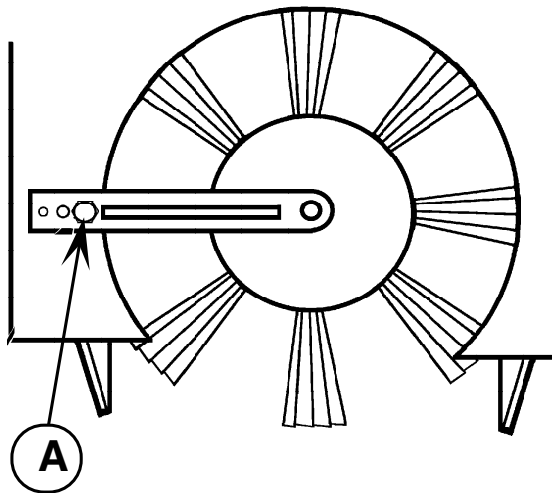
Replace the main broom when the bristles are worn to a length of 2 inches (5 cm). Adjust the height of the main broom whenever the broom is replaced.

To rotate or replace the main broom...

- 1 Turn the key ignition switch off to stop the engine.
- 2 Put the main broom lever in the sweep position.
- 3 Remove the tool stored under the driver's seat.
- 4 Open the main broom access door (located on the right side of the machine under the operator's compartment).
- 5 Remove the Bolt (A) that holds the broom idler arm in place. then pull the idler arm out of the broom core.
- 6 Pull the main broom out of the broom housing and remove any string or wire wrapped around it. Also inspect the skirts at the front, back and sides of the broom housing. Replace the skirts if they are torn.
- 7 Turn the broom around (end-for-end) and slide it back into the broom housing. Make sure that the lugs on the broom drive hub (on the left side of the machine) engage the slots in the broom core.
- 8 Put the idler arm back into the broom core and use the tool to tighten the bolt that holds it in place.
- 9 Close and latch the door securely and put the tool back into the storage clips.

To Adjust the Main Broom...

- 1 Drive the machine to an area with a level floor and set the parking brake.
- 2 Put the broom motor switch in the on position and the main broom lever in the sweep (middle notch) position. do not move the machine.
- 3 Let the main broom run in place for 1 minute. This allows the broom to polish a "strip" on the floor. After 1 minute, raise the broom, release the parking brake and move the machine so that the polished strip is visible.
- 4 Inspect the polished strip on the floor.
If the strip is less than 2-1/2 inches (6.3 cm) wide, turn the Main Broom Adjustment Knob (B) clockwise 2 or 3 turns.
If the strip is more than 2-1/2 inches (6.3 cm) wide, turn the Main Broom Adjustment Knob (B) counter-clockwise 2 or 3 turn.
- 5 Repeat steps 1-4 until the polished strip is 2-1/2 inches (6.3 cm) wide.
The width of the polished strip should be the same at both ends of the broom. If the strip is tapered, move the machine to a different area and repeat steps 1-4. If the polished strip is still tapered, contact Nilfisk for service.



WARTUNG DES HAUPTBESENS

Da der Motor des Hauptbesens sich immer in gleicher Richtung dreht, biegen sich die Borsten des Besens mit der Zeit. Gebogene Borsten reduzieren die Kehrleistung. Zur Verbesserung der Kehrleistung können Sie den Besen abnehmen und umkehren (ein Ende ans andere Ende). Dieses Verfahren sollte immer dann angewandt werden, wenn die Borsten gebogen sind.

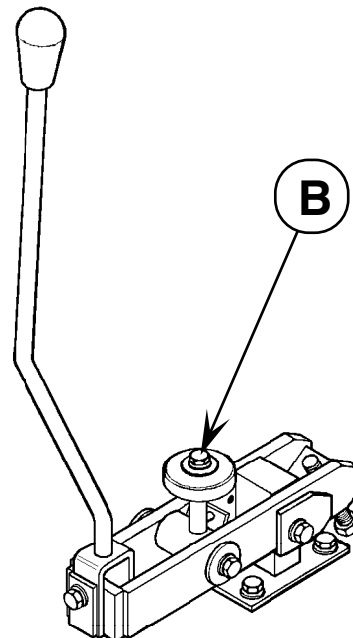
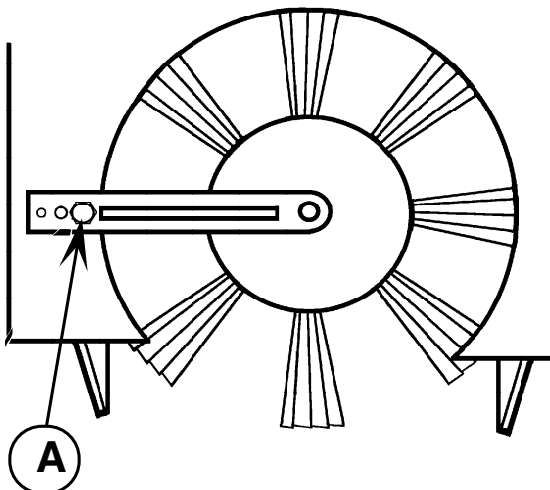
Erneuere Sie den Hauptbesen, wenn die Borsten bis auf eine Länge von 2 Zoll (5 cm) abgenutzt sind. Justieren Sie die Höhe des Hauptbesens bei jedem Erneuern des Besens.

Wenden oder Erneuern des Hauptbesens...

- 1 Schalten Sie den Schlüssel-Zündschalter aus, um den Motor zu stoppen.
- 2 Stellen Sie den Hebel für den Hauptbesen an die Kehr-Position.
- 3 Nehmen Sie das unter dem Fahrersitz befindliche Werkzeug.
- 4 Öffnen Sie die Wartungsluke des Hauptbesens (an der rechten Seite der Maschine unter dem Fahrersitzbereich platziert).
- 5 Entfernen Sie die Schraube (A) des Besenhalterungs-Lagers. Ziehen Sie daraufhin das Besenlager aus dem Besenkern.
- 6 Ziehen Sie den Hauptbesen aus dem Besengehäuse, und entfernen Sie alle Fäden oder Schnüre, die sich um den Besen gewickelt haben. Inspizieren Sie auch die vorderen, hinteren und seitlichen Schürzen am Besengehäuse. Erneuern Sie die Schürzen, falls diese zerrissen sind.
- 7 Wenden Sie den Besen (ein Ende ans andere Ende), und schieben Sie ihn zurück in das Besengehäuse. Überzeugen Sie sich davon, daß die Bolzen an der Antriebsnabe des Besens (an der linken Seite der Maschine) in die Kerben des Besenkerns einrasten.
- 8 Führen Sie das Besenhalterungs-Lager wieder in den Besenkern und benutzen Sie das Werkzeug, um die Schraube anzuziehen, die diesen an Ort und Stelle hält.
- 9 Schließen und verriegeln Sie die Luke sorgfältig, und legen Sie das Werkzeug zurück in die Halteklammern.

Justieren des Hauptbesens...

- 1 Fahren Sie die Maschine an einen Bereich mit ebenem Boden, und ziehen Sie die Feststellbremse.
- 2 Stellen Sie den Schalter für den Besenmotor an die Position "Ein" (ON) und den Hebel für den Hauptbesen an die Kehr-Position (mittlere Kerbe). Die Maschine nicht bewegen.
- 3 Lassen Sie den Hauptbesen 1 Minute lang auf der Stelle laufen. Auf diese Weise wird der Besen einen "Streifen" des Bodens polieren. Nach 1 Minute heben Sie den Besen, lösen die Feststellbremse und bewegen die Maschine, so daß der polierte Streifen sichtbar ist.
- 4 Betrachten Sie den polierten Streifen am Boden.
Wenn die Breite des Streifens weniger als 2-1/2 Zoll (6 cm) beträgt, drehen Sie den Einstellknopf für den Hauptbesen (B) 2 oder 3 Umdrehungen im Uhrzeigersinn.
Wenn die Breite des Streifens mehr als 2-1/2 Zoll (6 cm) beträgt, drehen Sie den Einstellknopf für den Hauptbesen (B) 2 oder 3 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn.
- 5 Wiederholen Sie die Schritte 1-4, bis der polierte Streifen 2-1/2 Zoll (6 cm) breit ist.
Die Breite des polierten Streifens sollte an beiden Enden des Besens gleich sein. Falls der Streifen spitz zuläuft, bewegen Sie die Maschine in einen anderen Bereich, und wiederholen Sie die Schritte 1-4. Sollte der polierte Streifen noch immer spitz zulaufen, wenden Sie sich bitte den Nilfisk Service.



ENTRETIEN DE LA BROSSE PRINCIPALE

Etant donné que le moteur de la brosse principale tourne toujours dans le même sens, les poils de la brosse finissent par se courber. Avec des poils dans cet état, le balayage n'est plus aussi efficace. Pour améliorer l'efficacité de la brosse, retournez-la en inversant la position de ses deux extrémités. Cette procédure, mieux connue sous le nom de «rotation» de la brosse principale, doit être effectuée chaque fois que les poils sont incurvés.

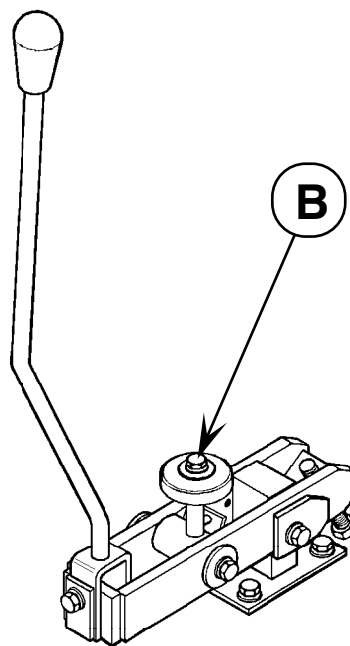
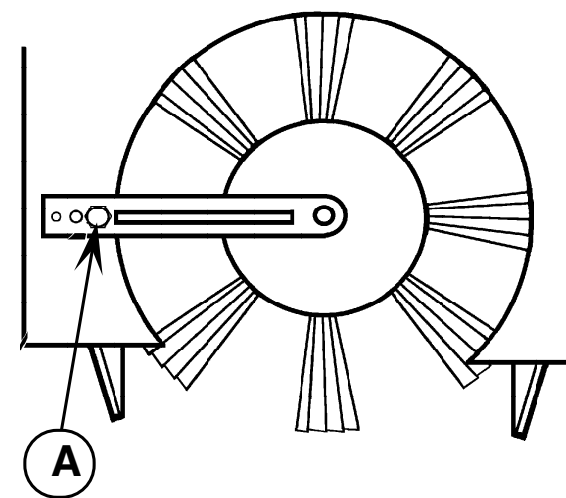
Lorsque les poils de la brosse sont tellement usés qu'ils ne mesurent plus que 5 cm, vous devez remplacer la brosse. N'oubliez pas de régler la hauteur de la brosse principale à chaque fois que vous la remplacez.

Pour retourner ou remplacer la brosse principale...

- 1 Coupez le contact afin d'éteindre le moteur.
- 2 Positionnez le levier de la brosse principale en position balayage.
- 3 Retirez l'outil placé sous le siège de l'opérateur.
- 4 Ouvrez la porte d'accès à la brosse principale (située sur le flanc droit de la machine sous le compartiment de l'opérateur).
- 5 Enlevez le boulon (A) qui maintient le bras de support hors du centre de la brosse.
- 6 Enlevez la brosse principale du compartiment de la brosse ainsi que tout fil ou câble enroulé autour de cette dernière. Examinez également les tabliers situés sur les 4 faces du compartiment de la brosse. Si ces derniers sont pliés, remplacez-les.
- 7 Retournez la brosse (en inversant les extrémités) et remplacez-la dans son compartiment. Assurez-vous que les pattes situées sur le moyeu d'entraînement de la brosse (sur le côté gauche de la machine) s'emboîtent bien dans les encoches de la partie centrale de la brosse.
- 8 Remplacez le bras de support au centre de la brosse et utilisez l'outil pour serrer le boulon qui la tient en place.
- 9 Fermez et verrouillez convenablement la porte. Remplacez ensuite l'outil à sa place.

Pour régler la brosse principale...

- 1 Conduisez la machine sur une surface plane et tirez le frein à main.
- 2 Positionnez le moteur de la brosse sur ON et le levier de la brosse principale sur balayage (encoche du milieu). Ne bougez pas la machine.
- 3 Laissez la brosse principale tourner sur place pendant 1 minute. De cette manière la brosse nettoie une «bande» sur le sol. Après une minute, levez la brosse, défaites le frein à main et déplacez la machine de façon à pouvoir observer la bande de sol nettoyée.
- 4 Examinez-la attentivement.
Si la largeur de la bande est inférieure à 6,3 cm, tournez le bouton de réglage de la brosse principale (B) de 2 ou 3 tours dans le sens des aiguilles d'une montre.
Si la largeur de la bande est supérieure à 6,3 cm, tournez le bouton de réglage de la brosse principale (B) de 2 ou 3 tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 5 Répétez les points 1 à 4 de la procédure jusqu'à ce que la largeur de la bande soit de 6,3 cm.



ONDERHOUD HOOFDBEZEM

Omdat de hoofdbezem altijd in dezelfde richting draait, gaat het borstelhaar na verloop van tijd ombuigen, waardoor de bezem minder goed zal vegen. U kunt dit voorkomen door de bezem uit de machine te halen en om te draaien (d.w.z. om te keren). Deze procedure, het omkeren van de hoofdbezem, moet telkens als het borstelhaar gaat ombuigen plaatsvinden.

De hoofdbezem moet worden vervangen als het borstelhaar tot op 5 cm versleten is. Telkens wanneer de hoofdbezem vervangen wordt, moet de hoogte ervan afgesteld worden.

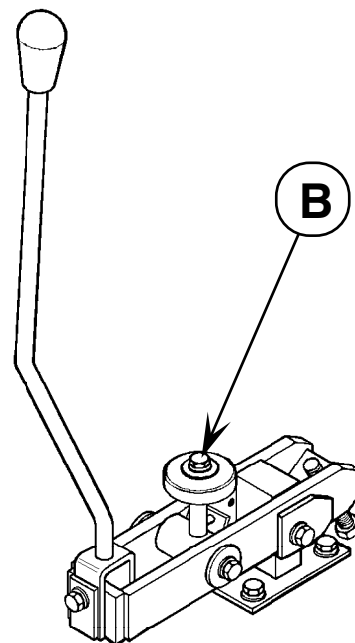
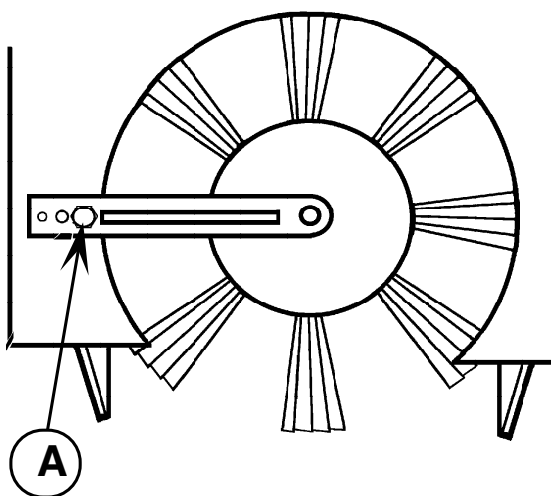
Hoofdbezem omkeren of vervangen ...

- 1 Zet het contactslot uit om de motor uit te zetten.
- 2 Zet de hoofdbezemhendel in de veegstand.
- 3 Pak het gereedschap dat zich onder de bestuurdersplaats bevindt.
- 4 Open het paneel van de hoofdbezem (aan de rechterkant van de machine, onder de bestuurdersplaats).
- 5 Verwijder de bout (A) waarmee de tussenarm op zijn plaats wordt gehouden. Trek de tussenarm-unit daarna uit de kern van de hoofdbezem.
- 6 Trek de hoofdbezem uit het bezemhuis en verwijder eventuele draadjes die om de bezem heen gedraaid zitten. Controleer ook de spatschermen aan de voorkant, achterkant en zijkanten van het bezemhuis. De spatschermen moeten worden vervangen als ze gescheurd zijn.
- 7 Keer de bezem om en schuif deze weer terug in het bezemhuis. Zorg dat de lipjes op de naaf van het aandrijfmechanisme van de bezem (aan de linkerkant van de machine) in de gleufjes in de kern van de bezem vallen.
- 8 Zet de tussenarm weer terug in de kern van de bezem en zet de bout waarmee deze op zijn plaats wordt gehouden vast met behulp van het gereedschap dat u onder de bestuurdersplaats vandaan heeft gehaald.
- 9 Sluit en vergrendel het paneel van de hoofdbezem goed en plaats het gereedschap terug in de opbergklemmen.

Hoogte van de hoofdbezem afstellen ...

- 1 Rijd de machine naar een plaats waar de vloer gelijk is en trek de parkeerrem aan.
- 2 Zet de aan/uit schakelaar van de bezemmotoren in de AAN stand en de hoofdbezemhendel in de veegstand (middelste positie). Verplaats de machine niet.
- 3 Laat de hoofdbezem 1 minuut lang op zijn plaats draaien. Zodoende kan de bezem een stukje van de vloer opwrijven. Zet de bezem na 1 minuut omhoog, zet de parkeerrem los en verplaats de machine zodanig dat het opgewreven stukje zichtbaar wordt.
- 4 Kijk naar het opgewreven stukje van de vloer.
Als het minder dan 6,3 cm breed is, draait u de stelknop voor de hoofdbezem (B) 2 of 3 slagen met de klok mee.
Als het meer dan 6,3 cm breed is, draait u de stelknop voor de hoofdbezem (B) 2 of 3 slagen tegen de klok in.
- 5 Herhaal stap 1 t/m 4 net zolang totdat het opgewreven stukje 6,3 cm breed is.

De breedte van het opgewreven stukje moet aan beide kanten van de hoofdbezem gelijk zijn. Als het stukje schuin afloopt, verplaatst u de machine naar een andere plek en herhaalt u stap 1 t/m 4. Als het opgewreven stukje dan nog steeds schuin afloopt, moet u voor reparatie contact opnemen met uw Nilfisk dealer.



SIDE BROOM MAINTENANCE

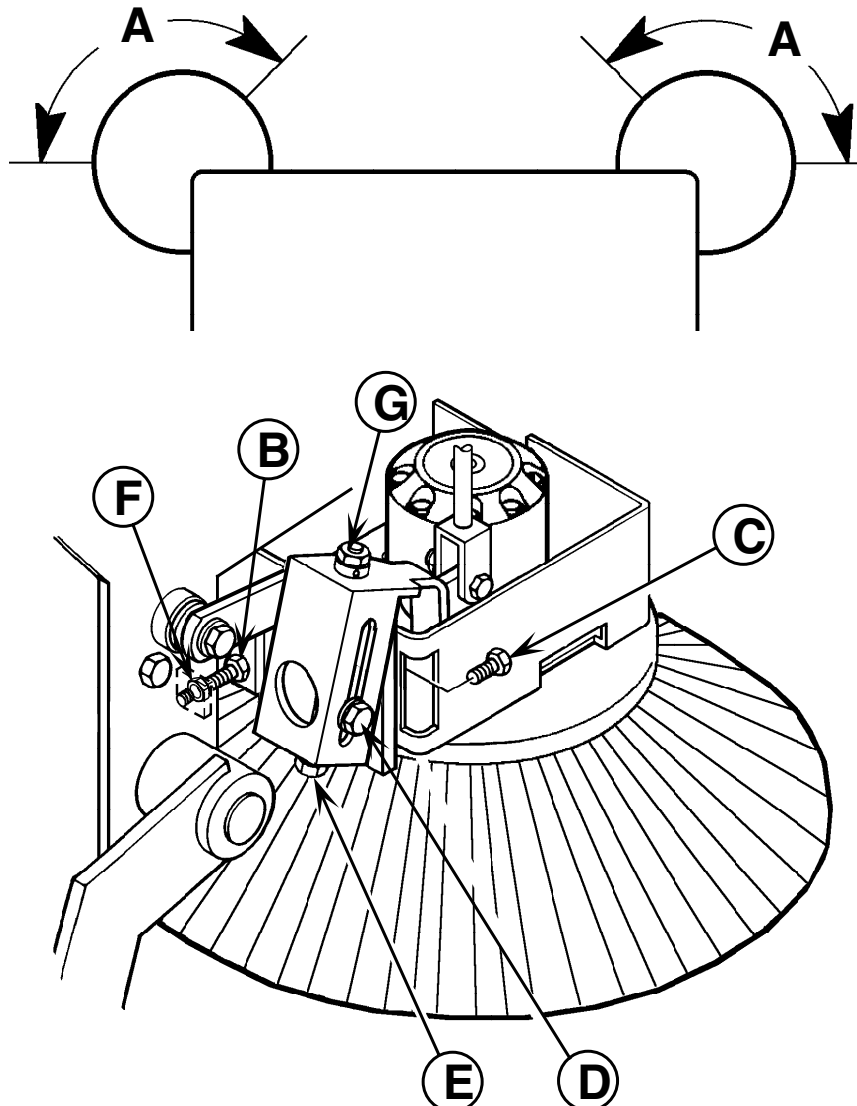
The side broom moves dirt and debris away from walls or curbs and into the path of the main broom. The side broom works best when 1/3 of its bristles are touching the floor while the broom is down and running. Adjust the side broom so that only the bristles in area "a" touch the floor when the broom is down and running.

- To adjust the front-to-back side broom angle, loosen Lock Nut (F) and turn Bolt (B).
- To adjust the side-to-side side broom angle, loosen the (2) (C) Bolts and tip the motor mount to the desired angle, then tighten the bolts.
- To raise or lower the side broom (without changing its angle), loosen Bolt (D) and the lock nut on Bolt (E). Turn Bolt (E) clockwise to lower or counter-clockwise to raise the broom. Tighten Bolt (D) and the Locknut (G) when adjustment is complete.

WARTUNG DES SEITENBESENS

Der Seitenbesen befördert Schmutz und Schmutzpartikel von Wänden und Hindernissen in die Bahn des Hauptbesens. Der Seitenbesen arbeitet am besten, wenn 1/3 der Borsten bei gesenktem, laufenden Besen den Boden berühren. Justieren Sie den Seitenbesen so, daß lediglich die Borsten im Bereich "a" bei gesenktem, laufenden Besen den Boden berühren.

- Zum Justieren des Seitenbesen-Winkels "von vorn nach hinten" lösen Sie die Kontermutter (F), und drehen Sie die Schraube (B).
- Zum Justieren des Seitenbesen-Winkels "Seite zu Seite" lösen Sie die (2) (C) Schrauben und kippen die Motorhalterung in den gewünschten Winkel. Daraufhin ziehen Sie die Schrauben fest.
- Zum Heben oder Senken des Seitenbesens (ohne dessen Winkel zu ändern) lösen Sie die Schraube (D) und die Kontermutter der Schraube (E). Drehen Sie die Schraube (E) im Uhrzeigersinn zum Senken oder gegen den Uhrzeigersinn zum Heben des Besens. Wenn die Justierung abgeschlossen ist, ziehen Sie die Schraube (D) und die Kontermutter (G) fest.



ENTRETIEN DE LA BROSSÉ LATÉRALE

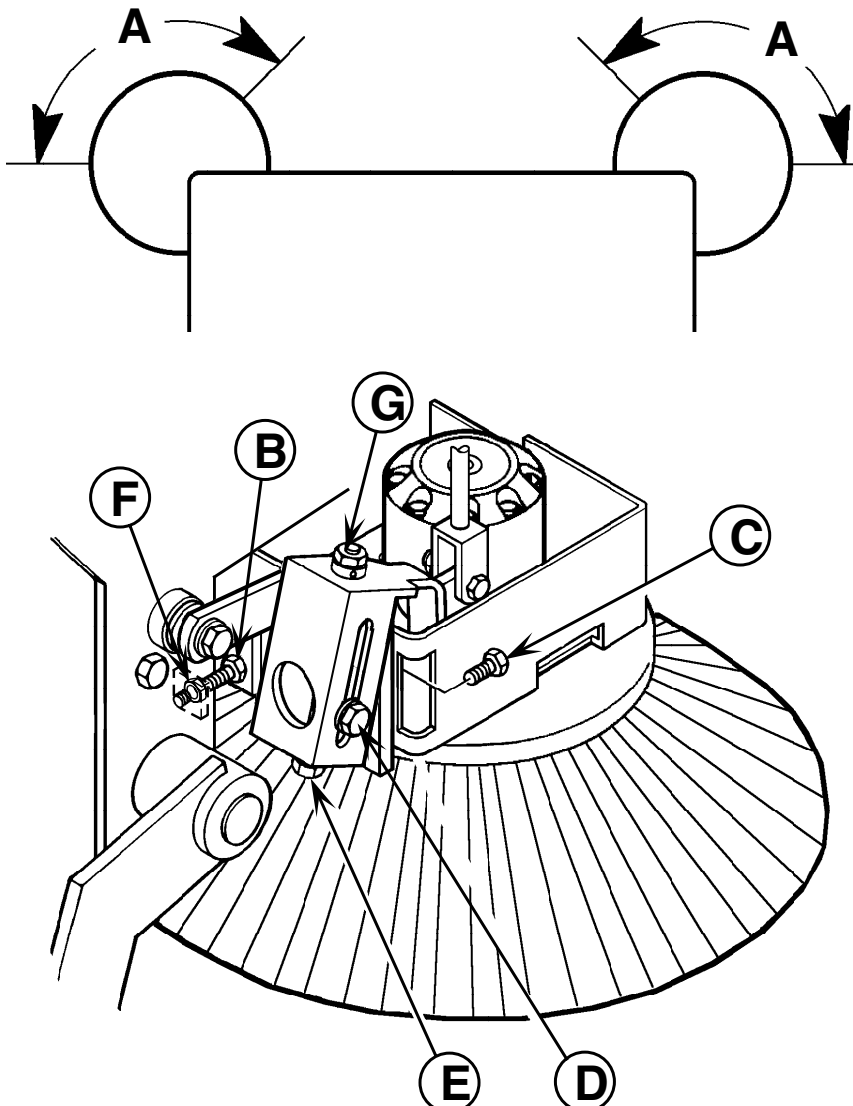
La brosse latérale envoie la saleté et les débris qu'elle ramasse le long des murs et des virages dans le champ de travail de la brosse principale. Le niveau d'efficacité de la brosse latérale est plus important lorsque 1/3 de ses poils touchent le sol lorsque la machine fonctionne. Réglez la brosse latérale de sorte que seuls les poils de la zone «a» touchent le sol lorsque la machine fonctionne.

- Pour régler l'angle d'inclinaison de la brosse latérale, dévissez le contre-écrou (F) et faites tourner le boulon (B).
- Pour régler l'angle d'inclinaison de la brosse latérale, dévissez les boulons (2) (C) et bougez le support de moteur jusqu'à ce que vous ayez obtenu l'angle souhaité. Resserez ensuite les boulons.
- Pour lever ou abaisser la brosse latérale (sans en modifier l'angle), dévissez le boulon (D) ainsi que le contre-écrou du boulon (E). Tournez le boulon (E) dans le sens des aiguilles d'une montre pour abaisser la brosse et dans le sens inverse pour la lever. Une fois le réglage effectué, resserrez le boulon (D) et le contre-écrou (G).

ONDERHOUD ZIJBEZEM

De zijbezem veegt afval van de muren of opstaande randen weg naar de baan die de hoofdbezem maakt. De zijbezem werkt het beste wanneer 1/3 van het borstelhaar de vloer raakt als de bezem omlaag staat en draait. Stel de zijbezem zodanig af dat alleen het bij A aangegeven borstelhaar de vloer raakt als de bezem omlaag staat en draait.

- Om de hoek van voren naar achteren af te stellen draait u borgmoer (F) los en draait u aan bout (B).
- Om de hoek van de ene zijkant naar de andere zijkant af te stellen draait u de 2 bouten (C) los en kantelt u de montageplaat van de bezemmotor tot de gewenste hoek en zet u de bouten daarna weer vast.
- Om de zijbezem omhoog of omlaag te brengen (zonder de hoek daarvan te wijzigen) draait u bout (D) en de borgmoer op bout (E) los. Draai bout (E) met de klok mee om de bezem te laten zakken of tegen de klok in om de bezem omhoog te brengen. Zet bout (D) en borgmoer (G) vast als u klaar bent met het afstellen.



SQUEEGEE MAINTENANCE

After each use, clean the squeegee tool and check the blades for damage. The rear squeegee blade has 4 working edges. Turn the blade so a clean, undamaged edge points toward the front of the machine and against the floor. Replace the blade if all 4 edges are necked, torn or worn to a radius.

If the squeegee leaves water in the middle of its path or at both ends of its path, it probably needs to be adjusted.

To adjust the squeegee...

- 1 Park the machine on a level floor and lower the squeegee.
- 2 Loosen the four Squeegee Adjustment Bolts (A).
- 3 Pivot the squeegee tool until the squeegee blades touch the floor evenly across the entire width of the squeegee tool. Then tighten the four bolts.
- 4 Adjust the height of the Squeegee Support Wheels (B) so the squeegee blades contact the floor at a 45° angle when they are bent over to their "operating position". Move the wheels up to lower the squeegee or down to raise the squeegee.

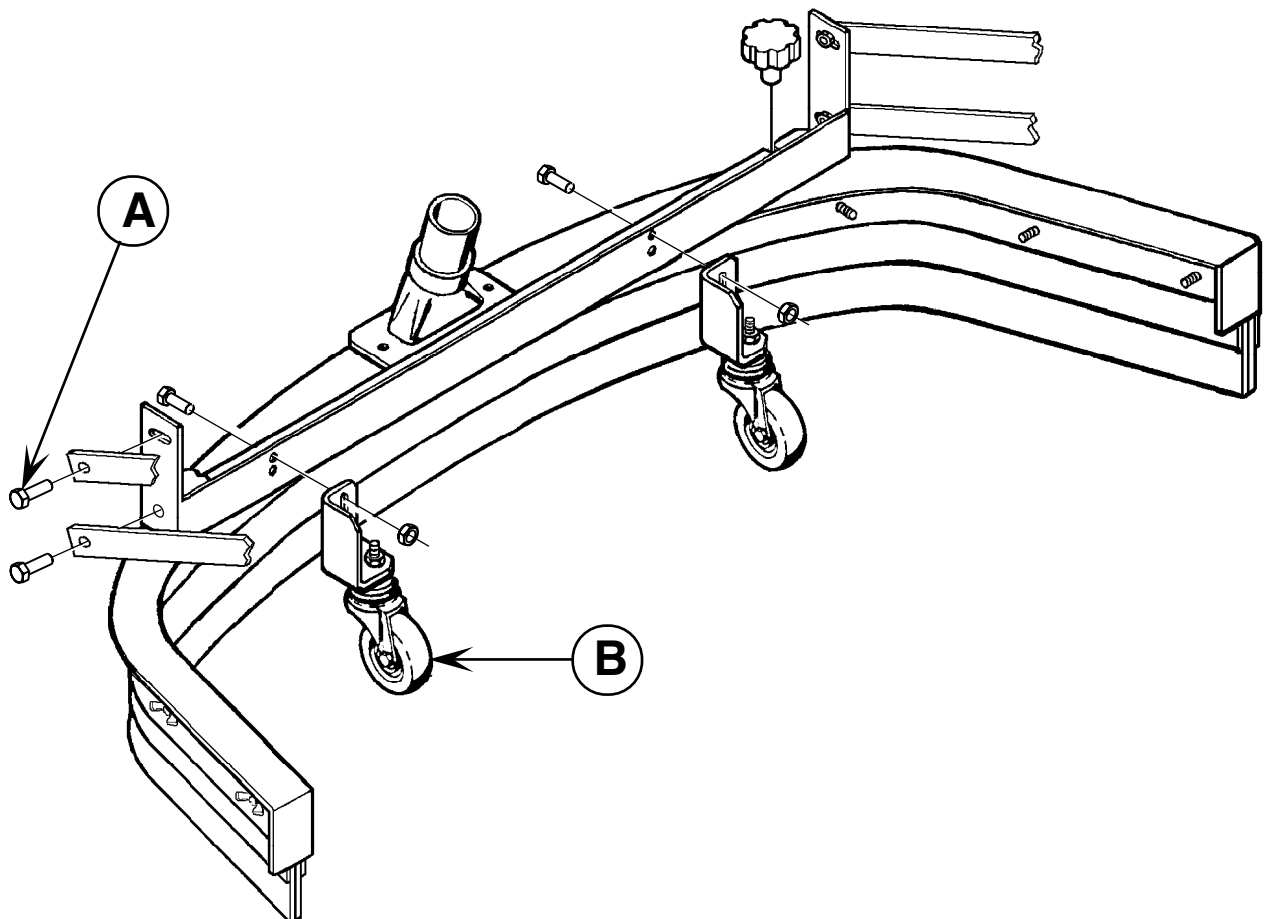
WARTUNG DER ABSAUGLEISTE

Nach jedem Einsatz ist das Absaugleistenteil zu reinigen, und die Wischblätter sind auf Beschädigungen zu überprüfen. Das hintere Wischblatt der Absaugleiste hat 4 nutzbare Kanten. Wenden Sie das Wischblatt so, daß eine einwandfreie, unbeschädigte Kante dem vorderen Teil der Maschine und dem Boden zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, wenn alle 4 Kanten Kerben aufweisen, zerrissen oder rundgeschliffen sind.

Falls die Absaugleiste in der Mitte der Bahn oder an beiden Seiten der Bahn Wasserspuren hinterläßt, ist möglicherweise eine Justierung erforderlich.

Justieren der Absaugleiste...

- 1 Parken Sie die Maschine an einem Ort mit ebenem Boden, und senken Sie die Absaugleiste.
- 2 Lösen Sie die 4 Einstellschrauben der Absaugleiste (A).
- 3 Drehen Sie das Absaugleistenteil, bis die Wischblätter der Absaugleiste den Boden in der gesamten Breite des Absaugleistengerätes gleichmäßig berühren. Daraufhin ziehen Sie die 4 Schrauben fest.
- 4 Justieren Sie die Höhe der Stützrollen (B) der Absaugleiste, so daß die Wischblätter der Absaugleiste den Boden in einem Winkel von 45° berühren, wenn sie in "Betriebsstellung" gebogen sind. Rücken Sie die Rollen nach oben, um die Absaugleiste zu senken, oder nach unten, um die Absaugleiste zu heben.



ENTRETIEN DE L'EMBOUCHURE

Après chaque utilisation, nettoyez l'embouchure et assurez-vous que les lamelles ne sont pas endommagées. La lamelle arrière de l'embouchure est munie de 4 faces. Positionnez la lamelle de sorte qu'une extrémité propre et en bon état pointe vers l'avant de la machine et touche le sol. Si les 4 faces de la lamelle sont tordues, abîmées ou usagées, remplacez-la.

Si l'embouchure laisse une traînée d'eau derrière elle, en son centre ou à l'une de ses extrémités, cela signifie qu'elle doit être réajustée.

Pour régler l'embouchure...

- 1 Parquez la machine sur une surface plane et abaissez l'embouchure.
- 2 Dévissez les 4 boulons de réglage de la raclette (A).
- 3 Faites pivoter l'embouchure jusqu'à ce que ses lamelles touchent le sol sur toute leur longueur. Resserrez ensuite les 4 boulons.
- 4 Réglez la hauteur des roues de support des embouchures (B) de sorte que les lamelles de l'embouchure soient en contact avec le sol et forme avec ce dernier un angle de 45° lorsqu'elles sont en «position de fonctionnement». Relevez les roues pour abaisser l'embouchure et abaissez-les pour lever l'embouchure.

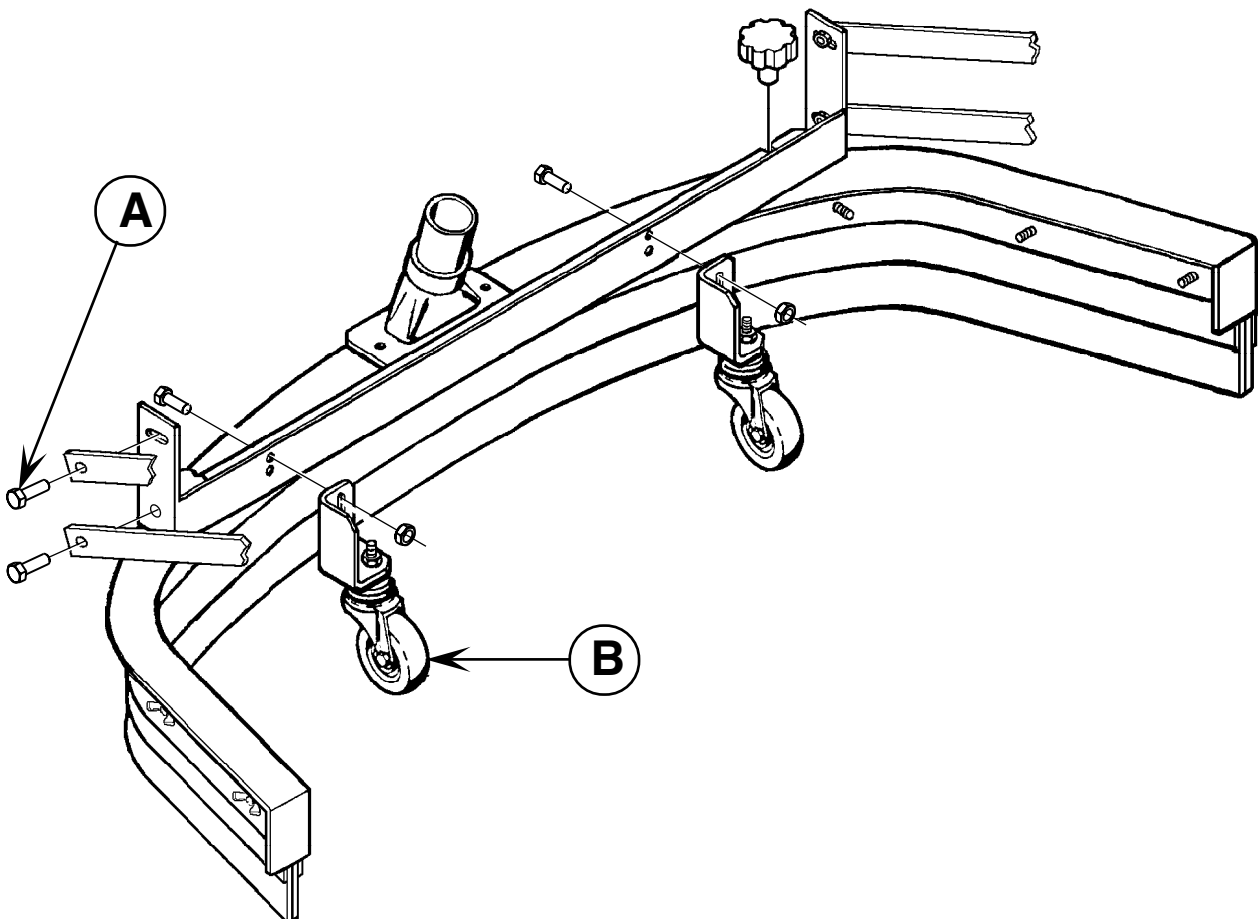
ONDERHOUD ZUIGMOND

Telkens na gebruik moet u de zuigmond reinigen en de wissers op beschadigingen controleren. De achterste wisser heeft 4 randen. Draai de wisser zodanig dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine en tegen de vloer aan wijst. Als alle 4 de randen vernauwd, gescheurd of tot een rondje versleten zijn, moet u de wisser vervangen.

Als de zuigmond water in het midden van zijn baan of aan beide kanten van zijn baan achterlaat, moet u de zuigmond waarschijnlijk opnieuw afstellen.

Zuigmond afstellen ...

- 1 Parkeer de machine op een plaats waar de vloer gelijk is en laat de zuigmond zakken.
- 2 Draai de vier afstelbouten (A) los.
- 3 Draai de zuigmond rond totdat de wissers de vloer over de gehele breedte van de zuigmond op gelijke hoogte raken. Zet de vier bouten daarna weer vast.
- 4 Stel de hoogte van de steunwielletjes (B) zodanig af dat de wissers de vloer in een hoek van 45° raken wanneer ze in hun 'werkstand' gebogen staan. Zet de wielletjes hoger om de zuigmond te laten zakken of lager om de zuigmond omhoog te brengen.



IMPELLER MAINTENANCE

Check the oil level in the upper impeller shaft housing every 30 hours of operation. The upper impeller shaft housing is located in the upper left corner of the engine compartment. Oil should seep from Oil Level Plug (A) when removed. If oil is low, remove the filler cap and add SAE 90 weight gear lube to plug height.

Every 300 hours, drain the oil from the upper impeller shaft housing (B). Refill with SAE 90 weight gear lube to the Oil Level Plug (A).

Inspect the two belts between the engine and the lower impeller shaft. Adjust the tension or replace the belts if necessary.

Inspect the belt between the lower impeller shaft and the upper impeller shaft. Adjust the tension or replace the belt if necessary.

LUBRICATION

Lubricate the two Grease Fittings (C) on the lower impeller shaft every 150 hours of operation. These can be easily lubricated with a grease gun from the engine compartment.

WARTUNG DES VENTILATORS

Überprüfen Sie alle 30 Betriebsstunden den Ölstand im Gehäuse der oberen Laufradwelle. Das Gehäuse der oberen Laufradwelle befindet sich in der linken oberen Ecke des Motorraums. Beim Entfernen der Ölstandsschraube (A) sollte Öl austreten. Falls der Ölstand niedrig ist, entfernen Sie die Verschlusskappe, und füllen Sie bis zur Höhe der Schraubenöffnung SAE 90 Getriebeöl ein.

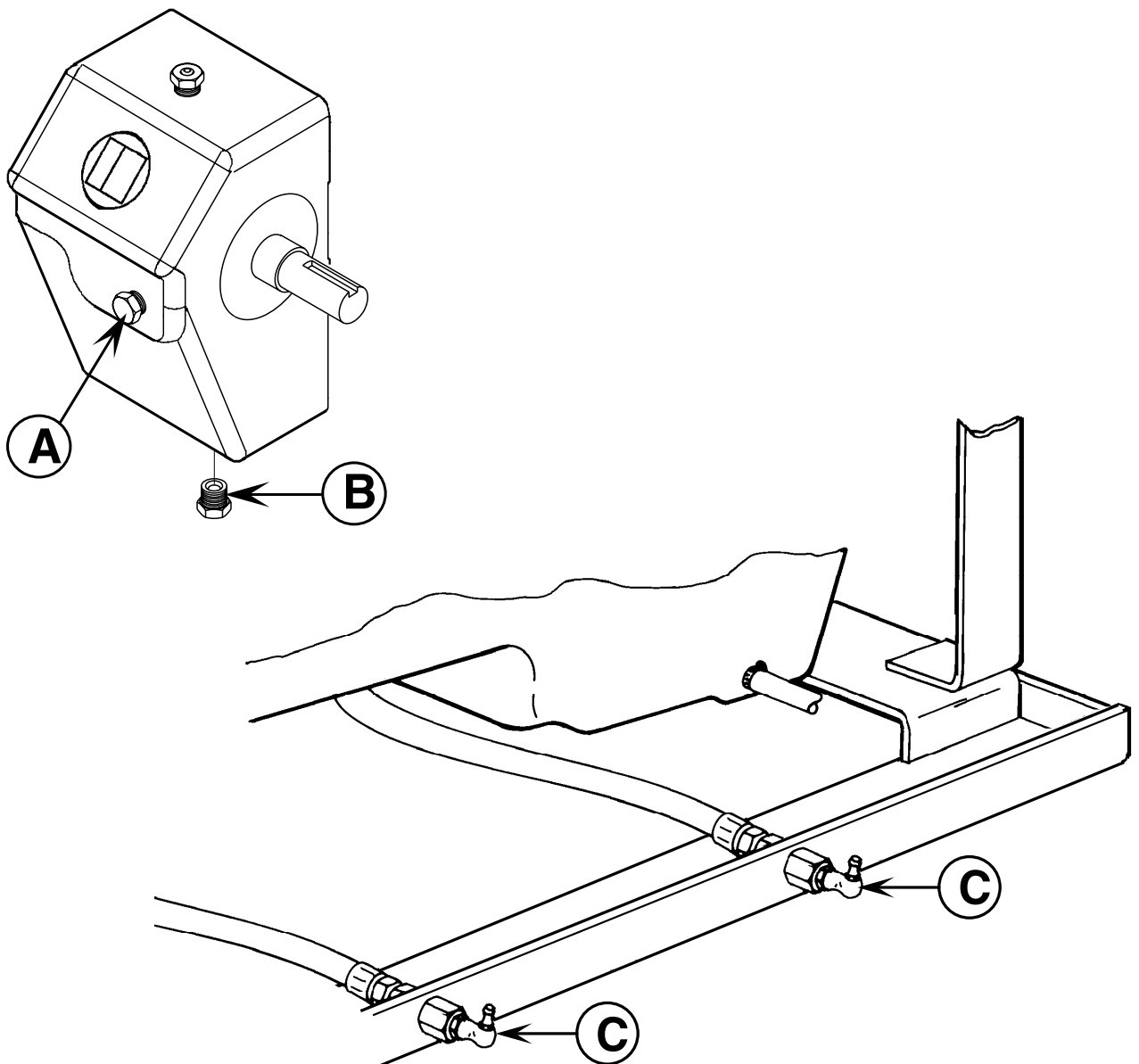
Wechseln Sie alle 300 Stunden das Öl durch Öffnen der Schraube (B). Füllen Sie erneut mit SAE 90 Getriebeöl bis zur Ölstandsschraube (A).

Inspizieren Sie die beiden Riemen zwischen dem Motor und der unteren Laufradwelle. Justieren Sie die Spannung, oder erneuern Sie, falls nötig, die Riemen.

Inspizieren Sie den Riemen zwischen der unteren Laufradwelle und der oberen Laufradwelle. Justieren Sie die Spannung, oder erneuern Sie, falls nötig, den Riemen.

SCHMIERUNG

Alle 150 Betriebsstunden sind die beiden Schmiernippel (C) an der unteren Laufradwelle abzusmieren. Die Schmiernippel sind auf einfache Weise mit Hilfe einer Schmierpistole vom Motorraum zu schmieren.



ENTRETIEN DE LA TURBINE

Vérifiez le niveau d'huile dans le compartiment de l'arbre d'entraînement après 30 heures de fonctionnement. Ce dernier se trouve dans le coin supérieur gauche du compartiment moteur. Lorsque vous le retirez, de l'huile doit normalement suinter du couvercle du réservoir d'huile (A). Si le niveau d'huile est trop bas, enlevez le couvercle et ajoutez du lubrifiant de grade SAE 90 jusqu'au niveau requis.

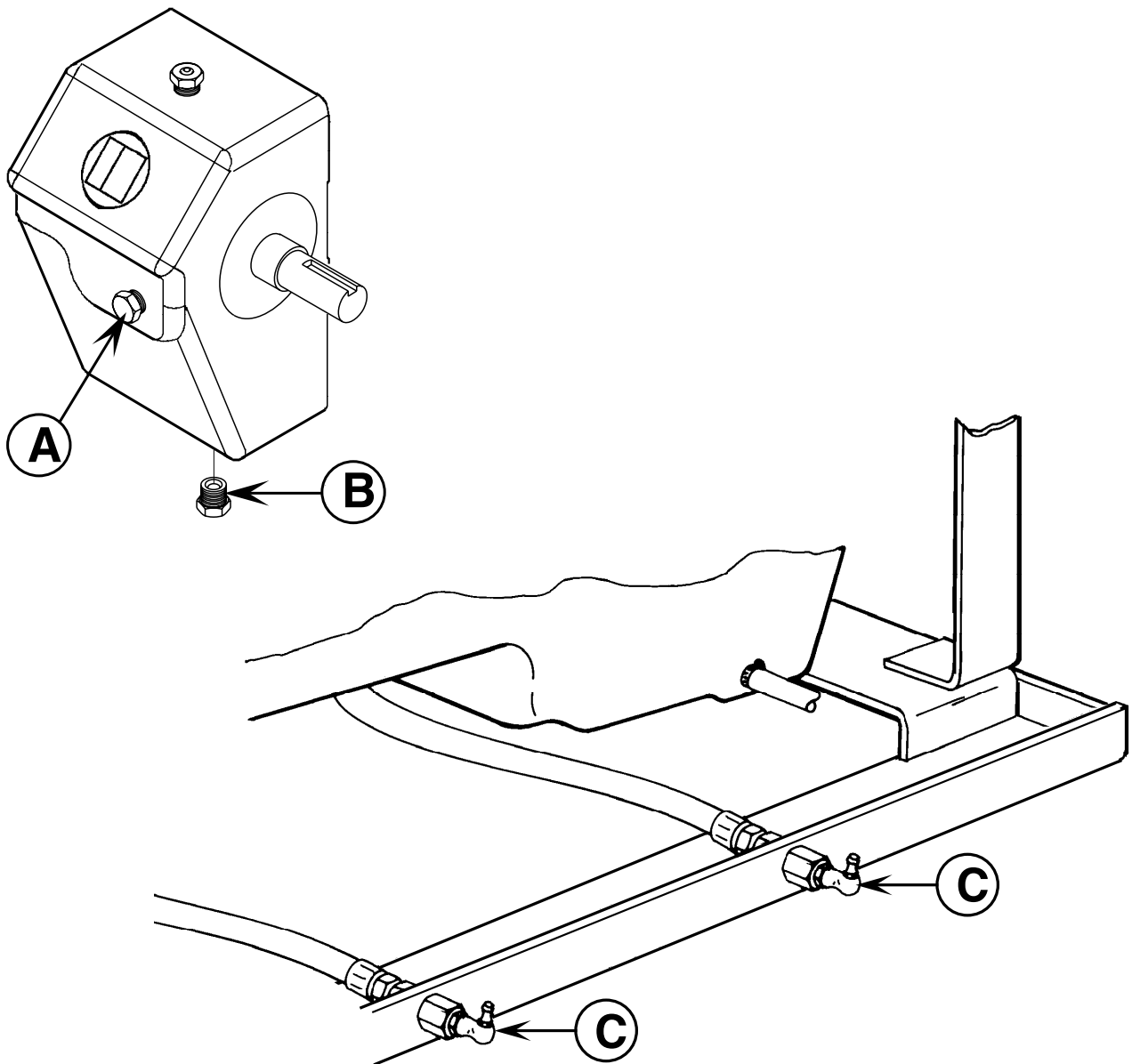
Toutes les 300 heures, vidangez l'huile du compartiment de l'arbre d'entraînement supérieur (B). Ajoutez du lubrifiant de grade SAE 90 jusqu'au niveau requis(A).

Examinez les deux courroies reliant le moteur à l'arbre d'entraînement inférieur. Réglez la tension ou, si nécessaire, remplacez les courroies.

Examinez la courroie reliant les deux arbres d'entraînement (supérieur et inférieur) entre eux. Réglez la tension ou, si nécessaire, remplacez les courroies.

LUBRIFICATION

Lubrifiez les 2 raccords de graissage (C) situés sur l'arbre d'entraînement inférieur, toutes les 150 heures de fonctionnement. Pour ce faire, vous pouvez simplement utiliser un pistolet de graissage et passer par le compartiment moteur.



ONDERHOUD ROTOR

Controleer het oliepeil in het bovenste rotorashuis telkens na 30 uur gebruik. Het bovenste rotorashuis bevindt zich links bovenin het motorhuis. Als u de stop voor het oliepeil (A) verwijdert, moet er olie uit druppelen. Als er te weinig olie is, haalt u de dop van de vuller eraf en voegt u tot aan de stop SAE 90 tandwielsmeerolie toe.

Telkens na 300 uur gebruik moet u de olie uit het bovenste rotorashuis (B) aftappen en opnieuw vullen met SAE 90 tandwielsmeerolie tot aan de stop voor het oliepeil (A).

Controleer de twee aandrijfsnaren tussen de motor en de onderste rotoras. Stel de spanning bij of vervang de aandrijfsnaren zo nodig.

Controleer de aandrijfsnaar tussen de onderste rotoras en de bovenste rotoras. Stel de spanning bij of vervang de aandrijfsnaar zo nodig.

DOORSMEREN

Smeer de twee smeernippels (C) op de onderste rotoras telkens na 150 uur gebruik. Deze kunnen met een vetspuit gemakkelijk vanuit het motorhuis gesmeerd worden.

HYDRAULIC OIL

The hydraulic oil tank is located under the operator's seat. Remove the cap from the tank and look to the bottom of the filler screen. If the oil level is below the bottom of the filler screen, add SAE 10W-30 motor oil until the bottom of the filler screen is covered. Change the oil if major contamination from a mechanical failure occurs.

ENGINE OIL

Check the engine oil level when the machine is parked on a level surface and the engine is cool. Change the engine oil after the first 35 hours of operation and every 100 hours after that. Use 3.3 liters (3.5 quarts) of 10W-30 motor oil (API service SG-SF). Replace the oil filter with every oil change.

ENGINE COOLANT

Lift the engine cover and allow the engine to cool completely. Then remove the cap from the radiator. If coolant is not visible at the bottom of the filler neck, add a mixture of half water and half automotive type anti-freeze.

HYDRAULIKÖL

Der Hydrauliköltank ist unter dem Fahrersitz angebracht. Entfernen Sie den Deckel vom Tank, und blicken Sie zum Boden des Einfüllsiebes. Wenn sich der Ölstand unterhalb des Bodens vom Einfüllsieb befindet, bitte mit SAE 10W-30 Motoröl auffüllen, bis der Boden des Einfüllsiebes bedeckt ist. Nehmen Sie einen Ölwechsel vor, falls eine schwerwiegende, durch mechanisches Versagen hervorgerufene Verunreinigung vorliegt.

MOTORÖL

Bei der Überprüfung des Ölstandes muß die Maschine auf einer ebenen Oberfläche geparkt sein, und der Motor muß abgekühlt sein. Nehmen Sie nach den ersten 35 Betriebsstunden einen Ölwechsel vor und danach jede 100 Betriebsstunden. Verwenden Sie 3,5 Quart (3,3 Liter) 10W-30 Motoröl (API Service SG-SF). Bei jedem Ölwechsel ist der Ölfilter zu erneuern.

MOTORKÜHLFLÜSSIGKEIT

Heben Sie die Motorabdeckung, und lassen Sie den Motor gänzlich abkühlen. Daraufhin entfernen Sie den Verschluß vom Kühler. Falls am Boden des Einfüllstutzens keine Kühlflüssigkeit sichtbar ist, füllen Sie eine Mischung bestehend zur Hälfte aus Wasser und zur anderen Hälfte aus Frostschutzmittel für Automobile nach.

HUILE HYDRAULIQUE

Le réservoir d'huile hydraulique se trouve sous le siège de l'opérateur. Enlevez le couvercle du réservoir et le fond de la grille de remplissage. Si le niveau d'huile est sous la grille de remplissage, ajoutez de l'huile pour moteur grade SAE 10W-30 jusqu'à ce que la grille de remplissage soit recouverte. Si l'huile est polluée suite à une avarie mécanique, vous devez la remplacer.

HUILE POUR MOTEUR

Vérifiez le niveau d'huile de moteur lorsque la machine est parquée sur une surface plane et que le moteur est froid. Effectuez la vidange de l'huile de moteur après les 35 premières heures de fonctionnement et, par la suite, toutes les 100 heures. Utilisez, pour ce faire, 3,3 litres d'huile de moteur 10W-30 (API service SG-SF). Remplacez le filtre à huile lors de chaque vidange.

REFRIGERANT POUR MOTEUR

Soulevez le capot et laissez le moteur refroidir complètement. Enlevez ensuite le couvercle du radiateur. Si vous n'apercevez pas de liquide de refroidissement sous l'orifice de remplissage, ajoutez un mélange composé à 50% d'eau et d'antigel pour voiture.

HYDRAULIEKOLIE

De hydrauliekolietank bevindt zich onder de bestuurdersplaats. Haal de dop van de tank en controleer de bodem van de vulfilter. Als het oliepeil zich onder de bodem van de vulfilter bevindt, voeg dan voldoende SAE 10W-30 motorolie toe om de bodem van de vulfilter te bedekken. Ververs de olie als deze door een mechanische fout ernstig vervuild is geworden.

MOTOROLIE

Controleer het peil van de motorolie als de machine op een plaats staat waar de vloer gelijk is en de motor afgekoeld is. Ververs de motorolie na de eerste 35 uur gebruik en daarna telkens na 100 uur gebruik. Gebruik 3,3 liter 10W-30 motorolie (API service SG-SF). Vervang de oliefilter telkens wanneer u de olie ververst.

KOELWATER

Til de motorkap op en laat de motor helemaal afkoelen. Verwijder daarna de dop van de radiator. Als u op de bodem van het vulbuisje geen koelwater ziet, voeg dan een mengsel toe dat voor de helft bestaat uit water en de andere helft uit een anti-vriesmiddel voor auto's.

ENGINE AIR FILTER

The engine air filter is located in the engine compartment. Check the air filter Service Indicator (A) before each use of the machine. Do not service the air filter unless the red flag is visible in the service indicator.

⚠ CAUTION !

When servicing the engine air filter elements, use extreme caution to prevent dust from entering the engine.

The engine air filter contains a Primary (B) (outer) and a Safety (C) (inner) filter element. The primary element may be cleaned twice before being replaced. Replace the safety element every third time that the primary filter element is serviced. Never try to clean the safety element.

To clean the primary filter element, remove the Cover (D) from the dust cup end of the canister. Then pull out the Primary (B) element. Clean the element with compressed air (maximum pressure 100 psi) or wash it with water (maximum pressure 40 psi). Do not put the element back into the Canister (E) until it is completely dry. To reset the air filter service indicator, press down on the top of the indicator.

MOTOR-LUFTFILTER

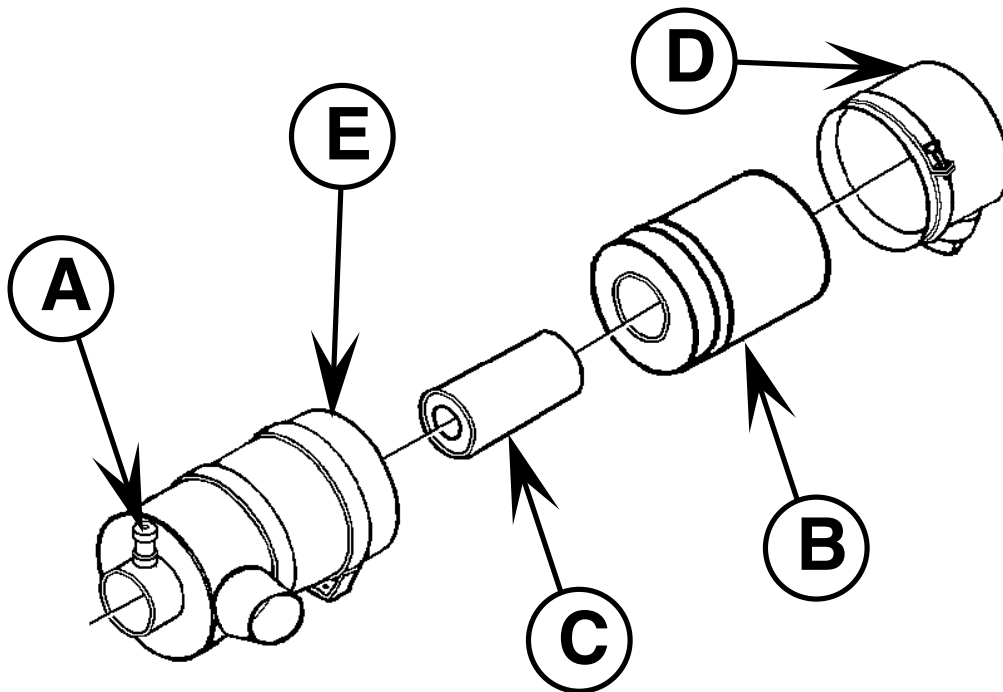
Der Motor-Luftfilter befindet sich im Motorraum. Überprüfen Sie die Betriebsanzeige des Luftfilters (A) vor jeder Inbetriebnahme der Maschine. Nehmen Sie am Luftfilter nur dann eine Wartung vor, wenn die rote Fahne an der Betriebsanzeige sichtbar ist.

⚠ VORSICHT !

Bei der Wartung der Luftfilterelemente des Motors ist äußerste Vorsicht geboten. Vermeiden Sie, daß Staub in den Motor gelangt.

Der Motor-Luftfilter enthält ein Hauptfilterelement (B) (außen) und ein Sicherheitsfilterelement (C) (innen). Das Hauptfilterelement kann vor dem Erneuern zweimal gereinigt werden. Erneuern Sie das Sicherheitsfilterelement bei jeder dritten Wartung des Hauptfilterelements. Versuchen Sie niemals, das Sicherheitsfilterelement zu reinigen.

Für die Reinigung des Hauptfilterelements entfernen Sie die Abdeckung (D) vom Ende des Behälters, an dem sich der Staubsammler befindet. Daraufhin ziehen Sie das Hauptfilterelement (B) heraus. Reinigen Sie das Element mit Druckluft (maximaler Druck 6,8 bar), oder waschen Sie es mit Wasser (maximaler Druck 2,8 bar). Das Element darf erst dann wieder im Behälter (E) angebracht werden, wenn es völlig trocken ist. Um die Betriebsanzeige des Luftfilters wieder an die Ausgangsstellung zurückzusetzen, drücken Sie oben auf die Anzeige.



FILTRE A AIR DU MOTEUR

Le filtre à air du moteur se situe sous le compartiment moteur. Vérifiez le voyant d'entretien du filtre à air (A) avant chaque utilisation de la machine. N'effectuez l'entretien du filtre que lorsque le drapeau rouge apparaît sur le voyant.

⚠ ATTENTION !

Lors de l'entretien des éléments du filtre à air, prenez toutes les précautions nécessaires afin que la poussière ne pénètre pas dans le moteur.

Le filtre à air du moteur se compose de deux éléments filtrants : un filtre primaire (B) (externe) et un filtre de sécurité (C) (interne). Le filtre primaire peut être nettoyé deux fois avant d'être remplacé. Le filtre de sécurité, quant à lui, doit être remplacé après 3 entretiens du filtre primaire. N'essayez jamais de nettoyer le filtre de sécurité.

Pour nettoyer le filtre primaire, enlevez le couvercle (D) du compartiment à poussière. Retirez ensuite le filtre primaire (B). Nettoyez cet élément à l'air comprimé (pression maximale de 100 psi) ou à l'eau (pression maximale de 40 psi). Ne remplacez pas le filtre dans le compartiment (E) tant qu'il n'est pas complètement sec. Pour remettre à zéro le voyant du filtre à air, appuyez sur la partie supérieure du voyant.

LUCHTFILTER VAN DE MOTOR

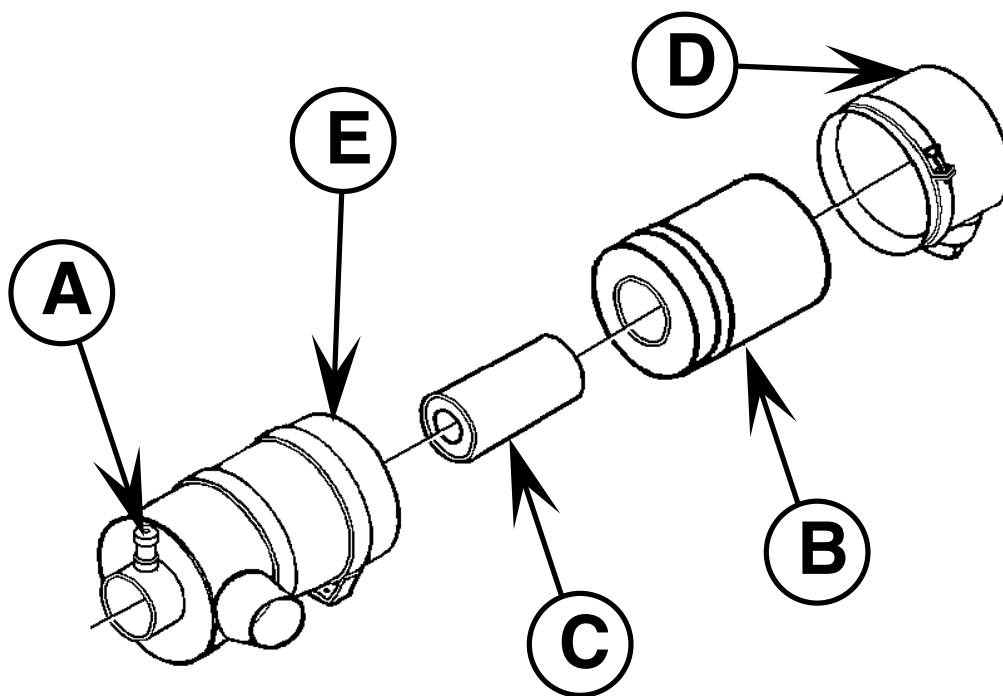
De luchtfilter van de motor bevindt zich in het motorhuis. Controleer de aanduiding voor onderhoud van de luchtfilter (A) telkens voordat u de machine gebruikt. Verricht geen onderhoud aan de luchtfilter tenzij daar een rood vlaggetje bij staat.

⚠ OPGELET!

Bij het onderhoud aan de luchtfilterelementen van de motor moet u uiterst voorzichtig zijn om te voorkomen dat er stof in de motor terecht komt.

De luchtfilter van de motor bevat een primair filterelement (aan de buitenkant) (B) en een veiligheidsfilterelement (aan de binnenkant) (C). Het primaire filterelement kan tweemaal worden gereinigd voordat u het vervangt. Vervang het veiligheidsfilterelement om de drie keer dat u onderhoud aan het primaire filterelement verricht. Probeer het veiligheidsfilterelement nooit te reinigen.

Om het primaire filterelement te reinigen verwijdert u de dop (D) van het gedeelte van de filterbus met de stofdop. Trek vervolgens het primaire filterelement (B) eruit. Reinig het element met perslucht (met een maximum druk van 100 psi) of spoel het met water af (met een maximum druk van 40 psi). Zet het element pas weer terug in de filterbus (E) als het helemaal droog is. Om de aanduiding voor onderhoud van de luchtfilter opnieuw in te stellen moet u deze bovenop indrukken.



DUST CONTROL PANEL FILTER

Inspect and clean the dust control panel filter regularly to maintain the efficiency of the vacuum system. Follow the recommended filter service intervals for the longest filter life.

⚠ CAUTION !

Wear safety goggles when cleaning the filter.

Do not puncture the paper filter.

Clean the filter in a well-ventilated area.

To remove the dust control filter...

- 1 Open the dust control filter compartment.
- 2 Inspect the top of the Filter (A) for damage. A large amount of dust on top of the filter is usually caused by a hole in the filter or a damaged filter gasket. A damaged filter or gasket must be replaced.
- 3 Disconnect the Wire Connector (B) for the shaker motor.
- 4 Lift the red handles on the two Latches (C) (one on each side) to release the Shaker Frame (D), then lift the shaker frame out of the filter compartment.
- 5 Using the Lift Rings (E), pull the filter straight up and out of the machine.
- 6 Clean the filter using one of the methods below:

METHOD "A"

Vacuum loose dust from the filter. Then gently tap the filter against a flat surface (with the dirty side down) to remove dust and dirt.

METHOD "B"

Vacuum loose dust from the filter. then blow compressed air (maximum pressure 100 psi) into the clean side of the filter (in the opposite direction of the airflow).

METHOD "C"

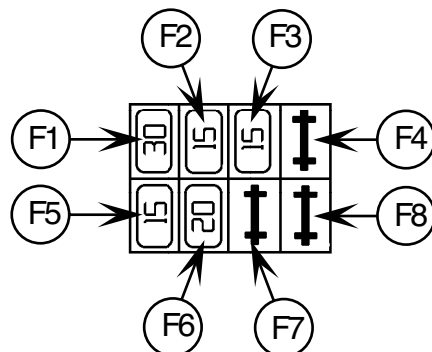
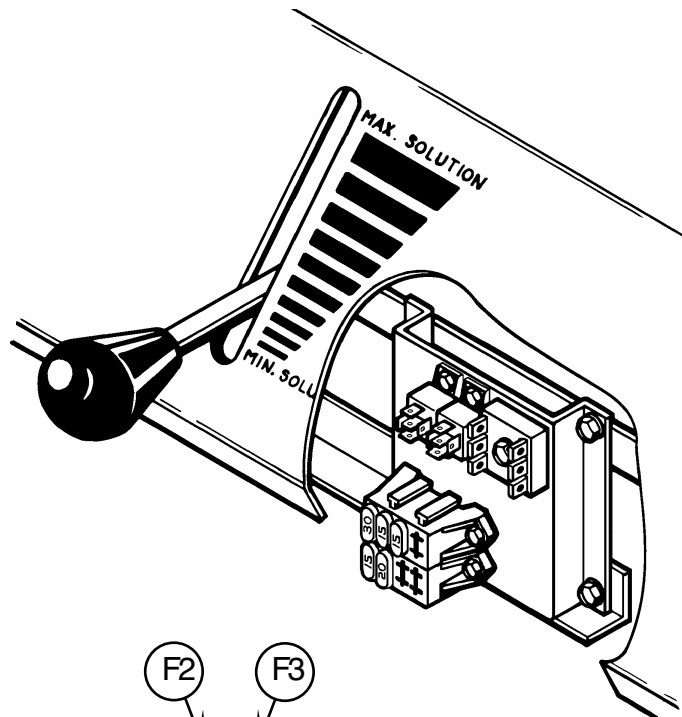
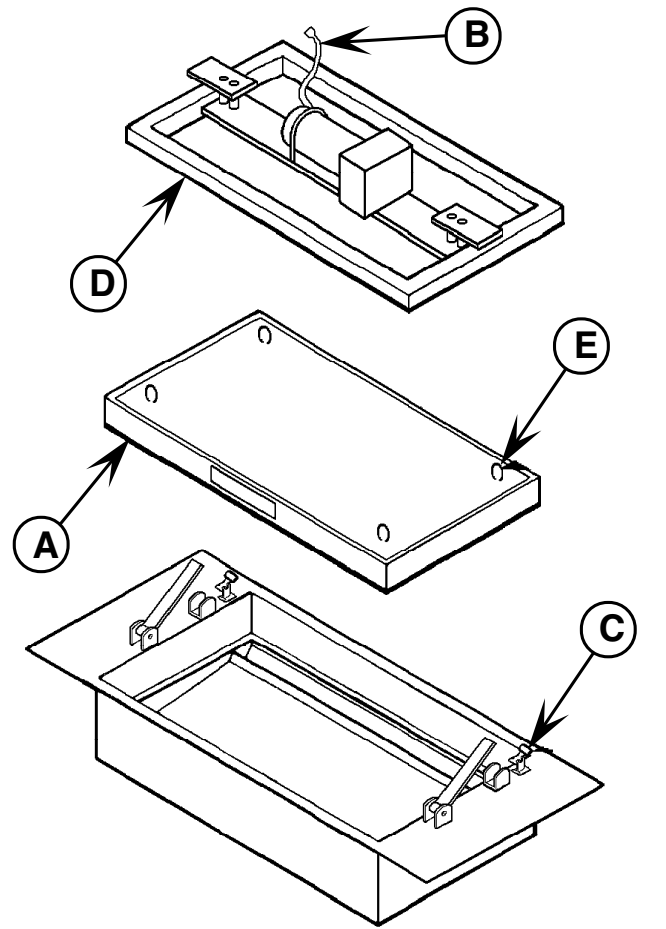
Vacuum loose dust from the filter. then soak the filter in warm water for 15 minutes and rinse it under a gentle stream of water (maximum pressure 40 psi). Let the filter dry completely before putting it back into the machine.

- 7 Follow the instructions in reverse order to put the filter back into the machine.

FUSE LOCATION

Electrical fuses are located under the front dash of the operator's compartment.

- F1 - 30 amp fuse - ignition
- F2 - 15 amp fuse - headlights
- F3 - 15 amp fuse - horn
- F4 - 10 amp fuse - optional accessories
- F5 - 15 amp fuse - hydraulics, beacon, timer
- F6 - 20 amp fuse - shaker motor, turn signals (optional)
- F7 - 20 amp fuse - optional accessories
- F8 - 10 amp fuse - optional accessories



FILTERPLATTE ZUR STAUBAUFNAHME

Inspizieren und reinigen Sie die Filterplatte zur Staubaufnahme regelmäßig, um die Leistungsfähigkeit des Vakuumsystems zu erhalten. Richten Sie sich nach den für das Filterservice empfohlenen Zeitabständen, um die längstmögliche Lebensdauer für Ihr Filter zu erzielen.

VORSICHT !

Tragen Sie bei der Reinigung des Filters Schutzbrillen.

Den Papierfilter nicht beschädigen.

Reinigen Sie den Filter in einem gut belüfteten Bereich.

Entfernen des Staubaufnahmefilters...

- 1 Öffnen Sie das Fach des Staubaufnahmefilters.
- 2 Inspizieren Sie die Oberseite des Filters (**A**) auf Schäden. Eine große Menge Staub an der Oberseite des Filters läßt im allgemeinen auf ein Loch im Filter oder eine Beschädigung der Filterdichtung schließen. Ein beschädigter Filter oder eine beschädigte Dichtung muß erneuert werden.
- 3 Unterbrechen Sie die Verbindung des Kabelanschlusses (**B**) des Schüttler-Motors.
- 4 Heben Sie die roten Griffe an den beiden Riegeln (**C**) (einen an jeder Seite), um den Schüttler-Rahmen (**D**) zu lösen, und heben Sie den Schüttler-Rahmen aus dem Filterfach.
- 5 Mit Hilfe der Heberinge (**E**) ziehen Sie den Filter gerade nach oben aus der Maschine.
- 6 Reinigen Sie den Filter nach einer der untenstehenden Methoden:

METHODE "A"

Saugen Sie losen Staub vom Filter. Daraufhin schlagen Sie den Filter leicht gegen eine flache Oberfläche (mit der schmutzigen Seite nach unten), um Schmutz und Staub zu entfernen.

METHODE "B"

Saugen Sie losen Staub vom Filter, und blasen Sie daraufhin Druckluft (maximaler Druck 6,8 bar) in die saubere Seite des Filters (in entgegengesetzter Richtung zum Luftstrom).

METHODE "C"

Saugen Sie losen Staub vom Filter, und weichen Sie daraufhin den Filter 15 Minuten lang in warmem Wasser ein. Spülen Sie den Filter unter leicht fließendem Wasser (maximaler Druck 2,8 bar). Lassen Sie den Filter völlig trocknen, bevor Sie ihn erneut in der Maschine anbringen.

- 7 Beim erneuten Anbringen des Filters in der Maschine befolgen Sie bitte die Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge.

PLAZIERUNG DER SICHERUNGEN

Die elektrischen Sicherungen sind unter dem vorderen Armaturenbrett im Bereich des Fahrersitzes angebracht.

- F1 - 30 A Sicherung - Zündung
- F2 - 15 A Sicherung - Scheinwerfer
- F3 - 15 A Sicherung - Hupe
- F4 - 10 A Sicherung - auf Wunsch erhältliches Zubehör
- F5 - 15 A Sicherung - Hydraulik, Rumdumleuchte, Zeituhr
- F6 - 20 A Sicherung - Schüttler-Motor, Wendesignale (auf Wunsch erhältlich)
- F7 - 20 A Sicherung - auf Wunsch erhältliches Zubehör
- F8 - 10 A Sicherung - auf Wunsch erhältliches Zubehör

PANNEAU FILTRANT DE CONTROLE DE LA POUSSIERE

Examinez et nettoyez régulièrement le panneau filtrant de dépoussiérage afin de conserver un niveau d'efficacité élevé pour votre système d'aspiration. Pour augmenter la durée de vie de votre filtre, respectez les intervalles entre les entretiens préconisés dans ce manuel.

ATTENTION !

Pour nettoyer le filtre, n'oubliez pas de mettre des lunettes de protection.

Effectuez toujours le nettoyage du filtre dans une zone bien ventilée.

Pour enlever le filtre de dépoussiérage...

- 1 Ouvrez le compartiment du filtre de dépoussiérage.
- 2 Examinez la partie supérieure du filtre (**A**) pour voir si elle est endommagée. S'il y a une épaisse couche de poussière au-dessus du filtre, cela signifie généralement que soit il y a un trou dans le filtre, soit que le joint d'étanchéité du filtre est endommagé. Dans ce cas, il faut remplacer la pièce défectueuse.
- 3 Débranchez le connecteur (**B**) du moteur du secoueur.
- 4 Soulevez les poignées rouges situées sur les deux loquets (**C**) (une sur chaque face) afin de libérer l'armature du secoueur (**D**), puis soulevez-la pour la sortir du compartiment du filtre.
- 5 A l'aide des poignées de levage (**E**), tirez le filtre vers le haut, hors de la machine.
- 6 Nettoyez-le en suivant l'une des méthodes exposées ci-dessous :

METHODE "A"

Aspirez la poussière éparpillée sur le filtre. Battez doucement le filtre contre une surface plane (avec la face sale au-dessous) afin de faire partir poussière et saletés.

METHODE "B"

Aspirez la poussière éparpillée sur le filtre. Nettoyez ensuite le filtre en envoyant de l'air comprimé (pression maximale de 100 psi) sur la face propre du filtre (dans le sens opposé au flux d'air).

METHODE "C"

Aspirez la poussière éparpillée sur le filtre. Laissez ensuite tremper le filtre dans une eau chaude pendant 15 min. et rincez-le sous un fin filet d'eau (pression maximale de 40 psi). Laissez le filtre sécher complètement avant de le replacer dans la machine.

- 7 Pour repositionner le filtre dans la machine, répétez la procédure en sens inverse.

EMPLACEMENT DES FUSIBLES

Les fusibles électriques sont situés sous la trappe avant du compartiment de l'opérateur.

- F1 - Fusible 30 A - démarrage
- F2 - Fusible 15 A - phares avant
- F3 - Fusible 15 A - avertisseur sonore
- F4 - Fusible 10 A - accessoires en option
- F5 - Fusible 15 A - système hydraulique, phares, compteur horaire
- F6 - Fusible 20 A - moteur du secoueur, clignotants (en option)
- F7 - Fusible 20 A - accessoires en option
- F8 - Fusible 10 A - accessoires en option

STOFFILTER

De stoffilter moet regelmatig gecontroleerd en schoongemaakt worden om ervoor te zorgen dat het zuigsysteem goed blijft werken. De filter gaat het langst mee als u zich aan de aanbevolen tijden voor onderhoud van de filter houdt.

⚠ OPGELET!

Draag een veiligheidsbril als u de filter schoonmaakt. Zorg dat er geen gaatjes in de papieren filter komen. Maak de filter schoon in een goed geventileerde ruimte.

Stoffilter verwijderen ...

- 1 Open het stoffilterhuis.
- 2 Controleer de bovenkant van de filter (A) op beschadigingen. Als er zich veel stof bovenop de filter bevindt, betekent dat meestal dat er een gaatje in de filter zit of dat de pakking van de filter beschadigd is. Een beschadigde filter of pakking moet worden vervangen.
- 3 Ontkoppel de draadaansluiting (B) voor de motor van de filterschudder.
- 4 Til de rode handvatten op de twee klemmen (C) op (één aan elke kant) om het frame van de schudder (D) los te zetten en til het frame van de schudder vervolgens uit het filterhuis.
- 5 Trek de filter aan de ringetjes (E) recht omhoog uit de machine.
- 6 Maak de filter schoon volgens een van de volgende methoden:

Methode "A"

Zuig los stof van de filter. Sla de filter vervolgens zachtjes uit tegen een plat oppervlak (met de vuile kant naar beneden) om los stof en vuil te verwijderen.

Methode "B"

Zuig los stof van de filter. Blaas vervolgens perslucht (met een maximum druk van 100 psi) in de schone kant van de filter (in tegenovergestelde richting van de luchtstroom).

Methode "C"

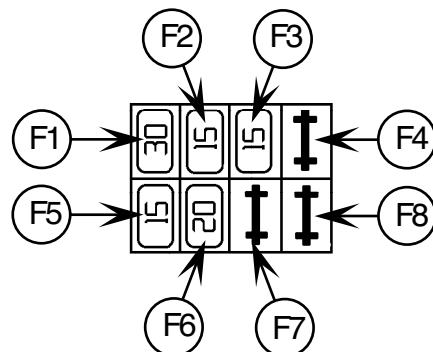
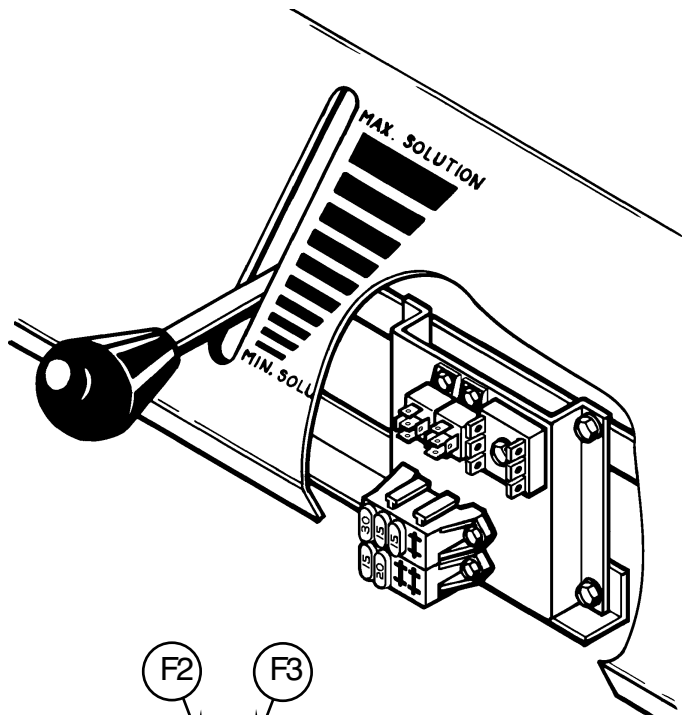
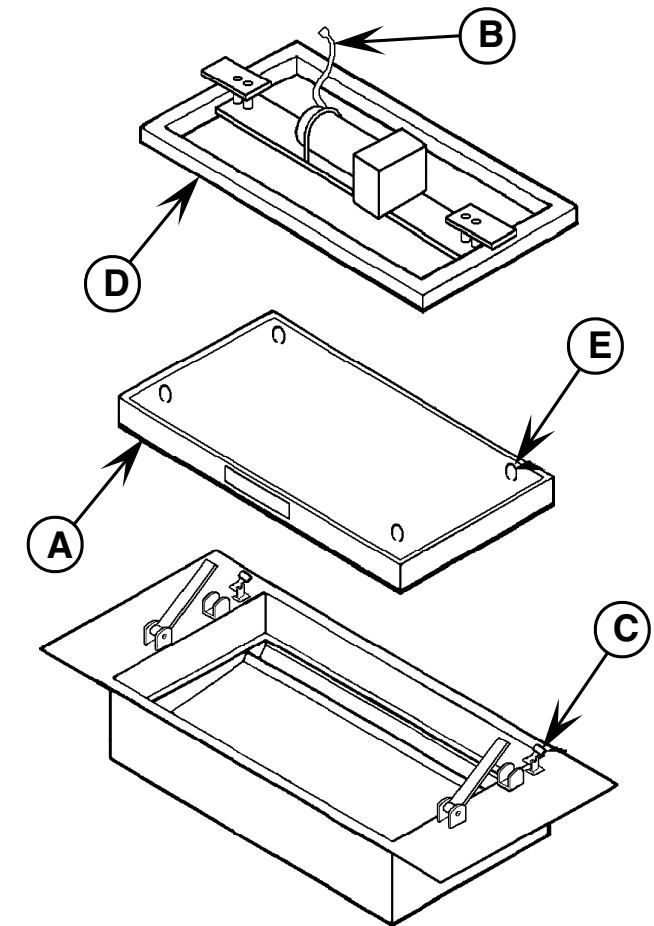
Zuig los stof van de filter. Laat de filter vervolgens 15 minuten lang in warm water weken en spoel de filter daarna af met een zachte straal water (met een maximum druk van 40 psi). Laat de filter helemaal drogen voordat u hem terug in de machine zet.

- 7 Volg bovenstaande aanwijzingen in omgekeerde volgorde om de filter weer terug in de machine te zetten.

PLAATS VAN DE ZEKERINGEN

De elektrische zekeringen bevinden zich onder de dashboard vooraan het bestuurdersgedeelte.

- F1 - 30 Amp zekering - ontsteking
- F2 - 15 Amp zekering - koplampen
- F3 - 15 Amp zekering - claxon
- F4 - 10 Amp zekering - optionele accessoires
- F5 - 15 Amp zekering - hydraulisch systeem, zwaailicht, timer
- F6 - 20 Amp zekering - motor van de filterschudder, richtingaanwijzers (optioneel)
- F7 - 20 Amp zekering - optionele accessoires
- F8 - 10 Amp zekering - optionele accessoires



TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model		CR 1700 (Gasoline)	CR 1700 (Propane)	CR 1700 (Diesel)
Model No.		56463692	56463694	56463693
Sound Power Level (ISO 3744)	dB(A)/20 μ Pa	86	86	86
Shipping Weight (empty tanks)	kg	2038	2038	2112
Total Weight (full sol. tank)	kg	2335	2341	2413
Vibrations at the Hand Controls	m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²
Vibrations at the Seat	m/s ²	<0.5 m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²
Gradeability				
Transport		14% (8°)	14% (8°)	14% (8°)
Cleaning		10% (6°)	14% (8°)	14% (8°)

Specifications are subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN (wie an der Einheit installiert und geprüft)

Modell		CR 1700 (Benzin)	CR 1700 (Propan)	CR 1700 (Diesel)
Artikel Nummer		56463692	56463694	56463693
Geräuschpegel (ISO 3744)	dB(A)/20 μ Pa	86	86	86
Nettogewicht (leere Tanks/ohne Batt.)	kg	2038	2038	2112
Totalgewicht (voller Lös.tank/mit Batt.)	kg	2335	2341	2413
Vibrationen der Bedienungsarmaturen	m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²
Vibrationen des Fahrersitzes	m/s ²	<0.5 m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²
Einsatz auf Steigungen				
Transport		14% (8°)	14% (8°)	14% (8°)
Reinigung		10% (6°)	14% (8°)	14% (8°)

Technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES (comme installé et testé sur l'unité)

Modèle		CR 1700 (Essence)	CR 1700 (Propane)	CR 1700 (Diesel)
No du Modèle		56463692	56463694	56463693
Niveau de la puissance du son (ISO 3744)	dB(A)/20 μ Pa	86	86	86
Poids de transport (réservoirs vides/sans batt.)	kg	2038	2038	2112
Poids Total (Réserv de sol. rempli/avec batt.)	kg	2335	2341	2413
Vibrations aux contrôles à main	m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²
Vibrations au siège	m/s ²	<0.5 m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²
Capacité de gravissement				
Transport		14% (8°)	14% (8°)	14% (8°)
Nettoyage		10% (6°)	14% (8°)	14% (8°)

Ces spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

TECHNISCHE GEGEVENS (op machine geïnstalleerd en getest)

Type		CR 1700 (Benzine)	CR 1700 (Propan)	CR 1700 (Diesel)
Typenummer		56463692	56463694	56463693
Geluidsniveau (ISO 3744)	dB(A)/20 μ Pa	86	86	86
Netto gewicht (tanks leeg/excl. accu's)	kg	2038	2038	2112
Totaal gewicht (schoonwatertank vol/incl. accu's)	kg	2335	2341	2413
Trilling bij stuurbediening	m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²
Trilling bij stoel	m/s ²	<0.5 m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²
Toegestane helling				
Tijdens vervoer		14% (8°)	14% (8°)	14% (8°)
Tijdens het schoonmaken		10% (6°)	14% (8°)	14% (8°)

De technische gegevens kunnen zonder kennisgeving gewijzigd worden.

TYPE: CR 1700

<p>EU Overensstemmelseserklæring DK Gulvaskemaskine Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EØF EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF</p>	<p>Déclaration CE de conformité B, F Machine de nettoyage des sols Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes: Réglementation machine: 98/37/CEE Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE</p>
<p>EU Överensstämmelseförsäkran S, FIN Golvtvättmaskin Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EEG EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG</p>	<p>EG-conformiteitsverklaring NL, B Vloerreinigingsmachine Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen: Machine richtlijn: 98/37/EEC EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC</p>
<p>EU Declaration of Conformity GB, IRL Floor cleaning machine This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards: Machine Directive: 98/37/EEC EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC</p>	<p>Declaración de conformidad de la CEE E Rotative monodisco Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas: Normativa de la máquina: 98/37/CEE Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE</p>
<p>Dichiarazione di conformità - CEE I Macchina lavapavimenti È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri: M-direttiva: 98/37/EEC EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC</p>	<p>EU Declaração de conformidade da CE P Lavadora de pavimentos Esta máquina foi fabricada em conformidade com as seguintes directrizes: Directriz de maquinaria: 98/37/CEE Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE</p>
<p>EG – Konformitätserklärung D, A Bodenreinigungsmaschine Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt: Maschinenrichtlinie: 98/37/EWG EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG</p>	<p>EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin FIN Lattianhoitokone On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä: M-direktiivi: 98/37/CEE EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE</p>
<p>Δηλώση προσαρμογής/συνόφωσης EU Μηχανήμα συντήρησης δαπέδων Το μηχανήμα έχει κατασκευαστεί ομνυωσά με τις παρακάτω προ- σιγγραφές: Προσιγγραφή μηχανήματος: 98/37/EEC Προσιγγραφή-EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC</p>	



1.1.1999

Claus Melgaard, Executive Vice President Production

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

DANMARK

Nilfisk-Advance Nordic A/S
 Myntevej 3, 8900 Randers
 ☎ 86 42 84 33 – Fax 86 41 19 55

NORGE

Nilfisk-Advance AS
 Enebakkn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud,
 0612 Oslo
 ☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63
 Distriktsrepresentanter over hele landet

SVERIGE

Nilfisk-Advance AB
 Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
 ☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

FINLAND/ SUOMI

Oy Tecalemit AB
 Hankasuontie 13, 00390 Helsinki
 ☎ (89) 547 701 – Fax (89) 547 1779

AUSTRALIA

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
 ACN 003 762 623
 Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
 ☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910
 Customer Responce Centre:
 ☎ 1 800 011 013

BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG

Nilfisk-Advance s.a./n.v.
 Doornveld/ Sphere Business Park
 Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
 1731 Zellik-Asse
 ☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA

Nilfisk-Advance Ltd.
 396 Watline Avenue
 Mississauga, Ontario L4Z 1X
 ☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

DEUTSCHLAND

Nilfisk-Advance AG
 Siemensstraße 25-27
 25462 Rellingen
 ☎ (041 01) 3990 – Fax (04101) 399191

Zentraler Kundenservice / Customer Hotline

☎ 0180 53 56 797

FRANCE

Nilfisk-Advance S.A.
 BP 246
 91944 Courtaboeuf Cedex
 ☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
 2001, 20/F HK Worsted Mills
 Industrial Building
 31-39 Wo Tong Tsui Street
 Kwai Chung, N.T.
 ☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

IRELAND

Nilfisk-Advance Ltd.
 28 Sandyford Office Park
 Dublin 18
 ☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
 3-4-9 Chigasaki Minami
 Tsuzuki-Ku Yokohama 224
 ☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
 Lot 2, 1st. Floor
 Lorong 19/1A
 46300 Petaling Jaya
 Selangor Darul Ehsan
 ☎ 03-7568188 / 03-7568189 / 03-7568388 – Fax 03-7566828

NEDERLAND

Nilfisk-Advance B.V.
 Flevolaan 7, Postbus 341
 1380 AH Weesp
 ☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance Limited
 477 Great South Road, Penrose
 Auckland
 ☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

SCHWEIZ / SUISSE

Nilfisk-Advance AG
 Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
 ☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

SINGAPORE

Nilisk-Advance Pte. Ltd.
 10, Woodlands Loop
 Singapore 738388
 ☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.
 1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
 Ta An Road, Taipei
 ☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM

Nilfisk-Advance Limited
 Newmarket Road
 Bury St. Edmunds
 Suffolk IP 33 3SR
 ☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

USA

Nilfisk-Advance Inc.
 14600 21st Avenue North
 Plymouth, MN 55447-3408
 ☎ +1 612 475 2235 – Fax 1 612 473 1764

Nilfisk-Advance of America, Inc.

300 Technology Drive
 Malvern, PA 19355
 ☎ (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH

Nilfisk-Advance GmbH
 Vorarlberg Allee 46
 1230 Wien
 ☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

ESPAÑA

Nilfisk-Advance, S.A.
 Central: 08349-Cabrera de Mar (Barcelona)
 Cami del Mig, s/n
 ☎ 93 759 61 60 – Fax 93 759 55 10
nilfisk@nilfisk-advance.es
 Teléfono nacional de servicio Comercial : 902 200 201
 Teléfono nacional de servicio Técnico: 902 300 301
Delegaciones, Distribuidores y Servicio Técnico a domicilio en todas las regiones de España.

ITALIA

Calorlux Nilfisk S.p.A.
 Via Marzabotto 2
 40050 Funo di Argelato BO
 ☎ (051) 862446 – Fax (051) 862682
 Milano (02) 93903940
 Torino (011) 4334302
 Vendita e assistenza in tutta Italia

PORTUGAL

Nilfisk-Advance Lda.
 Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
 ☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613
 Porto 02/526766 – Fax 02/520739
 Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129
 Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

GREECE

Embiom S.A.
 Λεωφ. Βουλιαγμένης 60
 Αργυρούπολη
 164 52 Αθήνα
 ☎ 9950613 - Fax 9951680



**Nilfisk
 Advance**

setting standards